

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

Arrêté n° 352 du 27 mars 2003,

**Détermination de l'indemnité provisoire qui revient aux propriétaires des terrains occupés par les travaux de réalisation d'un trottoir le long de la Route régionale n° 20 entre les Km. 0+120 – 2+460 (sections 121 – 158), dans le territoire de la Commune de GRESSAN.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de la procédure d'expropriation des terrains de la Commune de GRESSAN, compris dans les zones EA et Ce6 du plan d'urbanisme en vigueur, occupés pour les travaux de réalisation d'un trottoir le long de la Route régionale n° 20 entre les Km. 0+120 – 2+460, l'indemnité provisoire et la subvention régionale, aux termes de la loi 22.10.1971, n° 865 modifiée et de la loi régionale 11 novembre 1974, n° 44 modifiée, sont fixées comme il suit:

COMMUNE DE GRESSAN

1. NIEROZ Guido  
n. GRESSAN 23.04.1942  
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 18  
F. 4 – n. 577 (ex 189/b) – Surface 3 m<sup>2</sup>  
Indemnité: € 5,75  
Subvention régionale: € 16,67
2. QUENDOZ Isidoro Innocenzo  
n. GRESSAN 09.12.1925  
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 23  
F. 4 – n. 562 (ex 118/b) – Surface m<sup>2</sup> 12  
F. 4 – n. 561 (ex 115/b) – Surface m<sup>2</sup> 3  
Indemnité: € 41,12

2) Aux fins de la procédure d'expropriation des terrains de la Commune de GRESSAN, compris dans les zones C4 – C5 et C6 du plan d'urbanisme en vigueur, occupés pour les travaux de réalisation d'un trottoir le long de la Route régionale n° 20 entre les Km. 0+120 – 2+460, l'indemnité provisoire, aux termes de la loi 8 août 1992 n. 359, est fixée comme il suit:

1. CUNEAZ Alessandro  
n. AOSTE 01.08.1954  
Rés. GRESSAN – ham. La Cure de Chevrot, 6

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

Decreto 6 maggio 2003, n° 352.

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'espropriazione dei terreni necessari alla realizzazione di un marciapiede lungo la strada regionale n. 20 di Gressan, dal km 0+120 al km 2+460 (sezioni 121 – 158), nel comune di GRESSAN.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel comune di GRESSAN, compresi nelle zone EA et Ce6 del PRGC e necessari per i lavori di realizzazione di un marciapiede lungo la strada regionale n. 20 di Gressan, dal km 0+120 al km 2+460, l'indennità provvisoria e il contributo regionale, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono fissati come segue :

COMUNE DI GRESSAN

- Subvention régionale: € 112,23
3. QUENDOZ Isidoro Innocenzo  
n. GRESSAN 09.12.1925  
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 53  
QUENDOZ Rinalda Aldina  
n. GRESSAN 10.06.1924  
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 53  
F. 4 – n. 554 (ex 484/b) – Surface m<sup>2</sup> 13  
F. 4 – n. 555 (ex 185/b) – Surface m<sup>2</sup> 54  
F. 4 – n. 560 (ex 356/b) – Surface m<sup>2</sup> 6  
Indemnité: € 16,45  
Subvention régionale: € 44,89

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel comune di GRESSAN, compresi nelle zone C4, C5 et C6 del PRGC e necessari per i lavori di realizzazione di un marciapiede lungo la strada regionale n. 20 di Gressan, dal km 0+120 al km 2+460, l'indennità provvisoria, determinata ai sensi della legge 08.08.1992, n. 359, è fissata come segue :

- CUNEAZ Eraldo  
n. AOSTE 14.12.1958  
Rés. QUART – ham. Argnod

- GIROD Anna  
n. AOSTE 19.11.1931  
Rés. GRESSAN – ham. Bénaz, 1  
F. 4 – n. 572 (ex 99/b) – Surface 41 m<sup>2</sup>  
Indemnit : € 2.029,50
2. CUNEAZ Alessandro  
n. AOSTE 01.08.1954  
Rés. GRESSAN – ham. La Cure de Chevrot, 6  
CUNEAZ Eraldo  
n. AOSTE 14.12.1958  
Rés. QUART – ham. Argnod  
GIROD Anna  
n. AOSTE 19.11.1931  
Rés. GRESSAN – ham. B naz, 1  
GANDOLFI Renato  
n. PAVULLO NEL FRIGNANO 12.02.1913  
Rés. GRESSAN – ham. B naz, 4  
Héritiers de ZAMBON Giuseppe  
n. LONIGO 28.04.1926 – c/o FEDER Eleonora  
Rés. GRESSAN – ham. B naz, 4  
MAGRO Sergio  
n. AOSTE 16.06.1940  
Rés. AOSTE – 138, rue des Bouleaux  
MAGRO Fernando  
n. AOSTE 25.12.1941  
Rés. AOSTE – 4, rue Grand Eyvia  
EVOLANDRO Bruna  
n. CERVARESE SANTA CROCE 17.04.1920  
Rés. GRESSAN – ham. B naz, 4  
COM  Donatella  
n. AOSTE 30.12.1965  
Rés. GRESSAN – ham. Chant , 1  
EMPEREUR Paola  
n. AOSTE 09.01.1968  
Rés. GRESSAN – ham. Chant , 1  
Héritiers de MENALDO Paolo Redentore –  
c/oMENALDO Franco  
Rés. GRESSAN – ham. Champlan  
RUBBO Caterina  
n. LUSIANA 27.09.1917  
Rés. GRESSAN – ham. B naz, 4  
F. 4 – n. 573 (ex 234/b) – Surface 38 m<sup>2</sup>  
Indemnité: € 1.881,00
3. BERTHOD Renzo  
n. AOSTE 10.12.1946  
Rés. GRESSAN – ham. B naz, 6  
F. 4 – n. 574 (ex 236) – Surface 10 m<sup>2</sup>  
Indemnité: € 495,00
4. BERTHOD Fernanda  
n. AOSTE 16.02.1945  
Rés. GRESSAN – ham. B naz, 6  
BERTHOD Renzo  
n. AOSTE 10.12.1946  
Rés. GRESSAN – ham. B naz, 6  
F. 4 – n. 575 (ex 235/b) – Surface 14 m<sup>2</sup>  
F. 4 – n. 576 (ex 233/b) – Surface 4 m<sup>2</sup>  
Indemnité: € 891,00
5. NIEROZ Camillo  
n. GRESSAN 13.02.1921  
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 18  
F. 4 – n. 557 (ex 111/b) – Surface m<sup>2</sup> 61  
F. 4 – n. 556 (ex 109/b) – Surface m<sup>2</sup> 107  
Indemnité: € 8.316,00
6. MERIVOT Pio  
n. GRESSAN 23.05.1926  
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 16  
MERIVOT Umberto Giuseppe  
n. GRESSAN 17.02.1924  
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 16  
F. 4 – n. 558 (ex 112/b) – Surface m<sup>2</sup> 22  
Indemnité: € 1.089,00
7. CURTAZ Alina  
n. AOSTE 10.09.1935  
Rés. GRESSAN – ham. Barral, 20  
F. 4 – n. 559 (ex 324/b) – Surface m<sup>2</sup> 3  
F. 4 – n. 325 – Surface m<sup>2</sup> 4  
Indemnité: € 346,50
8. BANQUE DE CRÉDIT DE GRESSAN  
F. 4 – n. 563 (ex 250/b) – Surface m<sup>2</sup> 8  
F. 4 – n. 564 – Surface m<sup>2</sup> 15  
Indemnité: € 1.138,50
9. COMMUNE DE GRESSAN  
F. 4 – n. 547 (ex 119/b) – Surface m<sup>2</sup>  
Indemnité: € 1.633,50
10. Héritiers SAMMARITANI Ezio  
n. AOSTE 17.01.1962  
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 10  
F. 4 – n. 566 (ex 123/b) – Surface m<sup>2</sup> 26  
Indemnité: € 1.287,00
11. CUNEAZ Elsa  
n. AOSTE 11.01.1937  
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 8  
CUNEAZ Giorgio  
n. AOSTE 06.07.1938  
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 8  
CUNEAZ Carlo  
n. AOSTE 12.01.1940  
Rés. GRESSAN – ham. Favret  
F. 3 – n. 535 (ex 118/b) – Surface m<sup>2</sup> 16  
Indemnité: € 792,00
12. VIERIN Carlo  
n. AOSTE 22.09.1937  
Rés. GRESSAN – ham. Favret, 8  
VIERIN Renzo Bruno  
n. AOSTE 02.01.1935  
Rés. GRESSAN – ham. La Bagne  
F. 3 – n. 534 (ex 155/b) – Surface m<sup>2</sup> 3  
Indemnité: € 148,50
13. VIERIN Renzo Bruno  
n. AOSTE 02.01.1935  
Rés. GRESSAN – ham. La Bagne  
F. 3 – n. 541 (ex 284/b) – Surface m<sup>2</sup> 3

- F. 3 – n. 532 (ex 288/b) – Surface m<sup>2</sup> 15  
Indemnité:   891,00
14. VIERIN Carlo  
n. AOSTE 22.09.1937  
Rés. GRESSAN – ham. Favret, 8  
F. 3 – n. 533 (ex 287/b) – Surface m<sup>2</sup> 22  
Indemnité:   1.089,00
15. CUNEAZ Elsa  
n. AOSTE 11.01.1937  
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 8  
CUNEAZ Giorgio  
n. AOSTE 06.07.1938  
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 8  
CUNEAZ Carlo  
n. AOSTE 12.01.1940  
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 8  
CUNEAZ Pierina  
n. AOSTE 17.05.1942  
Rés. GRESSAN – ham. Bovet, 10  
CUNEAZ Marco  
n. AOSTE 23.08.1965  
Rés. GRESSAN – ham. Bovet, 23  
CUNEAZ Sandro  
n. AOSTE 18.08.1968  
Rés. GRESSAN  
DEJANAZ Teresa  
n. AOSTE 23.01.1943  
CUNEAZ Graziella  
n. AOSTE 14.09.1945  
Rés. GRESSAN – ham. Bovet, 23  
CUNEAZ Ottorina  
n. AOSTE 25.10.1934  
Rés. GRESSAN – ham. Taxel  
CUNEAZ Giuseppina Ilva  
n. GRESSAN 10.06.1932  
Rés. AOSTE, V.le Europa, 10  
F. 4 – n. 565 (ex 120/b) – Surface m<sup>2</sup> 29  
Indemnité:   1.485,50
16. VIERIN Camillo  
n. AOSTE 16.07.1939  
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 4  
F. 3 – n. 531 (ex 135/b) – Surface m<sup>2</sup> 36  
Indemnité:   1.782,00
17. DE PIERI Renzo Egizio  
n. AOSTE 02.03.1935  
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 3  
DE PIERI Loris  
n. AOSTE 30.10.1964  
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 3  
F. 3 – n. 540 (ex 260/b) – Surface m<sup>2</sup> 5  
Indemnité:   247,50
18. TRUC Felice  
n. AOSTE 07.02.1941  
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 5  
F. 3 – n. 539 (ex 11/b) – Surface m<sup>2</sup> 7  
Indemnité:   346,50
19. CUNEAZ Elsa  
n. AOSTE 11.01.1937  
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 8  
PERRET Giulio  
n. AOSTE 30.07.1939  
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 8  
F. 3 – n. 538 (ex 221/b) – Surface m<sup>2</sup> 4  
Indemnité:   198,00
20. CHANU Giovanni  
n. AOSTE 05.12.1933  
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 7  
CHANU Nicoletta  
n. AOSTE 15.10.1963  
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 7  
F. 3 – n. 537 (ex 89/b) – Surface m<sup>2</sup> 7  
Indemnité:   346,50
21. BOLDRINI Cristina  
n. AOSTE 24.07.1958  
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 8  
BOLDRINI Roberto  
n. AOSTE 09.08.1959  
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 9  
F. 3 – n. 536 (ex 105/b) – Surface m<sup>2</sup> 3  
Indemnité:   148,50
22. ROSSET Emiliano  
n. ROISAN 18.10.1922  
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 22  
F. 4 – n. 550 (ex 228/b) – Surface m<sup>2</sup> 27  
Indemnité:   1.336,50
23. TARELLO Remo  
n. VIVERONE 03.03.1934  
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 45  
F. 4 – n. 551 (ex 255/b) – Surface m<sup>2</sup> 11  
Indemnité:   544,50
24. BERTUZZI Domenica  
n. CONCO 30.11.1925  
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 49  
CORTESE Anna Elisa Maria  
n. CONCO 06.08.1948  
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 47  
CORTESE Cecilia Tamara  
n. CONCO 10.12.1949  
Rés. GRESSAN – ham. Taxel  
F. 4 – n. 552 (ex 256/b) – Surface m<sup>2</sup> 18  
Indemnité:   891,00
25. LESSI Roberto  
n. LENNA 28.03.1939  
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 51  
F. 4 – n. 553 (ex 70/b) – Surface m<sup>2</sup> 12  
Indemnité:   594,00
26. QUENDOZ Isidoro Innocenzo  
n. GRESSAN 09.12.1925  
Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 53  
QUENDOZ Rinalda Aldina  
n. GRESSAN 10.06.1924

Rés. GRESSAN – ham. Taxel, 53  
F. 4 – n. 554 (ex 484/b) – Surface m<sup>2</sup> 13

3) En cas d'acceptation et de cession volontaire des terrains concernés, les indemnités d'expropriation et les subventions régionales complémentaires seront augmentées selon les dispositions des lois;

4) Le présent arrêté sera publié par extrait dans le Bulletin Officiel de la Région et le Service des Expropriation et Droits d'usage de l'Administration régionale est chargé de donner communication aux propriétaires des terrains des montants des indemnités.

Aosta, 6 mai 2003.

Le président,  
Roberto LOUVIN

**Decreto 6 maggio 2003, n. 355.**

**Espropriazione per causa di pubblica utilità, relativo ai lavori di ripristino viabilità in Loc. Parleaz – Champapon in comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di fissazione di indennità provvisoria e contributo.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SAINT-CHRISTOPHE e ricompresi in zona «F7» del P.R.G.C., necessari per i lavori di ripristino viabilità in Loc. Parleaz – Champapon, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) BIONAZ Desiderato  
n. AOSTA il 11.10.1927  
F. 31 – map. 212/b di mq. 70 – V  
Indennità: Euro 213,01  
Contributo regionale integrativo: Euro 440,25
- 2) BETEMPS Alessandro  
n. AOSTA il 05.04.1948  
F. 31 – map. 367/b di mq. 85 – V  
Indennità: Euro 258,65  
Contributo regionale integrativo: Euro 534,59

C) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

F. 4 – n. 555 (ex 185/b) – Surface m<sup>2</sup> 54  
Indennité: € 3.316,50

3) In caso di accettazione o di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia.

4) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità ivi determinate verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio espropriazioni e usi civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 6 maggio 2003.

Il Presidente  
LOUVIN

**Arrêté n° 355 du 6 mai 2003,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation, pour cause d'utilité publique, des immeubles nécessaires aux travaux de remise en état de la voirie à Parléaz – Champapon, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, compris dans la zone F7 du PRGC et nécessaires aux travaux de remise en état de la voirie à Parléaz – Champapon, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

- 3) PETITJACQUES Giuliano  
n. AOSTA il 19.02.1931 (1/2)  
PETITJACQUES Ida Luigia  
n. AOSTA il 04.03.1933 (1/2)  
F. 31 – map. 209/b di mq. 18 – S  
Indennità: Euro 11,93  
Contributo regionale integrativo: Euro 81,82

C) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire y afférente font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Il Sindaco del Comune di SAINT-CHRISTOPHE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 6 maggio 2003.

Il Presidente  
LOUVIN

---

**Decreto 6 maggio 2003, n. 356.**

**Modificazione al decreto del Presidente della Giunta regionale n. 158 in data 27 marzo 2000.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) A partire dalla data del presente decreto il geom. Giuseppe NATO è nominato membro effettivo, esperto in materia edilizia della Commissione regionale per le espropriazioni di cui all'art. 16 della L. 865/71 e successive modificazioni;

2) A partire dalla data del presente decreto i geom. SCALISE Rosario e SEGOR Valerio sono nominati rispettivamente membro effettivo e membro supplente in rappresentanza dell'ufficio facente funzioni del Genio Civile;

3) Il Servizio Espropriazioni ed Usi Civici della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale del Dipartimento Legislativo e Legale è incaricato della notifica del presente decreto.

Aosta, 6 maggio 2003.

Il Presidente  
LOUVIN

---

**Ordinanza 7 maggio 2003, n. 358.**

**Proroga dell'ordinanza del Presidente della Regione n. 712 del 6 dicembre 2002 recante «Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non depurate urbane provenienti dal collettore delle fognature del Comune di CHAMPORCHER per l'esecuzione di lavori urgenti di manutenzione straordinaria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. di prorogare, fino al 15 giugno 2003, la validità

D) Le syndic de la commune de SAINT-CHRISTOPHE est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 6 mai 2003.

Le président,  
Roberto LOUVIN

---

**Arrêté n° 356 du 6 mai 2003,**

**modifiant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 158 du 27 mars 2000.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) À compter de la date du présent arrêté, M. Giuseppe NATO, géomètre, est nommé membre titulaire de la Commission régionale des expropriations visée à l'art. 16 de la LR n° 865/1971 modifiée, en qualité de spécialiste en matière de construction ;

2) À compter de la date du présent arrêté, MM. Rosario SCALISE et Valerio SÉGOR, géomètres, sont nommés respectivement membre titulaire et membre suppléant de ladite commission, en qualité de représentants du bureau chargé des fonctions du Génie civil ;

3) Le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et du patrimoine du Département législatif et légal est chargé de la notification du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 6 mai 2003.

Le président,  
Roberto LOUVIN

---

**Ordonnance n° 358 du 7 mai 2003,**

**portant prorogation de l'ordonnance n° 712 du 6 décembre 2002 (Mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées domestiques non traitées provenant de l'égout collecteur de la commune de CHAMPORCHER, en raison de l'exécution de travaux urgents d'entretien extraordinaire).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. La période de validité de l'ordonnance du président

dell'ordinanza del Presidente della Regione n. 712 del 6 dicembre 2002;

2. di stabilire che fino all'avvenuta conclusione dei lavori il Comune di CHAMPORCHER deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento;

3. di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di CHAMPORCHER, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, al Corpo Forestale Valdostano dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 7 maggio 2003.

Il Presidente  
LOUVIN

**Decreto 7 maggio 2003, n. 359.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di ammodernamento della S.R. n. 37 di Ville sur Nus, nel tratto compreso tra le progr. Km. 3+800 e Km. 5+950 (2° lotto), in Comune di QUART.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione Regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, di proprietà delle ditte sottoelencate, necessari per i lavori di ammodernamento della S.R. n. 37 di Ville sur Nus, nel tratto compreso tra le progr. Km. 3+800 e Km. 5+950 (2° lotto), in Comune di QUART:

COMUNE CENSUARIO DI QUART

- 1) BIONAZ Augusta  
nata a QUART il 12.08.1963  
residente a QUART, Villaggio Valenzana, 6  
C.F. BNZ GST 63M52 H110Y – proprietaria per 1/9  
BIONAZ Dino  
nato ad AOSTA il 27.12.1968  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 56  
C.F. BNZ DNI 68T27 A326R – proprietario per 1/9  
BIONAZ Egidio  
nato ad AOSTA il 24.02.1961  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 56  
C.F. BNZ GDE 61B24 A326A – proprietario per 1/9  
BIONAZ Franco  
nato a QUART il 28.10.1966  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 55  
C.F. BNZ FNC 66R28 H110S – proprietario per 1/9  
BIONAZ Ilda

de la Région n° 712 du 6 décembre 2002 est prorogée jusqu'au 15 juin 2003 ;

2. Tant que les travaux n'auront pas été achevés, la Commune de CHAMPORCHER se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution ;

3. Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la Commune de CHAMPORCHER, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, au Corps forestier valdôtain de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 7 mai 2003.

Le président,  
Roberto LOUVINN

**Arrêté n° 359 du 7 mai 2003,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à la réalisation des travaux de modernisation de la RR n° 37 de Ville sur Nus, entre le PK 3+800 et le PK 5+950 (2° tranche), dans la commune de QUART.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les immeubles indiqués ci-après, nécessaires à la réalisation des travaux de modernisation de la RR n° 37 de Ville sur Nus, entre le PK 3+800 et le PK 5+950 (2° tranche), dans la commune de QUART :

COMMUNE DE QUART

- nata ad AOSTA il 28.09.1951  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 62/a  
C.F. BNZ LDI 51P68 A326Y – proprietaria per 1/9  
BIONAZ Ines  
nata a QUART il 17.07.1954  
residente a QUART, Villaggio Chetoz, 32  
C.F. BNZ NSI 54L57 H110R – proprietaria per 1/9  
BIONAZ Ivana  
nata ad AOSTA il 09.03.1953  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 55  
C.F. BNZ VNI 53C49 A326Z – proprietaria per 1/9  
BIONAZ Paolo  
nato ad AOSTA il 04/06/1965  
residente a QUART, Villaggio Chetoz, 31  
C.F. BNZ PLA 65H04 A326V – proprietario per 1/9  
BIONAZ Roberta  
nata ad AOSTA il 25.03.1976

- residente a QUART, Villaggio Argnod, 56  
C.F. BNZ RRT 76C65 A326V – proprietaria per 1/9  
FG. 15 – n. 1226 (ex 122/b) – superficie occupata mq. 55 – Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1227 (ex 1155/b) – superficie occupata mq. 2 – Catasto terreni  
Indennità: Euro 3847,77
- 2) BIONAZ Augusta  
nata a QUART il 12.08.1963  
residente a QUART, Villaggio Valenzana, 6  
C.F. BNZ GST 63M52 H110Y – proprietaria per 1/18  
BIONAZ Dino  
nato ad AOSTA il 27.12.1968  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 56  
C.F. BNZ DNI 68T27 A326R – proprietario per 1/18  
BIONAZ Egidio  
nato ad AOSTA il 24.02.1961  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 56  
C.F. BNZ GDE 61B24 A326A – proprietario per 1/18  
BIONAZ Franco  
nato a QUART il 28.10.1966  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 55  
C.F. BNZ FNC 66R28 H110S – proprietario per 1/18  
BIONAZ Ilda  
nata ad AOSTA il 28.09.1951  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 62/a  
C.F. BNZ LDI 51P68 A326Y – proprietaria per 1/18  
BIONAZ Ines  
nata a QUART il 17.07.1954  
residente a QUART, Villaggio Chetoz, 32  
C.F. BNZ NSI 54L57 H110R – proprietaria per 1/18  
BIONAZ Ivana  
nata ad AOSTA il 09.03.1953  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 55  
C.F. BNZ VNI 53C49 A326Z – proprietaria per 1/18  
BIONAZ Paolo  
nato ad AOSTA il 04.06.1955  
residente a QUART, Villaggio Chetoz, 31  
C.F. BNZ PLA 65H04 A326V – proprietario per 1/18  
BIONAZ Roberta  
nata ad AOSTA il 25.03.1976  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 56  
C.F. BNZ RRT 76C65 A326V – proprietaria per 1/18  
SQUILLARIO Eralda  
nata a QUART il 04.04.1928  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 56  
C.F. SQL RLD 28D44 H110U – proprietaria per 9/18  
FG. 15 – n. 1288 (ex 124/b) – superficie occupata mq. 15 – Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1224 (ex 125/b) – superficie occupata mq. 1 – Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1225 (ex 125/c) – superficie occupata mq. 1 – Catasto terreni  
Indennità: Euro 1147,64
- 3) CHARRIER Iva  
nata a QUART il 14.01.1948  
residente a QUART, fraz. Ecloud, 27  
C.F. CHR VIA 48A54 H110X – proprietaria per 1/1  
FG. 15 – n. 130 (ex 130/a) – superficie occupata mq. 17 – Catasto terreni
- Indennità: € 904,50
- 4) DAVISOD Ida  
nata a QUART il 15.06.1917  
residente a QUART, fraz. Seran, 42  
C.F. DVS DIA 17H55 H110J – proprietaria per 1/1  
FG. 15 – n. 1220 (ex 130d) – superficie occupata mq. 7 – Catasto terreni  
Indennità: € 259,88
- 5) BERTHOD Livia  
nata a QUART il 25.05.1940  
residente a CHARVENSOD, Frazione Plan Felinaz, 232  
C.F. BRT LVI 40E65 H110C – proprietaria per 1/1  
FG. 15 – n. 1184 (ex 327/b) – superficie occupata mq. 32 – Catasto terreni  
Indennità: € 92,07
- 6) CAMPAGNOL Romildo  
nato a QUART il 17.11.1937  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 44  
C.F. CMP RLD 37S17 H110T – proprietario per 1/1  
FG. 15 – n. 1238 ex 153 C.F. (ex 153/b C.T) – superficie occupata mq. 14 – Catasto fabbricati  
FG. 47 – n. 714 (ex 27/c) – superficie occupata mq. 1 – Catasto terreni  
Indennità: € 587,26
- 7) BAROCCO Ennio  
nato ad AOSTA il 31.10.1964  
residente a QUART, Villaggio Petit Français, 10  
C.F. BRC NNE 64R31 A326J – proprietario per 1/2  
BAROCCO Giovanni  
nato ad AOSTA il 03.02.1961  
residente a QUART, Via Aosta, 26  
C.F. BRC GNN 61B03 A326E – proprietario per 1/2  
FG. 15 – n. 1210 (ex 156/b) – superficie occupata mq. 8 – Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1209 (ex 810/b) – superficie occupata mq. 3 – Catasto terreni  
Indennità: € 408,44
- 8) BORDON Elisa  
nata a QUART il 17.03.1930  
residente a QUART, Località Lillaz, 2  
C.F. BRD LSE 30C57 H110Q – proprietaria per 1/2  
CRETIER Claudia Roberta  
nata ad AOSTA il 22.02.1960  
residente a QUART, Località Lillaz, 2  
C.F. CRT CDR 60B62 A326I – proprietaria per 1/2  
FG. 15 – n. 1239 (ex 827/b) – superficie occupata mq. 8 – Catasto terreni  
Indennità: € 297,00
- 9) BAROCCO Ennio  
nato ad AOSTA il 31.10.1964  
residente a QUART, Villaggio Petit Français, 10  
C.F. BRC NNE 64R31 A326J – proprietario per 1/4  
BAROCCO Giovanni  
nato ad AOSTA il 03.02.1961  
residente a QUART, Via Aosta, 26  
C.F. BRC GNN 61B03 A326E – proprietario per 1/4

- FEY Miranda  
nata a QUART il 09.05.1936  
residente a QUART, Villaggio Petit Français, 11  
C.F. FYE MND 36E49 H110H – proprietaria per 1/6  
PETITJACQUES Aurelia  
nata a SAINT-CHRISTOPHE il 23.01.1928  
residente a QUART, Località Amérique, 8  
C.F. PTT RLA 28A63 H669D – proprietaria per 1/3  
FG. 15 – n. 1208 ex 160 C.F. (ex 160/b C.T.) – superficie occupata mq. 25 – Catasto fabbricati  
Indennità: € 928,13
- 10) ARTAZ Armando  
nato a QUART il 03.02.1933  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 31  
C.F. RTZ RND 33B03 H110M – proprietario per 1/1  
FG. 15 – n. 1207 ex 162 C.F. (ex 162/b C.T.) – superficie occupata mq. 9 – Catasto fabbricati  
Indennità: € 334,13
- 11) ROSAIRE Rina  
nata a QUART il 16.07.1921  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 7  
C.F. RSR RNI 21L56 H110O – proprietaria per 1/1  
FG. 15 – n. 1206 (ex 169/b) – superficie occupata mq. 24 – Catasto terreni  
Indennità: € 891,24
- 12) FILLIETROZ Angela  
nata a NUS il 22.10.1907  
residente a NUS, Località Saquegnod  
C.F. FLL NGL 07R62 F987P – proprietaria per 1/1  
FG. 15 – n. 1205 (ex 170/e) – superficie occupata mq. 5 – Catasto terreni  
Indennità: € 185,68
- 13) BERTHOD Elsa  
nata a QUART il 10.11.1929  
residente a QUART, Località Argnod, 29  
C.F. BRT LSE 29S50 H110V – proprietaria per 1/1  
FG. 15 – n. 1241 (ex 777/c) – superficie occupata mq. 55 – Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1247 (ex 334/b) – superficie occupata mq. 26 – Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1246 (ex 335/b) – superficie occupata mq. 1 – Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1240 (ex 777/b) – superficie occupata mq. 29 – Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1248 (ex 333/b) – superficie occupata mq. 95 – Catasto terreni  
Indennità: € 7648,37
- 14) BENEYTON Adelina  
nata a SAINT-CHRISTOPHE il 16.03.1918  
residente a QUART, Villaggio Eclou, 6  
C.F. BNY DLN 18C56 H669 – proprietaria per 1/1  
FG. 15 – n. 1196 (ex 188/b) – superficie occupata mq. 29 – Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1251 (ex 863/c) – superficie occupata mq. 13 – Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1250 (ex 863/b) – superficie occupata mq. 17 – Catasto terreni
- Indennità: € 2190,69
- 15) PONSETTI Elio  
nato ad AOSTA il 27.02.1950  
residente a QUART, Via Aosta, 8  
C.F. PNS LEI 50B27 A326I – proprietario per 1/1  
FG. 15 – n. 1195 (ex 189/b) – superficie occupata mq. 16 – Catasto terreni  
Indennità: € 594,16
- 16) BERTHOD Gino  
nato a QUART il 04.07.1944  
residente a QUART, Villaggio Eclou, 7  
C.F. BRT GNI 44L04 H110W – proprietario per 1/1  
FG. 15 – n. 1188 (ex 729/b) – superficie occupata mq. 6 – Catasto terreni  
Indennità: € 0,11
- 17) BERTHOD Armando  
nato a QUART il 12.06.1936  
residente a QUART, Villaggio Avisod, 22  
C.F. BRT RND 36H12 H110M – proprietario per 1/1  
FG. 15 – n. 1192 (ex 242/b) – superficie occupata mq. 75 – Catasto terreni  
Indennità: € 431,58
- 18) DAVISOD Gino  
nato a QUART il 04.10.1928  
residente a SAINT-GERMAIN-LAXIS (Francia), 6,  
Rue de Prune Lay  
C.F. DVS GNI 28R04 H110J – proprietario per 1/1  
FG. 15 – n. 1191 (ex 276/b) – superficie occupata mq. 37 – Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1152 – superficie occupata mq. 72 – Catasto terreni  
Indennità: € 53,20
- 19) ARTAZ Isolina  
nata a QUART il 10.09.1934  
residente a QUART, Villaggio Avisod, 23  
C.F. RTZ SLN 34P50 H110K – proprietaria per 1/1  
FG. 15 – n. 1182 (ex 325/c) – superficie occupata mq. 7 – Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1181 (ex 325/b) – superficie occupata mq. 125 – Catasto terreni  
Indennità: € 759,60
- 20) BESEVAL Michele  
nato a QUART il 16.07.1930  
residente a QUART, Villaggio Ponny, 2  
C.F. BSN MHL 30L16 H110K – proprietario per 1/1  
FG. 15 – n. 1183 (ex 326/b) – superficie occupata mq. 50 – Catasto terreni  
Indennità: € 143,86
- 21) ARTAZ Giuseppina  
nata a QUART il 13.03.1931  
residente a QUART, Villaggio Combe, 5  
C.F. RTZ GPP 31C53 H110E – proprietaria per 1/1  
FG. 15 – n. 1249 (ex 332/b) – superficie occupata mq. 45 – Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1223 (ex 126/b) – superficie occupata



- mq. 4 – Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1277 (ex 819/b) – superficie occupata  
mq. 27 – Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1174 (ex 537/b) – superficie occupata  
mq. 61 – Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1175 (ex 538/b) – superficie occupata  
mq. 5 – Catasto terreni  
Indennità: € 3795,73
- 22) BERTELLI Rachele  
nata a BIELLA il 21.07.1978  
residente a VERCELLI, Via Garibaldi, 44  
C.F. BRT RHL 78L61 A859A – proprietaria per 3/8  
BERTELLI Samuele  
nato a BIELLA il 25.05.1982  
residente a VERCELLI, Via Garibaldi, 44  
C.F. BRT SML 82E25 A859M – proprietario per 3/8  
BERTELLI Walter  
nato a BORGIO D'ALE (VC) il 01.01.1946  
residente a VERCELLI, Via Garibaldi, 44  
C.F. BRT WTR 46A01 B009T – proprietario per 1/4  
FG. 15 – n. 1178 (ex 823/b) – superficie occupata  
mq. 5 – Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1244 (ex 336/c) – superficie occupata  
mq. 34 – Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1245 (ex 336/d) – superficie occupata  
mq. 22 – Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1271 (ex 564/b) – superficie occupata  
mq. 88 – Catasto terreni  
Indennità: € 5601,71
- 23) CRETIER Aurelia  
nata a QUART il 22.05.1923  
residente a AOSTA, Via Avondo, 5  
C.F. CRT RLA 23E62 H110Q – proprietaria per 1/1  
FG. 15 – n. 1257 (ex 340/c) – superficie occupata  
mq. 10 – Catasto terreni  
Indennità: € 371,35
- 24) PERRIN Iva  
nata a QUART il 06.04.1951  
residente a SAINT-CHRISTOPHE, loc. Senin, 22  
C.F. PRR VIA 51D46 H110N – proprietaria per 1/1  
FG. 15 – n. 1259 (ex 341/c) – superficie occupata  
mq. 1 – Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1260 (ex 342/b) – superficie occupata  
mq. 23 – Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1263 (ex 1083/b) – superficie occupata  
mq. 1 – Catasto terreni  
Indennità: € 928,39
- 25) CRETIER Maria Severina  
nata a QUART il 11.02.1915  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 57  
C.F. CRT MSV 15B51 H110W – proprietaria per 1/1  
FG. 15 – n. 1229 (ex 482/b) – superficie occupata  
mq. 75 – Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1230 (ex 481/b) – superficie occupata  
mq. 88 – Catasto terreni  
Indennità: € 217,95
- 26) CAMPAGNOL Oderica  
nata a QUART il 17.03.1933  
residente a QUART, fraz. Viseran, 5  
C.F. CMP DRC 33C57 H110B – usufruttuaria  
MEZZARO Gledis  
nata ad AOSTA il 28.01.1966  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 19  
C.F. MZZ GDS 66A68 A326M – nuda proprietaria  
FG. 15 – n. 1236 ex 449 C.F. (ex 449/c C.T.) – superficie occupata mq. 3 – Catasto fabbricati  
Indennità: € 111,39
- 27) CRETIER Augusto  
nato a QUART il 27.05.1938  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 57  
C.F. CRT GST 38E27 H110V – proprietario per 175/1000  
CRETIER Maria Severina  
nata a QUART il 11.02.1915  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 57  
C.F. CRT MSV 15B51 H110W – proprietaria per 825/1000  
FG. 15 – n. 1276 (ex 531/b) – superficie occupata  
mq. 16 – Catasto terreni  
FG. 47 – n. 709 (ex 699/b) – superficie occupata mq. 7 – Catasto terreni  
Indennità: € 1094,81
- 28) BIONAZ Mauro  
nato ad AOSTA il 20.03.1962  
residente a QUART, Villaggio Ecleroz, 57  
C.F. BNZ MRA 62C20 A326B – proprietario per 1/1  
FG. 15 – n. 1172 (ex 558/c) – superficie occupata  
mq. 2 – Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1173 (ex 540/b) – superficie occupata  
mq. 103 – Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1171 (ex 558/b) – superficie occupata  
mq. 164 – Catasto terreni  
Indennità: € 131,29
- 29) COCCOVILLI Alberto  
nato a L'AQUILA il 10.07.1955  
residente a QUART, Villaggio Chantignan, 41  
C.F. CCC LRT 55L10 A345U – proprietario per 1/2  
TURCHI Maria Loide  
nata a FANANO (MO) il 29.03.1959  
C.F. TRC MLD 59C69 D486O – proprietaria per 1/2  
FG. 15 – n. 1170 (ex 555/b) – superficie occupata  
mq. 124 – Catasto terreni  
Indennità: € 50,43
- 30) DESANDRÉ Alina Luciana  
nata in Francia il 25.08.1925  
C.F. DSN LLC 25M65 Z110G – proprietaria per 118/1000  
DESANDRÉ Carlo Pietro  
nato a QUART il 05.02.1920  
C.F. DSN CLP 20B05 H110P – proprietario per 118/1000  
DESANDRÉ Germano  
nato in Francia il 19.07.1932  
C.F. DSN GMN 32L19 Z110O – proprietario per 118/1000

- DESANDRÉ Giovanna Maria  
nata in Francia il 17.06.1928  
C.F. DSN GNN 28H57 Z110H – proprietaria per 118/1000
- DESANDRÉ Giovanni Giacomo  
nato in Francia il 22.10.1934  
C.F. DSN GNN 34R22 Z110H – proprietario per 118/1000
- DESANDRÉ Margherita  
nata in Francia il 25.10.1926  
C.F. DSN MGH 26R65 Z110O – proprietaria per 118/1000
- DESANDRÉ Susanna Maria  
nata a Francia il 20.11.1937  
C.F. DSN SNN 37S60 Z110A – proprietaria per 118/1000
- DESANDRÉ Valentina Orbellina  
nata in QUART il 22.01.1918  
C.F. DSN VNT 18A62 H110E – proprietaria per 118/1000
- ROSSET Agostina  
nata ad AOSTA il 06.10.1931  
residente a SAINT-CHRISTOPHE, Località Bagnère, 32  
C.F. RSS GTN 31R46 A326A – proprietaria per 55,5/1000  
FG. 15 – n. 1269 (ex 565/b) – superficie occupata mq. 63 – Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1268 (ex 1123/b) – superficie occupata mq. 3 – Catasto terreni  
Indennità: € 1640,66
- 31) DEVEYNES Germanina  
nata ad AOSTA il 26.10.1933  
residente a QUART, Località Ponny, 2  
C.F. DVY GMN 33R66 A326W – proprietaria per 1/1  
FG. 15 – n. 1187 (ex 814/b) – superficie occupata mq. 54 – Catasto terreni  
Indennità: € 155,37
- 32) BERTHOD Ida Emilite  
nata a QUART il 28.07.1917  
residente a QUART, Villaggio Chantignan, 23  
C.F. BRT DLT 17L68 H110Y – proprietaria per 1/3
- BERTHOD Ebe  
nata ad AOSTA il 09.11.1955  
residente a QUART, Villaggio Valmayeur, 10  
C.F. BRT BEE 55S49 A326U – proprietaria per 1/3
- CHANOUX Bruno  
nato ad AOSTA il 08.10.1956  
residente a QUART, Villaggio Champeille, 3  
C.F. CHN BRN 56R08 A326U – proprietario per 1/3  
FG. 15 – n. 1186 (ex 815/b) – superficie occupata mq. 29 – Catasto terreni  
Indennità: € 83,43
- 33) BERTHOD Amato  
nato a QUART il 25.08.1927  
residente a QUART, Villaggio Porsan, 1
- BERTHOD Amato  
nato a QUART il 26.08.1931  
C.F. BRT MTA 31M26 H110F
- BERTHOD Armando  
nato a QUART il 12.06.1936  
residente a QUART, Villaggio Avisod, 22  
C.F. BRT RND 36H12 H110M
- BERTHOD Attilio  
nato a QUART il 25.02.1950  
residente a QUART, Villaggio Porsan, 10  
C.F. BRT TTL 50B25 H110I
- BERTHOD Benonina fu Amato,  
BERTHOD Emilia  
nata a QUART il 13.04.1947  
C.F. BRT MLE 47D53 H110R
- BERTHOD Emma  
nata a QUART il 15.08.1933  
residente a QUART, Villaggio Porsan, 1  
C.F. BRT MME 33M55 H110Q
- BERTHOD Ida  
nata a QUART il 07.10.1923  
residente a QUART, Villaggio Porsan, 9  
C.F. BRT DIA 23R47 H110V
- BERTHOD Ida Emilite  
nata a QUART il 28.07.1917  
residente a QUART, Villaggio Chantignan, 23  
C.F. BRT DLT 17L68 H110Y
- BERTHOD Margherita  
nata a QUART il 23.10.1925  
residente a QUART, Villaggio Povil, 11/A  
C.F. BRT MGH 25R63 H110B
- BERTHOD Margherita Lorenzina  
nata a QUART il 29.07.1921  
residente a QUART, Villaggio Povil, 11  
C.F. BRT MGH 21L69 H110H
- BERTHOD Odilla Idorina  
nata a QUART il 13.06.1919  
C.F. BRT DLL 19H53 H110S
- BERTHOD Ricordo Oreste  
nato a QUART il 11.10.1929  
residente a QUART, Villaggio Porsan, 1  
C.F. BRT RRD 29R11 H110N
- BERTHOD Ulderica  
nata a QUART il 15.07.1927  
residente a QUART, Villaggio Porsan, 10  
C.F. BRT LRC 27L55 H110R
- BIONAZ Ottilio  
nato a QUART il 02.01.1921  
C.F. BNZ TTL 21A42 H110B
- CHANOUX Bruno  
nato ad AOSTA il 08.10.1956  
residente a QUART, Villaggio Champeille, 3  
C.F. CHN BRN 56R08 A326U
- DAVISOD Maria Giulia  
nata a QUART il 08.09.1982
- DESANDRÉ Antonio  
nato a QUART il 04.02.1897
- DESANDRÉ LOMBARD Feliciano  
nato ad AOSTA il 06.10.1947  
residente a QUART, Località Bas Villair, 32  
C.F. DSN FCN 47R06 A326B
- DESANDRÉ LOMBARD Germano  
nato a QUART il 04.07.1944  
residente a QUART, Villaggio Argnod  
C.F. DSN GMN 44L04 H110N

- DESANDRÉ LOMBARD Ildo  
nato a QUART il 11.09.1945  
residente a QUART, Villaggio Petit Français, 21  
C.F. DSN LDI 45P11 H110U  
DIMAT Lucia  
nata ad AOSTA il 17.10.1898  
RONDIN Rosina  
nata a QUART il 27.03.1925  
residente a QUART, Villaggio Porsan, 10  
C.F. RND RSN 25C67 H110N  
FG. 15 - n. 1185 (ex 816/b) - superficie occupata  
mq. 30 - Catasto terreni  
Indennità: € 57,54
- 34) BIONAZ Ottilia  
nata a QUART il 02.01.1921  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 30  
C.F. BNZ TTL 21A42 H110B - proprietaria per 3/9  
DESANDRÉ LOMBARD Feliciano  
nato ad AOSTA il 06.10.1947  
residente a QUART, Località Bas Villair, 32  
C.F. DSN FCN 47R06 A326B - proprietario per 2/9  
DESANDRÉ LOMBARD Germano  
nato a QUART il 04.07.1944  
residente a QUART, Villaggio Argnod  
C.F. DSN GMN 44L04 H110N - proprietario per 2/9  
DESANDRÉ LOMBARD Ildo  
nato a QUART il 11.09.1945  
residente a QUART, Villaggio Petit Français, 21  
C.F. DSN LDI 45P11 H110U - proprietario per 2/9  
FG. 15 - n. 1253 (ex 330/b) - superficie occupata  
mq. 20 - Catasto terreni  
FG. 15 - n. 1189 (ex 817/b) - superficie occupata  
mq. 55 - Catasto terreni  
FG. 15 - n. 1255 (ex 277/b) - superficie occupata  
mq. 1 - Catasto terreni  
Indennità: € 744,17
- 35) CHENAL Ester  
nata a QUART il 23.05.1950  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 68  
C.F. CHN STR 50E63 H110V - proprietaria per 1/2  
MARTINI Luigino  
nato ad AOSTA il 29.08.1946  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 68  
C.F. MRT LGN 46M29 A326M - proprietario per 1/2  
FG. 15 - n. 1278 ex 532 C.F. - (ex 532/b C.T.) - superficie occupata mq. 6 - Catasto fabbricati  
FG. 15 - n. 1177 (ex 818/b) - superficie occupata  
mq. 2 - Catasto terreni  
Indennità: € 405,98
- 36) CRETIER Augusto  
nato a QUART il 27.05.1938  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 57  
C.F. CRT GST 38E27 H110V - proprietario per 1/2  
RONC Rita  
nata ad AOSTA il 02.12.1942  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 57  
C.F. RNC RTI 42T42 A326T - proprietaria per 1/2  
FG. 15 - n. 1275 (ex 820/b) - superficie occupata  
mq. 2 - Catasto terreni
- Indennità: € 135,02
- 37) BIONAZ Dino  
nato ad AOSTA il 27.12.1968  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 56  
C.F. BNZ DNI 68T27 A326R - proprietario per 1/2  
BIONAZ Egidio  
nato ad AOSTA il 24.02.1961  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 56  
C.F. BNZ GDE 61B24 A326A - proprietario per 1/2  
FG. 15 - n. 1232 (ex 830/c) - superficie occupata  
mq. 5 - Catasto terreni  
Indennità: € 185,68
- 38) COMUNE DI QUART  
QUART, via Roma, 1  
C.F. 00102200078 - proprietario per 1/1  
FG. 47 - n. 710 (ex 20/b) - superficie occupata mq. 10  
- Catasto terreni  
FG. 15 - n. 1266 (ex 1124/b) - superficie occupata  
mq. 5 - Catasto terreni  
FG. 15 - n. 1267 (ex 571/b) - superficie occupata  
mq. 47 - Catasto terreni  
Indennità: € 1931,16
- 39) ARTAZ Renata  
nata a QUART il 07.08.1944  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 65  
C.F. RTZ RNT 44M47 H110L - proprietaria per 1/1  
FG. 47 - n. 717 (ex 28/b) - superficie occupata mq. 6  
- Catasto terreni  
Indennità: € 405,00
- 40) CRETIER Augusto  
nato a QUART il 27.05.1938  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 57  
C.F. CRT GST 38E27 H110V - proprietario per 1/1  
FG. 47 - n. 715 (ex 704/b) - superficie occupata  
mq. 10 - Catasto terreni  
FG. 47 - n. 705 - superficie occupata mq. 2 - Catasto  
terreni  
Indennità: € 810,18
- 41) COMUNE DI QUART,  
DAVISOD Adolfo, fu Giovanni Battista  
DAVISOD Florina, fu Giocondo  
DAVISOD Giuseppe, fu Giovanni Battista  
DAVISOD Ida, fu Giovanni Battista  
DAVISOD Maria Palmira, fu Giovanni Battista  
PERRIN Albino, fu Ottavio Paolo  
PERRIN Cesare, fu Ottavio Paolo  
PERRIN Elvira, fu Ottavio Paolo  
PERRIN Emilio, fu Ottavio Paolo  
PERRIN Pasqualina, fu Ottavio Paolo  
PERRIN Patricia  
nata in Francia il 23.06.1952  
C.F. PRR PRC 52H63 Z110V - proprietaria per 1/25  
FG. 15 - n. 1213 (ex 808/b) - superficie occupata  
mq. 14 - Catasto terreni  
Indennità: € 311,85
- 42) BRUNOD Luciana Simona

- nata ad AOSTA il 10.03.1957  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 42  
C.F. BRN LNS 57C50 A326L – proprietaria per 1/2  
ROSAIRE Renato  
nato ad AOSTA il 07.09.1956  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 42  
C.F. RSR RNT 56P07 A326X – proprietario per 1/2  
FG. 15 – n. 1211 (ex 899/b) – superficie occupata  
mq. 9 – Catasto terreni  
Indennità: € 334,18
- 43)NONATELLI Paola  
nata ad AOSTA il 10.10.1954  
C.F. NNT PLA 54R50 A326R – proprietaria per 1/2  
ZORDAN Giuseppe  
nato a LA THUILE il 13.06.1951  
C.F. ZRD GPP 51H13 E470B – proprietario per 1/2  
FG. 15 – n. 1194 (ex 190/b) – superficie occupata  
mq. 23 – Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1254 (ex 278/b) – superficie occupata  
mq. 9 – Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1193 (ex 241/b) – superficie occupata  
mq. 27 – Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1190 (ex 279/b) – superficie occupata  
mq. 26 – Catasto terreni  
Indennità: € 29,84
- 44)DAUDRY Sandra  
nata ad AOSTA il 27.12.1959  
residente a BRISSOGNE, Frazione Neyran  
C.F. DDR SDR 59T67 A326N – proprietaria per 1/1  
FG. 15 – n. 1273 (ex 993/b) – superficie occupata  
mq. 4 – Catasto terreni  
FG. 15 – n. 1274 (ex 821/b) – superficie occupata  
mq. 100 – Catasto terreni  
Indennità: € 7021,00
- 45)COCCOVILLI Alberto  
nato a L'AQUILA il 10.07.1955  
residente a QUART, Villaggio Chantignan, 41  
C.F. CCC LRT 55L10 A345U – proprietario per 2/4  
COCCOVILLI Giulia  
nata a PAVULLO NEL FRIGNANO (MO) il  
08.08.1987  
residente a QUART, Villaggio Chantignan, 41  
C.F. CCC GLI 87M48 G393W – proprietaria per 1/4  
COCCOVILLI Lorenzo
- nato ad AOSTA il 03.10.1990  
residente a QUART, Villaggio Chantignan, 41  
C.F. CCC LNZ 90R03 A326Y – proprietario per 1/4  
FG. 15 – n. 1169 ex 554 C.F. (ex 554/b C.T.) – super-  
ficie occupata mq. 120 – Catasto fabbricati  
Indennità: € 4388,95
- 46)FEY Miranda  
nata a QUART il 09.05.1936  
residente a Quart, Villaggio Petit Français, 11  
C.F. FYE MND 36E49 H110H – proprietaria per 1/1  
FG. 15 – n. 1176 (ex 533/b) – superficie occupata  
mq. 6 – Catasto terreni  
Indennità: € 17,26
- 47)BENEYTON Adelina  
nata a SAINT-CHRISTOPHE il 16.03.1918  
residente a QUART, Villaggio Eclou, 6  
C.F. BNY DLN 18C56 H669J – usufruttuaria  
PONSETTI Elio  
nato ad AOSTA il 27.02.1950  
residente a QUART, Via Aosta, 8  
C.F. PNS LEI 50B27 A326I – nudo proprietario  
FG. 15 – n. 1197 ex 186 C.F. (ex 186/b C.T.) – superfi-  
cie occupata mq. 7 – Catasto fabbricati  
Indennità: € 259,88
- 48)DAUDRY Gisella  
nata ad AOSTA il 24.06.1965  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 1  
C.F. DDR GLL 65H64 A326L – proprietaria per 1/12  
DAUDRY Sandra  
nata ad AOSTA il 27.12.1959  
residente a BRISSOGNE, Frazione Neyran,5  
C.F. DDR SDR 59T67 A326N – proprietaria per 1/12  
DAUDRY Silvana  
nata ad AOSTA il 22.02.1957  
residente a QUART, Frazione Champlan, 2  
C.F. DDR SVN 57B62 A326K – proprietaria per 1/12  
DAVISOD Rosanna  
nata a QUART il 30.06.1932  
residente a QUART, Villaggio Argnod, 1  
C.F. DVS RNN 32H70 H110D – proprietaria per 9/12  
FG. 15 – n. 1272 (ex 995/b) – superficie occupata  
mq. 11 – Catasto terreni  
Indennità: € 408,38

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato, a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civili della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale del Dipartimento Legislativo e Legale, all'Ufficio del Registro, per la registrazione, all'Agenzia del Territorio - Servizio Pubblicità Immobiliare, per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio-Servizi Generali e Catastali, per la voltura catastale.

3) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région, présenté par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et du patrimoine du Département législatif et légal au bureau du fichier immobilier en vue de son enregistrement, au Service de la publicité immobilière de l'Agence du territoire en vue de sa transcription et aux Services généraux et cadastraux de ladite Agence en vue de l'inscription au cadastre du changement de propriété.

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux

agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 7 maggio 2003.

Il Presidente  
LOUVIN

**Decreto 8 maggio 2003, n. 362.**

**Integrazione al Decreto n. 15/03 sulle limitazioni e divieti di circolazione, fuori dai centri abitati, nei giorni festivi o in particolari altri giorni, di veicoli adibiti al trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7.5 t., dei veicoli e dei trasporti eccezionali nonché dei veicoli che trasportano merci pericolose per l'anno 2003.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Al proprio decreto n. 15 del 15 gennaio 2003, inerente direttive e calendario per la limitazione alla circolazione stradale fuori dai centri abitati per l'anno 2003, è apportata la seguente integrazione:

A – dopo il sottopunto 1.9 del punto 1) è aggiunto il seguente periodo: «la circolazione sull'intero territorio della Regione Autonoma della Valle d'Aosta, è vietata dalle ore 00.00 di sabato 10 maggio alle ore 24.00 di domenica 11 maggio per i veicoli ed i complessi di veicoli per il trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 t.»

2) I funzionari della Direzione Trasporti della Regione, competenti in materia di circolazione stradale, e ai quali spetta l'espletamento dei servizi previsti dal nuovo Codice della strada, sono incaricati di dare esecuzione al presente Decreto.

3) Copia del presente decreto dovrà essere portata a conoscenza dei Comuni della Valle d'Aosta, della Questura, dei Carabinieri, della Guardia di Finanza, della Polizia Stradale, della Polizia di Frontiera, delle Circostrizioni Doganali, dei Vigili Urbani, nonché degli enti ed Associazioni di categorie interessate presenti nella Regione e maggiormente rappresentative a livello nazionale e delle Prefetture di Confine.

4) Il presente Decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

I Funzionari, gli Ufficiali e gli Agenti ai quali spetta, ai sensi di legge l'espletamento di servizi di polizia stradale, sono incaricati di disporre le misure precauzionali e la ne-

immeubles expropriés ne seront applicables qu'au titre des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 7 mai 2003.

Le président,  
Roberto LOUVIN

**Arrêté n° 362 du 8 mai 2003,**

**modifiant l'arrêté du président de la Région n° 15/2003 (Limites et interdictions en matière de circulation des véhicules pour le transport de marchandises d'un poids total maximum supérieur à 7,5 tonnes, des convois exceptionnels et des véhicules transportant des matières dangereuses, applicables pendant les jours de fête et autres jours particuliers au titre de l'an 2003).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) L'arrêté n° 15 du 15 janvier 2003, fixant les directives et les dates relatives aux interdictions en matière de circulation en dehors des agglomérations au titre de 2003, est complété comme suit :

A – Après le sous-point 1.9 du point 1) dudit arrêté, est ajoutée la phrase suivante : « La circulation sur l'ensemble du territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste est interdite de 0 h du samedi 10 mai à 24 h du dimanche 11 mai pour les véhicules et les ensembles de véhicules transportant des marchandises d'un poids total maximum supérieur à 7,5 tonnes. ».

2) Les fonctionnaires de la Direction des transports de la Région, compétents en matière de circulation routière et responsables de l'accomplissement des tâches prévues par le nouveau code de la route, sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

3) Le présent arrêté doit être porté à la connaissance des Communes de la Vallée d'Aoste, de la Questure, des Carabinieri, de la Garde des finances, de la Police des routes, de la Police des frontières, des circonscriptions de douane, des agents de ville, des établissements concernés, des associations catégorielles les plus représentatives à l'échelon national œuvrant dans la région et des préfetures de frontière.

4) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Les fonctionnaires, les officiers et les agents préposés aux services de police de la route au sens de la loi sont chargés de prendre les mesures de précaution nécessaires et

cessaria vigilanza per la salvaguardia della sicurezza della circolazione.

Aosta, 8 maggio 2003.

Il Presidente\*  
LOUVIN

\* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

---

---

**Decreto 9 maggio 2003, n. 364.**

**Approvazione modifiche statuto fondazione «Amici dell'uomo e della natura».**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

1) La Fondazione «Amici dell'uomo e della natura», con sede in AOSTA frazione Porossan Ropoz - nella sua nuova denominazione di «Amici dell'uomo e della natura - O.N.L.U.S.» è autorizzata ad apportare le modifiche al proprio statuto, ivi compresa l'adozione della suddetta denominazione, quali risultanti dalle precisazioni di atto costitutivo della Fondazione suddetta, in data 27 marzo 2003, repertorio n. 152621 - raccolta n. 47198, registrato in AOSTA l'11 aprile 2003, a rogito del notaio Guido MARCOZ, iscritto presso il Collegio del Distretto notarile di AOSTA:

2) È approvato lo Statuto della Fondazione suddetta, composta da 20 articoli, quale riportata nell'atto pubblico sopramenzionato.

Aosta, 9 maggio 2003.

Il Presidente  
LOUVIN

---

---

**Decreto 9 maggio 2003, n. 365.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'espropriazione dei terreni necessari al consolidamento della frana in corrispondenza del km. 4+100 della S.R. n. 15 di Brissogne e di allargamento della strada sino al piazzale del municipio in Comune di BRISSOGNE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di BRISSOGNE ricompresi nelle zone E ed F4 del P.R.G.C., necessari per i lavori di consolidamento della frana in corrispondenza del km. 4+100 della S.R. n. 15 di

d'assurer la surveillance en matière de sécurité de la circulation.

Fait à Aoste, le 8 mai 2003.

Le président,\*  
Roberto LOUVIN

\* en sa qualité de préfet.

---

---

**Arrêté n° 364 du 9 mai 2003,**

**portant approbation des modifications des statuts de la fondation « Amici dell'uomo e della natura ».**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

1) La fondation « Amici dell'uomo e della natura », dont le siège est à AOSTE, hameau de Porossan-Ropoz et dont la nouvelle dénomination est « Amici dell'uomo e della natura - ONLUS » est autorisée à apporter à ses statuts les modifications - y compris l'adoption de ladite dénomination - qui résultent des précisions de son acte constitutif du 27 mars 2003, réf. n° 152621, recueil n° 47198, enregistré à AOSTE le 11 avril 2003 et rédigé par M<sup>e</sup> Guido MARCOZ, inscrit au Conseil du notariat d'AOSTE ;

2) Sont approuvés les statuts de ladite fondation, composés de 20 articles, tels qu'ils figurent dans l'acte public susmentionné.

Fait à Aoste, le 9 mai 2003.

Le président,  
Roberto LOUVIN

---

---

**Arrêté n° 365 du 9 mai 2003,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de consolidation de l'éboulement au PK 4+100 de la RR n° 15 de Brissogne et d'élargissement de celle-ci jusqu'au parking de la maison communale, dans la commune de BRISSOGNE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de BRISSOGNE, compris dans les zones E et F4 du PRGC et nécessaires aux travaux de consolidation de l'éboulement au PK 4+100 de la RR n° 15 de

Brissogne e di allargamento della strada sino al piazzale del municipio l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI BRISSOGNE

BENEFICIO PARROCCHIALE DI SANTA CATERINA - Proprietario

BIONAZ Emilio

n. a QUART il 28.06.12 – Beneficiario

Res. a BRISSOGNE loc. Capoluogo, 2

Fg. 18 n. 276 (ex 259/b) di mq. 128 (I.)

Fg. 18 n. 274 (ex 1/b) di mq. 283 (Pr.)

Fg. 18 n. 286 (ex 20/b) di mq. 55 (I.)

Indennità: € 208,42

Contr. Reg.le: € 1415,80

DEVAL Severina

n. a QUART il 10.12.34

Res. a BRISSOGNE fraz. Neyran

Fg. 18 n. 283 (ex 65/b) di mq. 15 (I.)

Indennità: € 0,26

Contr. Reg.le: € 12,06

NOUCHY Alcide

n. a QUART il 22.05.41

NOUCHY Alessandro

n. a QUART il 04.05.43

Res.ti a BRISSOGNE fraz. Grand Brissogne, 79

Fg. 18 n. 275 (ex 2/b) di mq. 568 (Pr.)

Indennità: € 411,86

Contr. Reg.le: € 2546,33

ARTAZ Luigina

n. a QUART il 21.08.40

MARCOZ Giuliano Ovidio

n. a QUART il 16.05.36

Res.ti a BRISSOGNE loc. Capoluogo, 1

Fg. 18 n. 287 (ex 44/b) di mq. 100 (V.)

Indennità: € 304,30

Contr. Reg.le: € 628,93

BISI Gabriella

n. a AOSTA il 19.02.65

BISI Romano

n. a BONDENO (FE) il 16.09.37

DROZ Teresa

n. a QUART il 08.10.39

Res.ti a QUART via Aosta, 26

Fg. 18 n. 288 (ex 267/b) di mq. 13 (I.)

Fg. 18 n. 280 (ex 223/b) di mq. 22 (I.)

Indennità: € 0,61

Contr. Reg.le: € 28,14

CHIARIGLIONE Lino

n. a BRISSOGNE il 04.10.22

Res. a BRISSOGNE fraz. Chesalet, 35

Fg. 18 n. 282 (ex 261/b) di mq. 145 (I.)

Indennità: € 2,55

Brissogne et d'élargissement de celle-ci jusqu'au parking de la maison communale, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

COMMUNE DE BRISSOGNE

Contr. Reg.le: € 116,57

PERRUQUET Giulietta

n. a BRISSOGNE il 30.08.27

Res. a BRISSOGNE loc. Grand Brissogne, 99

Fg. 18 n. 289 (ex 46/b) di mq. 60 (I.)

Fg. 18 n. 290 (ex 46/c) di mq. 2 (I.)

Indennità: € 1,09

Contr. Reg.le: € 49,84

TREMBLANT Maturino

n. a QUART il 03.06.42

Res. a SAINT-CHRISTOPHE loc. Nicolin, 3

Fg. 18 n. 284 (ex 64/b) di mq. 13 (I.)

Indennità: € 0,23

Contr. Reg.le: € 10,45

CARRAL Franco

n. a BRISSOGNE il 05.12.51

Res. a BRISSOGNE loc. Grand Brissogne, 107

Fg. 18 n. 279 (ex 222/b) di mq. 1 (B.c.)

Indennità: € 0,33

Contr. Reg.le: € 2,28

MARCOZ Giuliano Ovidio

n. a QUART il 16.05.36

Res. a BRISSOGNE loc. Capoluogo, 1

Fg. 18 n. 277 (ex 268/b) di mq. 15 (I.)

Fg. 18 n. 278 (ex 268/c) di mq. 4 (I.)

Fg. 18 n. 292 (ex 66/b) di mq. 3 (I.)

Indennità: € 0,39

Contr. Reg.le: € 17,69

CARRAL Alfonsina

n. a BRISSOGNE il 17.12.12

Res. a BRISSOGNE loc. Grand brissogne, 48

Fg. 18 n. 291 (ex 260/b) di mq. 25 (I.)

Fg. 18 n. 281 (ex 47/b) di mq. 2 (I.)

Indennità: € 0,47

Contr. Reg.le: € 21,71

NOUCHY Alcide

n. a QUART il 22.05.41

NOUCHY Alessandro

n. a QUART il 04.05.43

Res.ti a Brissogne loc. Grand Brissogne, 79

NOUCHY Anselmina

n. a QUART il 05.11.44

Res. in Spagna C/o NOUCHY Alessandro

Fg. 18 n. 285 (ex 92/b) di mq. 6 (I.)

Indennità: € 0,11

Contr. Reg.le: € 4,82

3) In caso di accettazione o di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

4) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità ivi determinate verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e usi civici della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale dell'Amministrazione regionale;

5) Le indennità accettate saranno liquidate con successivi provvedimenti.

Aosta, 9 maggio 2003.

Il Presidente  
LOUVIN

**Ordinanza 12 maggio 2003, n. 366.**

**Disposizioni urgenti in merito all'autorizzazione a favore dei Comuni della Regione allo scarico in acque superficiali di acque reflue urbane provenienti dai collettori fognari in quantità e limiti di accettabilità superiori a quelli indicati nei rispettivi provvedimenti di autorizzazione a seguito della massiccia presenza prevista in Valle d'Aosta di persone partecipanti all'adunata nazionale degli alpini.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. di autorizzare, dal 9 al 13 maggio 2003, per le motivazioni indicate in premessa, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 3, della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70 e dell'articolo 28, comma 2, della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, tutti i comuni della Regione titolari di autorizzazioni allo scarico di acque reflue derivanti da collettori fognari al superamento della quantità massima delle acque reflue scaricate e dei limiti di accettabilità autorizzati nei relativi provvedimenti di autorizzazione allo scarico rilasciati ai sensi della legge regionale 24 agosto 1982, n. 59 e del d.lgs. 11 maggio 1999, n. 152, a seguito della massiccia presenza prevista in Valle d'Aosta di persone partecipanti all'adunanza nazionale degli alpini;

2. di stabilire che le Amministrazioni locali interessate all'aumento consistente delle portate di acque reflue all'interno dei collettori fognari adottino, comunque, tutte le misure di spurgo dei collettori medesimi al fine di contenere gli eventuali fenomeni di inquinamento;

3. di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire y afférente font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région ; le Bureau des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et du patrimoine de l'Administration régionale notifie aux propriétaires concernés le montant des indemnités déterminées par le présent arrêté ;

5) Les indemnités acceptées seront liquidées par des actes ultérieurs.

Fait à Aoste, le 9 mai 2003.

Le président,  
Roberto LOUVIN

**Ordonnance n° 366 du 12 mai 2003,**

**portant mesures urgentes en matière d'autorisation aux Communes de la Région à l'effet de déverser dans des eaux superficielles les eaux usées domestiques provenant des collecteurs d'égouts, selon des quantités et des limites d'acceptabilité supérieures à celles indiquées dans les actes d'autorisation y afférents, en raison de la grande affluence de personnes prévue en Vallée d'Aoste à l'occasion du Rendez-vous national des chasseurs alpins.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Pour les raisons visées au préambule et au sens de l'art. 3 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 et du deuxième alinéa de l'art. 28 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, du 9 au 13 mai 2003, toutes les Communes de la région autorisées à déverser dans des eaux superficielles les eaux usées dérivant des collecteurs d'égouts, peuvent dépasser la quantité maximale d'eaux usées prévue, ainsi que les limites d'acceptabilité autorisées au sens des actes visés à la loi régionale n° 59 du 24 août 1982 et au décret législatif n° 152 du 11 mai 1999, en raison de la grande affluence de personnes prévue en Vallée d'Aoste à l'occasion du Rendez-vous national des chasseurs alpins ;

2. Les Administrations locales concernées par une augmentation consistante du débit d'eaux usées à l'intérieur des collecteurs d'égouts se doivent d'adopter toutes les mesures de curage desdits collecteurs nécessaires afin d'éviter l'augmentation de la pollution ;

3. Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales aux



Politiche Sociali, ai Comuni, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, all'Assessorato regionale Territorio, ambiente e opere pubbliche, all'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alle Stazioni forestali.

Aosta, 12 maggio 2003.

Il Presidente  
LOUVIN

---

---

**Decreto 13 maggio 2003, n. 368.**

**Riconoscimento di personalità giuridica all'associazione «Istituto per la formazione e l'educazione cooperativa» in sigla «Irecoop - Valle d'Aosta».**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È riconosciuta la personalità giuridica di diritto privato dell'Associazione «Istituto per la Formazione e l'Educazione Cooperativa» in sigla «IRECOOP - Valle d'Aosta» avente sede in SAINT-CHRISTOPHE - località Grand Chemin n. 33/D;

2) È approvato lo Statuto dell'Associazione suddetta quale riportato nell'atto pubblico sopramenzionato, repertorio n. 2307/996 del 24 gennaio 2003;

3) Il presente riconoscimento dispiegherà i suoi pieni effetti con la contestuale iscrizione dell'Associazione stessa nel Registro regionale delle persone giuridiche private, istituto a norma del D.P.R. 10 febbraio 2000, n. 361.

Aosta, 13 maggio 2003

Il Presidente  
LOUVIN

---

---

**Avis réf. n° 26333 AGR du 24 avril 2003,**

**portant dépôt à la maison communale de CHAMPORCHER du procès-verbal de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Mellier – Val de la leigne» dont le territoire est situé dans cette commune.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

informe

les propriétaires des terrains concernés par la constitu-

Communes de la région, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et aux postes forestiers territorialement compétents.

Fait à Aoste, le 12 mai 2003.

Le président,  
Roberto LOUVIN

---

---

**Arrêté n° 368 du 13 mai 2003,**

**portant reconnaissance de la personnalité morale à l'association «Istituto per la Formazione e l'Educazione Cooperativa », dont le sigle est « IRECOOP Valle d'Aosta ».**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Est reconnue la personnalité morale de droit privé à l'association « Istituto per la Formazione e l'Educazione Cooperativa », dont le sigle est « IRECOOP Valle d'Aosta » et dont le siège social est à SAINT-CHRISTOPHE, 33/D, Grand-Chemin ;

2) Sont approuvés les statuts de ladite association, tels qu'ils figurent dans l'acte public du 24 janvier 2003, réf. n° 2307/996 ;

3) Le présent acte déploie pleinement ses effets à compter de l'immatriculation de ladite association au Registre régional des personnes morales de droit privé, institué au sens du DPR n° 361 du 10 février 2000.

Fait à Aoste, le 13 mai 2003.

Le président,  
Roberto LOUVIN

---

---

**Avviso 24 aprile 2003, prot. n° 26333/Agr.**

**Deposito presso il Comune di CHAMPORCHER del verbale dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Mellier – Val de la leigne», con sede nel predetto comune.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

informa

i proprietari dei terreni inclusi nel consorzio di migliora-

tion du consortium d'amélioration foncière «Mellier – Val de la leigne» dont le territoire est situé dans la commune de CHAMPORCHER, ainsi que tous ceux qui pourraient être concernés, que le procès-verbal de l'assemblée générale du 13 avril 2003 lors de laquelle lesdits propriétaires ont délibéré l'approbation des statuts, sera déposé à la maison communale de CHAMPORCHER pendant vingt jours, à compter du jour de la publication du présent avis au tableau d'affichage de la maison communale, afin que tous les intéressés puissent l'examiner et présenter les réclamations ou observations éventuelles dans ce délai.

Le present avis sera publié au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste et il en sera donné connaissance aux intéressés par des affiches placardées sur tout le territoire de la commune de CHAMPORCHER et par un avis qui sera publié au tableau d'affichage de ladite commune.

Fait a Aoste, le 24 avril 2003.

Le président,  
Roberto LOUVIN

**Atto di delega 23 maggio 2003, prot. n. 14526/VF.**

**Delega al dirigente regionale di secondo livello Sig. Gian Piero BADINO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché dei contratti individuali di lavoro del personale volontario del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco chiamato in servizio temporaneo per particolari necessità ai sensi della L.R. 20/2002.**

#### IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13, 18 comma 3 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Visto l'art. 37 della legge regionale 24 ottobre 2002, n. 20 che stabilisce che il personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco può essere chiamato in servizio temporaneo in caso di particolari necessità del Corpo;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti dell'amministra-

mento fondiario «Mellier – Val de la leigne», con sede nel comune di CHAMPORCHER e il cui territorio appartiene al predetto comune, nonché tutti coloro che potrebbero essere interessati, che il verbale dell'assemblea generale del 13 aprile 2003, nel corso della quale i suddetti proprietari hanno deliberato di costituire un consorzio regolare, sarà depositato presso il municipio di CHAMPORCHER per un periodo di venti giorni a decorrere dal giorno di affissione del presente avviso all'albo pretorio del suddetto municipio, affinché chiunque vi abbia interesse possa esaminarli e produrre reclami od opposizioni entro tale termine ;

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e portato a conoscenza degli interessati mediante manifesti da affiggersi nel territorio del comune di CHAMPORCHER e mediante avviso da pubblicare all'albo pretorio del suddetto comune.

Aosta, 24 aprile 2003.

Il Presidente  
LOUVIN

**Acte du 23 mai 2003, réf. n° 14526/VF,**

**portant délégation à M. Gian Piero BADINO, dirigeant du deuxième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation d'ouvrages publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les contrats individuels de travail des personnels volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers en engagement temporaire en raison d'exigences particulières, aux termes de la loi régionale n° 20/2002.**

#### LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13, 18, 3° alinéa et 62, 5° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'article 39, 5° alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics;

Vu l'article 37 de la loi régionale n° 20 du 24 octobre 2002 qui prévoit que les personnels volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers peuvent souscrire, en raison d'exigences particulières du Corps, un engagement temporaire ;

Vu l'acte du 3 février 2003 (réf. n° 377/SGT) portant

zione regionale alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 3 febbraio 2003 (prot. n. 377/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 276 in data 27 gennaio 2003 concernente: «Definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. n. 174 in data 20 gennaio 2003. Aggiornamento della graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e dei criteri per il conferimento dei relativi incarichi.»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 374 in data 03.02.2003 concernente, tra gli altri, il conferimento dell'incarico di secondo livello dirigenziale relativamente alla Direzione servizi antincendio e di soccorso al sig Gian Piero BADINO;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dipendente incaricato con la soprarichiamata deliberazione della Giunta regionale,

delega

il sig. Gian Piero BADINO, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale n. 374 in data 03.02.2003, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché dei contratti individuali di lavoro del personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco chiamato in servizio temporaneo per particolari necessità ai sensi dell'art. 37 della legge regionale 24 ottobre 2002, n. 20 a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

A decorrere dalla suddetta data cesserà di avere efficacia il precedente atto di delega prot. n. 377/SGT in data 3 febbraio 2003.

Aosta, 23 maggio 2003.

Il Presidente  
LOUVIN

---

---

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1336.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

délégation aux dirigeants de l'Administration régionale à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 276 du 27 janvier 2003 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 174 du 20 janvier 2003, et mise à jour du classement des fonctions relevant des niveaux de direction et des critères pour l'attribution des mandats y afférents ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 374 du 3 février 2003 relative, entre autres, à l'attribution à M. Gian Piero BADINO du mandat du deuxième niveau de direction relatif à la Direction des services d'incendie et des secours ;

Considérant qu'il y a eu lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant visé à la délibération n° 374 du 3 février 2003,

délègue

M. Gian Piero BADINO – dirigeant du deuxième niveau, chargé de fonctions au sens de la délibération n° 374 du 3 février 2003 – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, tous contrats de fourniture de biens et de services et de réalisation d'ouvrages publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les contrats individuels de travail des personnels volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers en engagement temporaire en raison d'exigences particulières, aux termes de l'art. 37 de la loi régionale n° 20/2002, et ce, à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

À compter de ladite date, l'acte de délégation du 3 février 2003, réf n° 377/SGT, cesse de déployer ses effets.

Fait à Aoste, le 23 mai 2003.

Le président,  
Roberto LOUVIN

---

---

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 1336 du 22 avril 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.**

Omissis	
LA GIUNTA REGIONALE	
Omissis	
delibera	
<p>1. di approvare le seguenti variazioni di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002:</p>	
<p>Obiettivo programmatico n. 2.2.2.10. «Interventi promozionali per l'artigianato»</p>	
<i>In diminuzione</i>	
Cap. 47500	«Contributi a consorzi e a società consortili per la costruzione, l'acquisto, il recupero funzionale o l'ampliamento di fabbricati destinati all'attività di imprese artigiane»
anno 2003	€ 6.700,00;
Struttura dirigenziale	«Servizio incentivi ai consorzi ed alle imprese artigiane»
Obiettivo gestionale n. 132201	«Interventi di promozione e sviluppo dell'artigianato e di altri settori»
Rich. 7245	«Contributi in conto capitale ai consorzi artigiani per insediamento nell'area industriale ex Cogne di Aosta»
anno 2003	€ 6.700,00;
<i>in aumento</i>	
Cap. 47555	«Spese per attività di formazione imprenditoriale e di aggiornamento tecnico-professionale delle imprese artigiane e per l'attuazione di progetti di bottega-scuola e di apprendimento delle tecniche di mestieri artigianali»
anno 2003	€ 6.700,00;
Struttura dirigenziale	«Servizio assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale»
Obiettivo gestionale n. 130202	«Realizzazione di interventi formativi

Omissis	
LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL	
Omissis	
délibère	
<p>1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie <i>dépenses</i> du budget prévisionnel 2003 de la Région indiquées ci-après et la modification du budget de gestion 2003/2005 approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 :</p>	
<p>Objectif programmatique 2.2.2.10. « Mesures visant à la promotion de l'artisanat »</p>	
<i>diminution</i>	
Chap. 47500	« Subventions à des consortiums et à des sociétés consortiales pour la construction, l'achat, la réhabilitation ou l'extension des bâtiments destinés à accueillir des entreprises artisanales »
Année 2003	6 700,00 € ;
Structure de direction	« Service des aides aux consortiums et aux entreprises artisanales »
Objectif de gestion 132201	« Mesures visant à la promotion et à l'essor de l'artisanat et d'autres secteurs »
Détail 7245	« Subventions en capital aux consortiums d'artisans qui s'implantent sur le site industriel de l'ancienne Cogne d'Aoste »
Année 2003	6 700,00 € ;
<i>augmentation</i>	
Chap. 47555	« Dépenses pour les activités de formation managériale et de recyclage technique et professionnel dans les entreprises artisanales ainsi que pour la réalisation de projets d'ateliers-écoles et d'apprentissage des techniques des métiers artisanaux »
Année 2003	6 700,00 € ;
Structure de direction	« Service de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle »
Objectif de gestion 130202	« Réalisation d'actions de formation en

volti allo sviluppo delle attività economiche»  
Rich. 1005 «Corsi di taglio e cucito»  
anno 2003 € 6.700,00;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

### Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1337.

#### Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di euro 900,00 (novecento/00) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») dello stato di previsione della Spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20440 Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive, da lodi arbitrali e da accordi transattivi  
€ 900,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2003:

*in diminuzione*

- Struttura dirigenziale: «Direzione bilancio e programmazione»
- Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)

vue de l'essor des activités économiques »

Détail 1005 « Cours de coupe et de couture »  
Année 2003 6 700,00 € ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

### Délibération n° 1337 du 22 avril 2003,

#### portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et modifiant, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 900,00 euros (neuf cents euros) des crédits inscrits au chapitre 69360 (« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues ») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget indiqué ci-après :

Chap. 20440 « Dépenses dérivant de jugements ayant force exécutoire, de jugements arbitraux et d'accords transactionnels » 900,00 € ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2003 :

*Diminution*

- Structure de direction « Direction du budget et de la programmation »
- Objectif 092002 (« Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »)

– Cap. 69360  
Rich. n. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste»  
€ 900,00;

*in aumento*

– Struttura  
dirigenziale: «Dipartimento sovrintendenza agli stu-  
di»  
– Obiettivo  
110001 («Funzionamento e gestione attività  
della sovrintendenza agli studi»)

– Cap. 20440

Rich. n. 11784  
(nuova istituzione) «Oneri derivanti da accordi transattivi e  
indennizzi diversi»  
€ 900,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificato dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1338.**

**Riassegnazioni in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003:

*in diminuzione*

Cap. 69380 Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti)  
€ 26.778,48;

Cap. 69400 Fondo di riserva per la riassegnazione in bi-

– Chap. 69360

Détail 2391 « Fonds de réserve pour les dépenses imprévues »  
900,00 € ;

*Augmentation*

– Structure  
de direction « Département de la surintendance des écoles »  
– Objectif  
110001 (« Fonctionnement de la surintendance des écoles et gestion de son activité »)

– Chap. 20440

Détail 11784  
(nouveau détail) « Dépenses dérivant d'accords de transaction et d'indemnisations diverses »  
900,00 € ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifié par le premier alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1338 du 22 avril 2003,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2003 de la Région mentionnées ci-après :

*diminution :*

Chap. 69380 « Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires) »  
26 778,48 € ;

Chap. 69400 « Fonds de réserve pour la réaffectation de

	lancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento)	€ 317.055,47;	somme résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) »	317 055,47 € ;
		<u>€ 317.055,47;</u>		<u>317 055,47 € ;</u>
	Totale in diminuzione	€ 343.833,95;	Total diminution	343 833,95 € ;
		<u>€ 343.833,95;</u>		<u>343 833,95 € ;</u>
<i>in aumento</i>			<i>augmentation :</i>	
Cap. 21165	Trasferimento agli enti locali per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di enti locali di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione	€ 2.570,40;	Chap. 21165 « Crédits attribués aux collectivités locales pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental dont elles sont propriétaires, à valoir sur le Fonds régional d'investissements-emploi »	2 570,40 € ;
Cap. 21195	Trasferimento agli enti locali per la costruzione o adeguamento di case municipali a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione	€ 23.595,72;	Chap. 21195 « Crédits attribués aux collectivités locales pour la construction et le réaménagement ou la mise aux normes de maisons communales, à valoir sur le Fonds régional d'investissements-emploi »	23 595,72 € ;
Cap. 25022	Oneri per l'attuazione di programmi di investimento oggetto di contributo del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale - obiettivo n. 2 Regolamento CEE n. 2052/88 DOCUP FESR FSE 1994/96	€ 10.637,36;	Chap. 25022 « Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissements cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État - objectif 2, règlement (CEE) n° 2052/88, DUP FEDER/FSE 1994/1996 »	10 637,36 € ;
Cap. 39660	Trasferimento agli enti locali per la costruzione o adeguamento di case municipali a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione	€ 491,67;	Chap. 39660 « Dépenses pour l'aménagement et l'entretien des espaces verts, des aires et des parcours équipés et pour la réhabilitation environnementale de zones dégradées »	491,67 € ;
Cap. 41720	Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale	€ 53.734,24;	Chap. 41720 « Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale »	53 734,24 € ;
Cap. 41725	Contributi per opere di miglioramento fondiario relative ad alpeggi e fabbricati rurali	€ 3.080,15;	Chap. 41725 « Subventions pour les travaux d'amélioration foncière relatifs aux alpages et aux bâtiments ruraux »	3 080,15 € ;
Cap. 41760	Spese per opere di miglioramento fondiario 01 alpeggi e fabbricati rurali 02 viabilità rurale 03 irrigazione 04 acquedotti rurali	€ 8.220,26;	Chap. 41760 « Dépenses pour des ouvrages d'amélioration foncière. 01 alpages et bâtiments ruraux, 02 voirie rurale, 03 arrosage, 04 réseaux ruraux de distribution des eaux »	8 220,26
Cap. 49500	Contributi ai Comuni sui fondi assegnati dallo Stato per la definizione delle aree a rischio idrogeologico	€ 9.958,12;	Chap. 49500 « Virement aux communes de crédits alloués par l'État pour la détermination des aires exposées au risque hydrogéologique »	9 958,12 € ;
Cap. 51300	Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane	€ 18.864,54;	Chap. 51300 « Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches »	18 864,54 € ;

Cap. 51800	Spese per la costruzione e la sistemazione straordinaria di infrastrutture ed edifici pubblici € 21.691,19;	Chap. 51800	« Dépenses pour la construction et l'aménagement extraordinaire de bâtiments destinés à l'usage public » 21 691,19 € ;
Cap. 60020	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la prevenzione, cura e riabilitazione degli stati di tossicodipendenza € 78,00;	Chap. 60020	« Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État aux fins de la réalisation d'actions préventives, thérapeutiques et rééducatives à l'intention des toxicomanes » 78,00 € ;
Cap. 60420	Spese per opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere € 2.817,17;	Chap. 60420	« Dépenses pour des travaux urgents de remise en état et d'entretien extraordinaire des hôpitaux » 2 817,17 € ;
Cap. 61510	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di misure di coordinamento degli interventi locali di raccolta e di elaborazione di dati relativi alla condizione dell'infanzia e dell'adolescenza € 2.639,55;	Chap. 61510	« Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation de mesures de coordination des actions locales de collecte et de traitement des données relatives aux conditions des enfants et des adolescents » 2 639,55 € ;
Cap. 61600	Spese per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali € 46.830,83;	Chap. 61600	« Dépenses pour la construction et la rénovation de centres d'accueil sociaux » 46 830,83 € ;
Cap. 62540	Contributi a enti locali per il potenziamento delle infrastrutture ricreativo-sportive € 18.902,32;	Chap. 62540	« Subventions octroyées aux collectivités locales en vue de l'amélioration des infrastructures récréatives et sportives » 18 902,32 € ;
Cap. 62560	Contributi agli enti locali per la realizzazione di impianti di innevamento artificiale € 54.068,81;	Chap. 62560	« Financements aux collectivités locales pour la réalisation d'installations pour l'enneigement artificiel » 54 068,81 € ;
Cap. 64540	Contributi a società funiviarie per la realizzazione di impianti di innevamento artificiale € 10.461,50;	Chap. 64540	« Subventions en faveur des sociétés exploitant des téléphériques aux fins de la réalisation d'installations pour l'enneigement artificiel » 10 461,50 € ;
Cap. 66100	Spese per il censimento e la tutela dell'architettura storica minore in Valle d'Aosta € 9.296,22;	Chap. 66100	« Dépenses pour le recensement et la protection du patrimoine historique d'architecture mineure en Vallée d'Aoste » 9 296,22 € ;
Cap. 66160	Spese per incarichi di consulenza e documentazione ai fini della valorizzazione dei beni culturali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.) € 3.754,92;	Chap. 66160	« Dépenses pour l'attribution de fonctions de conseil et de documentation aux fins de la valorisation des biens culturels (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) » 3 754,92 € ;
Cap. 68070	Spese per il nuovo sistema funiviario di trasporto pubblico collettivo regionale di persone e di merci Chamois - Antey-Saint-André € 41.089,31;	Chap. 68070	« Dépenses relatives au nouveau téléphérique régional destiné au transport collectif de personnes et de marchandises Chamois - Antey-Saint-André » 41 089,31 € ;
Cap. 69899	Spese per la riassegnazione dei residui passivi perenti agli effetti amministrativi relativi a capitoli di partite di giro e di contabilità speciali € 1.051,67;	Chap. 69899	« Dépenses pour la réaffectation des restes à payer périmés à des fins administratives relatifs aux chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale » 1 051,67 € ;
	<b>Totale in diminuzione</b> <u>€ 343.833,95;</u>		<b>Total augmentation</b> <u>343 833,95 € ;</u>

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 concer-

2) Les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les



nente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

*in diminuzione*

- «Direzione bilancio e programmazione»:

Obiettivo gestionale

092002: «Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»;

Cap. 69380

Rich. 2378 Fondo riassegnazione residui perenti – spese correnti  
€ 26.778,48;

Cap. 69400

Rich. 2379 Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento  
€ 317.055,47;

*in aumento*

- «Servizio del Patrimonio»:

Obiettivo gestionale

093204 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;

Cap. 69899

Rich. 11791 (nuova istituz.) Gestione fondi per conto terzi per domande e pratiche riguardanti subconcessioni acque. – DF dell'08.03.1994 – DF del 26.02.97 – DF del 30.01.98  
€ 1.051,67;

- «Direzione politiche sociali»:

Obiettivo gestionale

101005 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;

Cap. 61510

Rich. 11792 (nuova istituz.) Affidato alla Sig.ra Lorenza Scarpante, di Aosta, dell'incarico, ai sensi della L.R. 18/1998, di capo progetto dell'osservatorio regionale per l'infanzia e l'adoles-

chapitres compétents selon la liste indiquée ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

*Diminution*

- « Direction du budget et de la programmation »

Objectif de gestion

092002 « Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Chap. 69380

Détail 2378 Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses ordinaires  
26 778,48 € ;

Chap. 69400

Détail 2379 Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement  
317 055,47 € ;

*Augmentation*

- « Service du patrimoine »

Objectif de gestion

093204 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 69899

Détail 11791 (nouveau détail) Gestion de fonds pour le compte de tiers pour ce qui est des demandes et des dossiers relatifs aux sous-concessions de dérivation des eaux. DF du 8 mars 1994 – DF du 26 février 1997 – DF du 30 janvier 1998  
1 051,67 € ;

- « Direction des politiques sociales »

Objectif de gestion

101005 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 61510

Détail 11792 (nouveau détail) Attribution à Mme Lorenza Scarpante d'Aoste des fonctions de chef du projet relatif à l'observatoire régional de l'enfance et de l'adolescence, au sens de la

scenza. Finanziamento di spesa. D.G.R. n. 3886 del 21.10.2002 € 2.639,55;	LR n° 18/1998. DGR n° 3886 du 21 décembre 2002 2 639,55 € ;
• «Direzione politiche educative»:	• « Direction des politiques de l'éducation »
Obiettivo gestionale 112007 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;	Objectif de gestion 112007 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 60020	Chap. 60020
Rich. 11793 (nuova istituz.) Impegno della quota del fondo nazionale d'intervento per lotta alla droga, per l'anno 2000, trasferito alla Regione per progetti di prevenzione, recupero e reinserimento dei tossicodipendenti. P.D. n. 7157 del 12.12.00 – D.G.R. n. 711 del 03.03.2003 € 78,00;	Détail 11793 (nouveau détail) Engagement des crédits du fonds national d'intervention pour la lutte contre la drogue de l'an 2000 destinés à des projets de prévention, de rééducation et de réinsertion à l'intention des toxicomanes. AD n° 7157 du 12 décembre 2000 – DGR n° 711 du 3 mars 2003 78,00 € ;
• «Dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali»:	• « Département de la surintendance des activités et des biens culturels »
Obiettivo gestionale 120002 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;	Objectif de gestion 120002 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 25022	Chap. 25022
Rich. 11794 (nuova istituz.) Interventi di recupero e valorizzazione del forte e del borgo medievale di Bard. Approvazione di spesa per oneri di progettazione, direzione e assistenza dei lavori ulteriori rispetto a quelli di cui alla convenzione Regione – società Politecnica (ATI) di Modena in data 29 aprile 1997 e di cui al proprio provvedimento n. 2072 in data 22 aprile 1999. P.D. n. 7644 del 30.12.1999 € 10.637,36;	Détail 11794 (nouveau détail) Travaux de rénovation et de mise en valeur du Fort et du Bourg médiéval de Bard. Approbation de la dépense relative aux frais de conception, de direction des travaux et d'assistance dépassant ceux établis par la convention passée entre la Région et la <i>Società Politecnica (ATI)</i> de Modène le 29 avril 1997 et visés à l'acte n° 2072 du 22 avril 1999. AD n° 7644 du 30 décembre 1999 10 637,36 € ;
• «Direzione beni architettonici e beni storico artistici»:	• « Direction des biens architecturaux, historiques et artistiques »
Obiettivo gestionale 123002 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;	Objectif de gestion 123002 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 21165	Chap. 21165
Rich. 11795 (nuova istituz.) Affidato di incarico professionale all'ing. Serafino Pallù di Aosta, ai sensi della L.R. 47/94 – capo II – per le prestazioni di collaudo statico di cui alla legge 1086/71 del recupero funzionale della	Détail 11795 (nouveau détail) Mandat attribué, au sens du chapitre II de la LR n° 47/1994, à l'ingénieur Serafino Pallù d'Aoste en vue de l'épreuve de stabilité prévue par la loi n° 1086/1971 relative à la réhabilitation

maison «Gérard Dayné» in Comune di  
Cogne (intervento di cui alla L.R.  
18.08.1986, n. 51). D.G.R. n. 3026  
dell'01.09.1997

€ 2.570,40;

Cap. 66160

Rich. 11796  
(nuova istituz.)

Affido di incarico (L.R. n. 18/98)  
all'ing. Pietro Mauro Camos di consu-  
lenza tecnico-amministrativa per gli  
adempimenti in materi di servizi antin-  
cendi e di sicurezza degli impianti, di  
cui al D.P.R. 29.07.82, n. 577, alla L.  
05.03.90, n. 46, all'applicazione dei de-  
creti 569/92 e 418/95 e materie correla-  
te, relativi ai monumenti di ui al D.LGS  
29 ottobre 1999, n. 490 e L.R. n. 56/83.  
Impegno di spesa. D.G.R. n. 3563 del  
23.10.2000

€ 3.754,92;

• «Servizio catalogo»:

Obiettivo gestionale

123203 «Gestione somme provenienti da resi-  
dui perenti riassegnati»;  
(nuova istituzione)

Cap. 66100

Rich. 11797  
(nuova istituz.)

Affido in economia alla ditta Valbeni di  
Aosta per lavori di registrazione dati re-  
lativi al censimento dell'architettura  
storica minore ai sensi dei reg. Reg.  
n. 2/94 e n. 8/95. Approvazione e impe-  
gno di spesa. P.D. n. 7703 del 28.12.00

€ 9.296,22;

• «Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero»:

Obiettivo gestionale

141110 «Gestione somme provenienti da resi-  
dui perenti riassegnati»;

Cap. 64540

Rich. 11798  
(nuova istituz.)

Concessione finanziamento alla società  
«Spa Cervino» di Breuil-Cervinia per  
realizzazione impianto di innevamento  
programmato. D.G.R. n. 9335 del  
25.11.94.

€ 10.461,50;

Cap. 62560

de la Maison Gerard Dayné, dans la  
commune de Cogne (action visée à la  
LR n° 51 du 18 août 1986). DGR  
n° 3026 du 1<sup>er</sup> septembre 1997

2 570,40 € ;

Chap. 66160

Détail 11796  
(nouveau détail)

Attribution (LR n° 18/1998) à l'ingé-  
nieur Pietro Mauro Camos des fonc-  
tions de conseil en matière technique et  
administrative pour ce qui est des obli-  
gations relatives aux services anti-in-  
cendies et de sécurité des installations  
visés au DPR n° 577 du 29 juillet 1982,  
à la loi n° 46 du 5 mars 1990 et aux dé-  
crets n° 569/1992 et n° 418/1995 rela-  
tifs aux monuments indiqués au décret  
législatif n° 490 du 29 octobre 1999 et à  
la LR n° 56/1983. Engagement de la dé-  
pense y afférente. DGR n° 3563 du 23  
octobre 2000

3 754,92 € ;

• « Service de catalogage »

Objectif de gestion

123203 « Gestion de crédits provenant de  
sommes résiduelles périmées réaffec-  
tées » (nouvel objectif)

Chap. 66100

Détail 11797  
(nouveau détail)

Mandat attribué (en régie) à la société  
Valbeni d'Aoste aux fins de l'enregis-  
trement des données du recensement de  
l'architecture historique mineure, au  
sens des règlements régionaux n° 2/  
1994 et n° 8/1995. Approbation et enga-  
gement de la dépense y afférente. AD  
n° 7703 du 28 décembre 2000

9 296,22 € ;

• « Service des infrastructures pour le sport et les loisirs »

Objectif de gestion

141110 « Gestion de crédits provenant de  
sommes résiduelles périmées réaffec-  
tées »

Chap. 64540

Détail 11798  
(nouveau détail)

Octroi d'un financement à la société  
« Spa Cervino » de Breuil-Cervinia  
pour la réalisation d'une installation  
d'enneigement programmé. DGR  
n° 9335 du 25 novembre 1994

10 461,50 € ;

Chap. 62560

Rich. 11799  
(nuova istituz.) Concessione di un contributo, ai sensi della L.R. n. 42/1986, a favore del Comune di La Magdeleine, per lavori vari all'impianto di innevamento esistente. Impegno di spesa. D.G.R. n. 4566 del 14.12.98.  
€ 54.068,81;

Cap. 62540

Rich. 11800  
(nuova istituz.) Approvazione della graduatoria per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive ammesse a finanziamento e concessione di contributi a favore dei comuni (L.R. 7 agosto 1986, n. 45 come integrata dalla L.R. 14 gennaio 1994, n. 2). Approvazione e finanziamento di spesa. D.G.R. n. 3488 del 09.08.96  
€ 18.902,32;

• «Direzione promozione e sviluppo agricolo»

Obiettivo gestionale  
152006 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;

Cap. 41760

Rich. 11801  
(nuova istituz.) Approvazione dell'esecuzione, a cura del Comune di Challand-Saint-Victor, dei lavori di sistemazione del Ru Herbal nel tratto Torettaz-Champeille, consistenti nel risanamento del canale avente la funzione di scolo delle acque reflue nonché quella di mantenimento dell'equilibrio idrogeologico, ai sensi della L.R. 06.07.84 n. 30. Impegno di spesa. D.G.R. n. 3118 del 14.09.1998  
€ 8.220,26;

Cap. 41720

Rich. 11802  
(nuova istituz.) Approvazione, a sanatoria, del contributo da concedere a favore del consorzio di miglioramento fondiario Saint-Rhémy-en-Bosses, con sede in Comune omonimo, per i lavori di costruzione di acquedotto rurale per gli alpeggi Arpettaz. Impegno di spesa. D.G.R. n. 8686 del 22.10.93  
€ 53.734,24;

• «Servizio produzioni agricole e riordino fondiario»

Détail 11799  
(nouveau détail) Octroi d'un financement à la Commune de La Magdeleine, au sens de la LR n° 42/1986, pour la réalisation de travaux divers sur l'installation d'enneigement existant. Engagement de la dépense y afférente. DGR n° 4566 du 14 décembre 1998 54 068,81 € ;

Chap. 62540

Détail 11800  
(nouveau détail) Approbation du classement pour la réalisation d'infrastructures récréatives et sportives admises au financement et octroi aux Communes des crédits y afférents (LR n° 45 du 7 août 1986, complétée par la LR n° 2 du 14 janvier 1994). DGR n° 3488 du 9 août 1996  
18 902,32 € ;

• « Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture »

Objectif de gestion  
152006 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 41760

Détail 11801  
(nouveau détail) Approbation de l'exécution, par la Commune de Challand-Saint-Victor, des travaux de remise en état du tronçon Torettaz - Champeille du ru Herbal, à savoir de l'assainissement du canal servant à l'écoulement des eaux usées et au maintien de l'équilibre hydrogéologique, au sens de la LR n° 30 du 6 juillet 1984. Engagement de la dépense y afférente. DGR n° 3118 du 14 septembre 1998 8 220,26 € ;

Chap. 41720

Détail 11802  
(nouveau détail) Approbation, à titre de régularisation, de la subvention à octroyer au Consortium d'amélioration foncière « Saint-Rhémy-en-Bosses », dont le siège est situé dans la commune du même nom, pour les travaux de construction de l'aqueduc rural destiné à desservir les alpages de l'Arpettaz. Engagement de la dépense y afférente. DGR n° 8686 du 22 octobre 1993 53 734,24 € ;

• « Service des productions agricoles et du remembrement rural »

Obiettivo gestionale  
152102 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;

Cap. 41725

Rich. 11803  
(nuova istituz.) Approbation de la subvention en faveur de neuf propriétaires de bâtiments ruraux pour la construction et l'aménagement de bâtiments ruraux, aux termes de la L.R. n.° 30 du 06.07.1984, modifiée. D.G.R. n. 4372 dell'01.12.1997  
€ 3.080,15;

- «Servizio infrastrutture»:

Obiettivo gestionale  
162104 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;

Cap. 39660

Rich. 11804  
(nuova istituz.) Incarico all'Ing. Fiou e al Geom. Bionaz per risistemazione e realizzazione impianto irrigazione del castello di Aymavilles. D.G.R. n. 2268 del 29.06.98.  
€ 491,67;

- «Servizio cartografia e assetto idrogeologico»:

Obiettivo gestionale  
172105 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;  
(nuova istituzione)

Cap. 49500

Rich. 11805  
(nuova istituz.) Approvazione della ripartizione tra i Comuni della Regione delle risorse assegnate dallo Stato per la predisposizione di strumenti conoscitivi sul rischio idrogeologico e di linee guida per la redazione delle carte degli ambiti inedificabili, ai sensi della L.R. 11/1998. Impegno di spesa. D.G.R. n. 5002 del 30.12.1999  
€ 9.958,12;

- «Direzione opere edili»:

Obiettivo gestionale  
181005 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;

Objectif de gestion  
152102 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 41725

Détail 11803  
(nouveau détail) Approvazione di un contributo a favore di nove proprietari di edifici rurali per la costruzione e la sistemazione di edifici rurali, ai sensi della L.R. 06.07.84, n. 30, e successive modificazioni. DGR n° 4372 du 1<sup>er</sup> décembre 1997  
3 080,15 € ;

- « Service des infrastructures »

Objectif de gestion  
162104 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 39660

Détail 11804  
(nouveau détail) Mandat attribué à l'ingénieur Fiou et au géomètre Bionaz en vue du réaménagement et de la réalisation de l'installation d'arrosage du château d'Aymavilles. DGR n° 2268 du 29 juin 1998  
491,67 € ;

- « Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique »

Objectif de gestion  
172105 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées » (nouvel objectif)

Chap. 49500

Détail 11805  
(nouveau détail) Approbation de la répartition entre les Communes de la région des crédits alloués par l'État pour la conception des instruments permettant d'évaluer le risque hydrogéologique et pour l'élaboration des lignes directrices à suivre lors de la rédaction des cartes des espaces inconstructibles, aux termes de la LR n° 11/1998. Engagement de la dépense y afférente. DGR n° 5002 du 30 décembre 1999  
9 958,12 € ;

- « Direction du bâtiment »

Objectif de gestion  
181005 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Cap. 61600		Chap. 61600	
Rich. 11806 (nuova istituz.)	Approvazione di una seconda perizia suppletiva e di variante, di nuovi prezzi nonché proroga di giorni 50 alla data di ultimazione dei lavori di ampliamento della microcomunità per anziani in Comune di Verrès. Finanziamento di spesa. D.G.R. n. 1534 del 10.05.1999	Détail 11806 (nouveau détail)	Approbation d'une deuxième expertise supplémentaire, d'une variante, des nouveaux prix et du report de 50 jours de la date d'achèvement des travaux d'agrandissement de la micro-communauté pour personnes âgées, dans la commune de Verrès. Financement de la dépense y afférente. DGR n° 1534 du 10 mai 1999
	€ 46.830,83;		46 830,83 € ;
Cap. 51800		Chap. 51800	
Rich. 11807 (nuova istituz.)	Adeguamento ed integrazione del disciplinare d'incarico all'Ing. Piero Bethaz di Aosta, per il collaudo tecnico-amministrativo dei lavori di costruzione e ristrutturazione del centro civico in Comune di Valtournenche. Ulteriore impegno di spesa. D.G.R. n. 3118 del 13.09.99 – P.D. n. 1456 del 06.03.03 - P.D. n. 2026 dell'01.04.03	Détail 11807 (nouveau détail)	Mise à jour du mandat attribué à l'ingénieur Piero Béthaz d'Aoste en vue du contrôle technique et administratif des travaux de construction et de rénovation de la maison communale, dans la commune de Valtournenche. Engagement de dépense supplémentaire. DGR n° 3118 du 13 septembre 1999 – AD n° 1456 du 6 mars 2003 – AD n° 2026 du 1 <sup>er</sup> avril 2003
	€ 21.691,19;		21 691,19 € ;
Cap. 21195		Chap. 21195	
Rich. 11808 (nuova istituz.)	Impegno della spesa residua per l'anno 1991 relativa ai lavori di costruzione e ristrutturazione del centro civico in Comune di Valtournenche. D.G.R. n. 12237 del 16.12.91 – P.D. n. 1456 del 06.03.03 – P.D. n. 2026 dell'01.04.03	Détail 11808 (nouveau détail)	Engagement de la dépense résiduelle au titre de 1991 relative aux travaux de construction et de rénovation de la maison communale, dans la commune de Valtournenche. DGR n° 12237 du 16 décembre 1991 – AD n° 1456 du 6 mars 2003 – AD n° 2026 du 1 <sup>er</sup> avril 2003
	€ 23.595,72;		23 595,72 € ;
Cap. 60420		Chap. 60420	
Rich. 11809 (nuova istituz.)	Designazione, ai sensi del d.l.vo n. 494/1996 e s.m., dell'Ing. Silvano Meroi di Saint-Vincent quale coordinatore della sicurezza in fase di esecuzione dei lavori di costruzione della nuova sede del servizio «118» presso la caserma dei vigili del fuoco nel Comune di Aosta. Finanziamento di spesa. P.D. n. 504 del 09.02.2001	Détail 11809 (nouveau détail)	Désignation, au sens du décret législatif n° 494/1996 modifié, de l'ingénieur Silvano Meroi de Saint-Vincent en qualité de coordinateur de la sécurité dans la phase de réalisation des travaux de construction du nouveau siège du 118 auprès de la caserne des sapeurs-pompiers, dans la commune d'Aoste. Financement de la dépense y afférente. AD n° 504 du 9 février 2001
	€ 482,61;		482,61 € ;
Cap. 60420		Chap. 60420	
Rich. 11810 (nuova istituz.)	Affido d'incarico ex art. 16, comma 2, LL.RR. 12/96 e 29/99 all'Ing. Silvano Meroi, di Saint-Vincent, della direzione lavori di costruzione della nuova sede del servizio «118» presso la caserma dei vigili del fuoco nel Comune di	Détail 11810 (nouveau détail)	Mandat attribué, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 des LR n° 12/1996 et n° 29/1999, à l'ingénieur Silvano Meroi de Saint-Vincent aux fins de la direction des travaux de construction du nouveau siège du 118 auprès de la caserne

Aosta. Finanziamento di spesa. D.G.R. n. 232 del 05.02.2001	€ 2.334,56;	des sapeurs-pompiers, dans la commune d'Aoste. Financement de la dépense y afférente. DGR n° 232 du 5 février 2001	2 334,56 € ;
• «Direzione opere stradali»:		• « Direction des ouvrages routiers »	
Obiettivo gestionale 183005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;	Objectif de gestion 183005	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 51300		Chap. 51300	
Rich. 11811 (nuova istituz.)	Approvazione del progetto e dell'appalto, mediante licitazione privata, dei lavori di costruzione dell'innesto a piani sfalsati delle SS.RR. n. 23 di Valsavarenche e 24 di Rhêmes-Notre-Dame con la S.S. n. 26. Approvazione ed impegno di spesa. D.G.R. n. 8725 del 27.10.95 - P.D. n. 921 del 12.02.2003	Détail 11811 (nouveau détail)	Approbation du projet relatif au raccordement sur plans décalés des RR n° 23 de Valsavarenche et n° 24 de Rhêmes-Notre-Dame avec la RN n° 26 et du marché public, par voie d'appel d'offres restreint, ouvert en vue de l'attribution des travaux de construction y afférents. Approbation et engagement de la dépense y afférente. DGR n° 8725 du 27 octobre 1995 - AD n° 921 du 12 février 2003
	€ 5.518,09;		5 518,09 € ;
Cap. 68070		Chap. 68070	
Rich. 11812 (nuova istituz.)	Affido d'incarico (art. 21 L.R. 12/96 e succ. mod. e integr.) al R.T. Arch. Mario Bernasconi e Dott. Agr. Gabriele Scattolin, di Aosta, della progettazione definitiva, esecutiva e del piano di manutenzione delle opere di riqualificazione ambientale delle aree di proprietà regionale in località Buisson, in Comune di Antey-Saint-André. Impegno di spesa. D.G.R. n. 4281 dell'11.12.2000	Détail 11812 (nouveau détail)	Mandat attribué (art. 21, LR n° 12/1996 modifiée et complétée) à l'architecte Mario Bernasconi, responsable technique, et à l'ingénieur agronome Gabriele Scattolin d'Aoste, aux fins de l'élaboration du projet définitif, du projet d'exécution et du plan d'entretien des ouvrages de requalification environnementale des sites propriété régionale à Buisson, dans la commune d'Antey-Saint-André. Engagement de la dépense y afférente. DGR n° 4281 du 11 décembre 2000
	€ 41.089,31;		41 089,31 € ;
Cap. 51300		Chap. 51300	
Rich. 11813 (nuova istituz.)	Affido d'incarico (art. 21 L.R. 12/96 e succ. mod. e integr.) ai Sigg.ri M. Ravello, V. Louvin e L. Botalla Buscaglia della progettazione, S.I.A., redazione perizia geologica delle opere di riqualificazione del tratto da dismettere, della S.R. n. 26 di Cerellaz tra il ponte sul fiume Dora e il cimitero di Avise. D.G.R. n. 5029 del 30.12.1999	Détail 11813 (nouveau détail)	Mandat attribué (art. 21, LR n° 12/1996 modifiée et complétée) à MM. M. Ravello, V. Louvin et L. Botalla Buscaglia aux fins de l'élaboration du projet, de l'étude d'impact sur l'environnement, de l'expertise géologique relatifs aux ouvrages de requalification du tronçon à désaffecter de la RR n° 26 de Cerellaz allant du pont sur la Doire au cimetière d'Avise. DGR n° 5029 du 30 décembre 1999
	€ 13.346,45;		13 346,45 € ;
3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le		3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités	

modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1340.**

**Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione, ai sensi della Legge regionale n. 5/2001.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003:

*In diminuzione*

Cap. 37960 «Fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche» € 20.701,91;

*In aumento*

Cap. 37965 «Contributi agli enti locali per attività di primo soccorso e per interventi urgenti a favore delle popolazioni in caso di eventi calamitosi» € 20.701,91;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2003:

Struttura dirigenziale «Direzione Protezione Civile»

Obiettivo n. 032003 «Realizzazione dei lavori da eseguirsi con il carattere del pronto intervento al verificarsi di eventi calamitosi e concessione di contributi e rimborsi spesa ai sensi della L.R. 5/2001»

établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

**Délibération n° 1340 du 22 avril 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et inajournables nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et modifiant, par conséquent, le budget de gestion y afférent, aux termes de la loi régionale n° 5/2001.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget 2003 de la Région indiquées ci-après :

*Diminution*

Chap. 37960 « Fonds pour les mesures urgentes et inajournables nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels » 20 701,91 € ;

*Augmentation*

Chap. 37965 « Virements aux collectivités locales de fonds destinés aux secours d'urgence et aux actions urgentes en faveur des populations en cas de calamités naturelles » 20 701,91 € ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2003 :

Structure de direction « Direction de la protection civile »

Objectif 032003 « Réalisation de travaux urgents en cas de calamités naturelles, ainsi qu'octroi de subventions et remboursements de dépenses au sens de la LR n° 5/2001 »



*In diminuzione*

Cap. 37960

Rich. n. 655 «Fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche»  
€ 20.701,91;

*In aumento*

Cap. 37965

Rich. n. 11785  
(nuova istituzione) «Contributi ai comuni per interventi urgenti ai sensi dell'articolo 13 della legge regionale 5/01» € 20.701,91;

3) di disporre, ai sensi l'art. 26, comma 4, della legge regionale 18 gennaio 2001, n. 5 e dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 come modificato dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la deliberazione stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1341.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003:

*Parte entrata*

Cap. 4670 «Fondi per il funzionamento delle scuole elementari parificate e delle scuole materne private» € 65.249,17

Cap. 4680 «Fondi per l'assegnazione di borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione» € 443.560,27

*Parte spesa*

Cap. 55540 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per

*Diminution*

Chapitre 37960

Détail 655 « Fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles ou de phénomènes météorologiques exceptionnels » 20 701,91 € ;

*Augmentation*

Chapitre 37965

Détail 11785  
(nouveau détail) « Virements aux communes de fonds destinés aux secours d'urgence, au sens de la LR n° 5/2001 » 20 701,91 € ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifié par le premier alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1341 du 22 avril 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2003 de la Région indiquées ci-après :

*Recettes*

Chap. 4670 « Fonds pour le fonctionnement des écoles élémentaires agréés par l'État et des écoles maternelles privées » 65 249,17 € ;

Chap. 4680 « Fonds destinés à l'attribution de bourses d'études pour aider les familles à faire face aux dépenses en matière d'éducation » 443 560,27 € ;

*Dépenses*

Chap. 55540 « Octroi de bourses, prix, subventions et sub-

l'assegnazione di borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione»

€ 443.560,27

Cap. 55580 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato alle scuole elementari parificate e alle scuole materne private nelle spese di funzionamento»

€ 65.249,17;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 1.940.400.161,28 per la competenza e di euro 2.331.772.161,28 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2003:

Cap. 55540

Struttura dirigenziale «Direzione politiche educative»

Obiettivo 112005 «Diritto allo studio ordinario e universitario»

Rich. 10274 (di nuova istituzione)  
«Borse di studio su fondi assegnati dallo Stato a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione»

€ 443.560,27

Cap. 55580

Struttura dirigenziale «Direzione politiche educative»

Obiettivo 112006 «Gestione dei finanziamenti destinati alle istituzioni scolastiche non regionali, vigilate, parificate, legalmente riconosciute, a fondazioni, convitti e istituti di ricerca»

Rich. 10025 (di nuova istituzione)  
«Contributi alle scuole elementari parificate e alle scuole materne private nelle spese di funzionamento»

€ 65.249,17;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio

sides extraordinaires et attribution de places gratuites et semi-gratuites dans les collèges et pensionnats de la Région »

443 560,27 € ;

Chap. 55580 « Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État aux écoles élémentaires agréés par l'État et aux écoles maternelles privées au titre des dépenses de fonctionnement »

65 249,17 € ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédant, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 1 940 400 161,28 euros, au titre de l'exercice budgétaire, et à 2 331 772 161,28 euros, au titre des fonds de caisse ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2003 :

Chap. 55540

Structure de direction : « Direction des politiques de l'éducation »

Objectif 112005 « Droit aux études ordinaires et universitaires »

Détail 10274 (nouveau détail)  
« Bourses d'études à valoir sur des fonds alloués par l'État pour aider les familles en matière d'éducation »

443 560,27 € ;

Chap. 55580

Structure de direction : « Direction des politiques de l'éducation »

Objectif 112006 « Gestion des financements destinés aux institutions scolaires non régionales, contrôlées, agréées ou reconnues légalement, aux fondations, aux pensionnats et aux instituts de recherche »

Détail 10025 nouveau détail  
« Subventions aux écoles élémentaires agréées et aux écoles maternelles privées au titre des dépenses de fonctionnement »

65 249,17 € ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de

regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1342.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003:

*Parte entrata*

Cap. 12000 «Riscossioni per partite di giro diverse»  
€ 313.088,00

*Parte spesa*

Cap. 72000 «Pagamenti per partite di giro diverse»  
€ 313.088,00;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 1.940.713.249,28 per la competenza e di euro 2.332.085.249,28 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2003:

Cap. 72000

Struttura dirigenziale «Direzione attività contrattuale e patrimoniale»

Obiettivo 063002 «Gestione dell'attività contrattuale dell'Amministrazione regionale»

Rich. 11789 (di nuova istituzione)  
«Pagamento di imposte di registrazione e di bollo, relative a contratti, anticipate dalla pubblica amministrazione»  
€ 312.838,00

la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1342 du 22 avril 2003,**

**rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2003 de la Région et modifiant, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après des crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2003 de la Région :

*Recettes*

Chap. 12000 « Recettes pour des mouvements d'ordre divers » 313 088,00 € ;

*Dépenses*

Chap. 72000 « Paiements pour des mouvements d'ordre divers » 313 088,00 € ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 1 940 713 249,28 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 332 085 249,28 euros au titre des fonds de caisse ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2003 :

Chap. 72000

Structure de direction : « Direction des contrats et du patrimoine »

Objectif 063002 « Gestion des contrats de l'Administration régionale »

Détail 11789 (nouveau détail)  
« Paiement des droits d'enregistrement et de timbre dérivant de contrats, anticipés par l'administration publique »  
312 838,00 € ;

Struttura  
dirigenziale «Direzione enti locali»

Obiettivo 031004 «Partite di giro di competenza della  
Direzione enti locali»

Rich. 11790 (di nuova istituzione)  
«Anticipazione per il versamento della  
cauzione per la gestione del Foglio an-  
nunzi legali» € 250,00;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1343.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione di assegnazioni statali e del Fondo europeo di sviluppo regionale per programmi di iniziativa comunitaria Interreg III B 2000/2006 Mediterraneo occidentale (MEDOCC) e Spazio alpino.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005 in termini di competenza e, per l'anno 2003, anche in termini di cassa:

*Parte entrata*

Cap. 5586 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.04.  
Codificazione: 2.3.2.  
«Contributi sul Fondo di rotazione statale di cui alla legge n. 183/1987 per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria Interreg III B 2000-2006 "Mediterraneo occidentale (MEDOCC)" e "Spazio alpino"»

anno 2003	Euro	925.047,63
anno 2004	Euro	529.008,82
anno 2005	Euro	67.855,00

Cap. 9949 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 3.12.  
Codificazione: 3.4.2.  
«Contributi provenienti dal Fondo euro-

Structure  
de direction : « Direction des collectivités locales »

Objectif 031004 « Mouvements d'ordre du ressort de la  
Direction des collectivités locales »

Détail 11790 (nouveau détail)  
« Avance pour le versement du caution-  
nement relatif à la gestion de la Feuille  
des annonces légales » 250,00 € ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1343 du 22 avril 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003, le budget pluriannuel 2003/2005 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par le Fonds européen de développement régional pour les programmes d'initiative communautaire Interreg III B 2000/2006 Méditerranée occidentale (MEDOCC) et Espace alpin.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour 2003, également au titre des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région indiquées ci-après :

*Recettes*

Chap. 5586 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.04.  
Codification : 2.3.2.  
« Aides octroyées au titre du Fonds de roulement visé à la loi n° 183/1987 pour la réalisation de programmes d'initiative communautaire Interreg III B 2000/2006 "Méditerranée occidentale" (MEDOCC) et "Espace alpin" »

année 2003	925 047,63 euros
année 2004	529 008,82 euros
année 2005	67 855,00 euros

Chap. 9949 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 3.12.  
Codification : 3.4.2.  
« Aides octroyées au titre du Fonds eu-

	peo di sviluppo regionale (FESR) per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria Interreg III B 2000-2006 "Mediterraneo occidentale (MEDOCC)" e "Spazio alpino"»		
anno 2003	Euro	925.047,63	
anno 2004	Euro	529.008,82	
anno 2005	Euro	67.855,00	

Parte spesa

Cap. 46410	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.08. Codificazione: 2.1.2.2.0.3.10.032. «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato di cui al Fondo di rotazione della legge n. 183/1987 e dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) per l'attuazione di programmi di iniziativa comunitaria Interreg III B 2000-2006 "Mediterraneo occidentale (MEDOCC)" e "Spazio alpino"»		
anno 2003	Euro	1.850.095,26	
anno 2004	Euro	1.058.017,64	
anno 2005	Euro	135.710,00;	

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione per l'anno finanziario 2003 e quello pluriennale per il triennio 2003/2005 pareggiano, per l'anno 2003, sugli importi di euro 1.942.563.344,54 per la competenza e di euro 2.333.935.344,54 per la cassa, e, per gli anni 2004 e 2005, rispettivamente sugli importi di competenza di euro 1.899.268.017,64 e di euro 1.918.285.710,00;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento:

Cap. 46410

Struttura dirigenziale	«Direzione beni archeologici e paesaggistici»		
Obiettivo 121001	«Programmazione e realizzazione degli interventi finalizzati alla valorizzazione e fruizione dei beni culturali»		
Rich. 11760	(di nuova istituzione) «Programma Medocc - Progetto Glassway»		
anno 2003	Euro	204.379,14	
anno 2004	Euro	365.825,46	

ropéen de développement régional (FEDER) pour la réalisation de programmes d'initiative communautaire Interreg III B 2000/2006 "Méditerranée occidentale" (MEDOCC) et "Espace alpin" »

année 2003	925 047,63 euros
année 2004	529 008,82 euros
année 2005	67 855,00 euros

Dépenses

Chap. 46410	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.2.08. Codification : 2.1.2.2.0.3.10.032. « Dépenses à valoir sur les crédits octroyés par l'État au titre du Fonds de roulement visé à la loi n° 183/1987 et sur le Fonds européen de développement régional (FEDER) pour la réalisation de programmes d'initiative communautaire Interreg III B 2000/2006 "Méditerranée occidentale" (MEDOCC) et "Espace alpin" »	
année 2003	1 850 095,26 euros	
année 2004	1 058 017,64 euros	
année 2005	135 710,00 euros	

2) Suite aux rectifications visées au point précédant, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région s'équilibrent, pour 2003, à 1 942 563 344,54 euros, au titre de l'exercice budgétaire, et à 2 333 935 344,54 euros, au titre des fonds de caisse, et, pour 2004 et 2005, respectivement, à 1 899 268 017,64 euros et à 1 918 285 710,00 euros, au titre des exercices budgétaires concernés ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Chap. 46410

Structure de direction :	« Direction des biens archéologiques et du paysage »	
Objectif 121001	« Planification et réalisation des interventions visant à la valorisation et à l'utilisation des biens culturels »	
Détail 11760	(nouveau détail) « Programme Medocc - Projet Glassway »	
année 2003	204 379,14 euros	
année 2004	365 825,46 euros	

Struttura dirigenziale	«Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive»	Structure de direction :	« Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sporti-ves »
Obiettivo 141001	«Realizzazione di iniziative volte alla promozione dell'offerta turistica regionale sui mercati italiano ed esteri»	Objectif 141001	« Réalisation d'initiatives visant à la promotion de l'offre touristique régionale sur les marchés italiens et étrangers »
Rich. 11761	(di nuova istituzione) «Programma Spazio Alpino – Progetto Via Alpina»	Détail 11761	(nouveau détail) « Programme Espace alpin – Projet Via Alpina »
	anno 2003          Euro          80.000,00		année 2003          80 000,00 euros
Struttura dirigenziale	«Servizio catalogo»	Structure de direction :	« Service de catalogage »
Obiettivo 123201	«Programmazione e realizzazione delle attività finalizzate alla documentazione, catalogazione e censimento dei beni culturali»	Objectif 123201	« Planification et réalisation des activités de documentation, de catalogage et de recensement des biens culturels »
Rich. 11762	(di nuova istituzione) «Programma Spazio Alpino – Progetto Culturalp»	Détail 11762	(nouveau détail) « Programme Espace alpin – Projet Culturalp »
	anno 2003          Euro          113.740,00		année 2003          113 740,00 euros
	anno 2004          Euro          108.000,00		année 2004          108 000,00 euros
	anno 2005          Euro          4.260,00		année 2005          4 260,00 euros
Struttura dirigenziale	«Servizio gestione e qualità dell'ambiente»	Structure de direction :	« Service de la gestion et de la qualité de l'environnement »
Obiettivo 172202	«Interventi per la tutela, il recupero e la valorizzazione dell'ambiente»	Objectif 172202	« Interventions pour la protection, la remise en état et la valorisation de l'environnement »
Rich. 11763	(di nuova istituzione) «Programma Medocc – Progetto Enplan»	Détail 11763	(nouveau détail) « Programme Medocc – Projet Enplan »
	anno 2003          Euro          115.000,00		année 2003          115 000,00 euros
	anno 2004          Euro          47.786,00		année 2004          47 786,00 euros
Struttura dirigenziale	«Servizio incentivi ai consorzi ed alle imprese artigiane»	Structure de direction :	« Service des aides aux consortiums et aux entreprises artisanales »
Obiettivo 132201	«Interventi di promozione e sviluppo dell'artigianato e di altri settori»	Objectif 132201	« Interventions visant à la promotion et à l'essor de l'artisanat et d'autres secteurs »
Rich. 11764	(di nuova istituzione) «Programma Spazio Alpino – Progetto Craft»	Détail 11764	(nouveau détail) « Programme Espace alpin – Projet Craft »
	anno 2003          Euro          50.000,00		année 2003          50 000,00 euros
	anno 2004          Euro          165.000,00		année 2004          165 000,00 euros
	anno 2005          Euro          50.000,00		année 2005          50 000,00 euros
Struttura dirigenziale	«Direzione beni archeologici e paesaggistici»	Structure de direction :	« Direction des biens archéologiques et du paysage »

Obiettivo 121001 «Programmazione e realizzazione degli interventi finalizzati alla valorizzazione e fruizione dei beni culturali»

Rich. 11765 (di nuova istituzione)  
«Programma Medocc – Progetto Gisad»

anno 2003	Euro	888.030,54
anno 2004	Euro	266.005,26

Struttura dirigenziale «Direzione beni archeologici e paesaggistici»

Obiettivo 121001 «Programmazione e realizzazione degli interventi finalizzati alla valorizzazione e fruizione dei beni culturali»

Rich. 11766 (di nuova istituzione)  
«Programma Medocc – Progetto Vrem»

anno 2003	Euro	179.754,96
-----------	------	------------

Struttura dirigenziale «Direzione politiche agricole e sviluppo zootecnico»

Obiettivo 151003 «Gestione programmi multisettoriali e di cooperazione transfrontaliera»

Rich. 11767 (di nuova istituzione)  
«Programma Spazio Alpino – Progetto Neprovalter»

anno 2003	Euro	60.750,00
anno 2004	Euro	76.750,00
anno 2005	Euro	81.450,00

Struttura dirigenziale «Dipartimento Soprintendenza per i beni e le attività culturali»

Obiettivo 120001 «Interventi ed iniziative relativi al Dipartimento Soprintendenza per i beni e le attività culturali»

Rich. 11768 (di nuova istituzione)  
«Programma Medocc – Progetto Castrum»

anno 2003	Euro	98.900,00
anno 2004	Euro	6.629,04

Struttura dirigenziale «Direzione trasporti»

Obiettivo 143001 «Funzionalità e miglioramento dei servizi di trasporto pubblico e gestione del sistema di agevolazioni per l'accesso ai servizi stessi»

Rich. 11769 (di nuova istituzione)  
«Programma Medocc – Progetto Accessibilità e Intermodalità»

Objectif 121001 « Planification et réalisation des interventions visant à la valorisation et à l'utilisation des biens culturels »

Détail 11765 (nouveau détail)  
« Programme Medocc – Projet Gisad »

année 2003	888 030,54 euros
année 2004	266 005,26 euros

Structure de direction : « Direction des biens archéologiques et du paysage »

Objectif 121001 « Planification et réalisation des interventions visant à la valorisation et à l'utilisation des biens culturels »

Détail 11766 (nouveau détail)  
« Programme Medocc – Projet Vrem »

année 2003	179 754,96 euros
------------	------------------

Structure de direction : « Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage »

Objectif 151003 « Gestion des programmes multisectoriels et de coopération transfrontalière »

Détail 11767 (nouveau détail)  
« Programme Espace alpin – Projet Neprovalter »

année 2003	60 750,00 euros
année 2004	76 750,00 euros
année 2005	81 450,00 euros

Structure de direction : « Département de la surintendance des activités et des biens culturels »

Objectif 120001 « Mesures et initiatives du Département de la surintendance des activités et des biens culturels »

Détail 11768 (nouveau détail)  
« Programme Medocc – Projet Castrum »

année 2003	98 900,00 euros
année 2004	6 629,04 euros

Structure de direction : « Direction des transports »

Objectif 143001 « Fonctionnalité et amélioration des services de transport en commun et gestion du système des aides à l'accès auxdits services »

Détail 11769 (nouveau détail)  
« Programme Medocc – Projet Accessibilité e Intermodalità »

anno 2003 Euro 59.540,62  
anno 2004 Euro 22.021,88;

4) di rinviare a successiva propria deliberazione l'approvazione della variazione di bilancio per l'iscrizione in capitoli di partite di giro dei fondi comunitari che la Regione trasferisce ai partners quando la stessa è capofila di progetti;

5) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1348.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'attuazione delle attività nell'ambito del POA 2003, scheda di sintesi B4.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002:

Obiettivo programmatico n. 2.1.5. «Programmi di informatizzazione di interesse regionale»

Struttura  
dirigenziale «Direzione informazione e SITR»

Obiettivo gestionale  
n. 082001 «Dati, informazione e servizi web»

*In diminuzione*

Cap. 21880 «Progetti e sperimentazioni in ambito informatico e telematico»

anno 2003 € 120.000,00;

Rich. 10068 «Punti di accesso telematici»

anno 2003 € 120.000,00;

année 2003 59 540,62  
année 2004 22 021,88

4) La rectification du budget du fait de l'inscription sur des chapitres de mouvement d'ordre des fonds communautaires que la Région vire à ses partenaires lorsqu'elle est chef de file d'un projet fera l'objet d'une délibération ultérieure.

5) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1348 du 22 avril 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, pour la réalisation des activités visées au POA 2003, fiche de synthèse B4.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2003 de la Région indiquées ci-après et la modification du budget de gestion 2003/2005 approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 :

Objectif programmatique 2.1.5. « Programmes d'informatisation d'intérêt régional »

Structure  
de direction « Direction de l'information et du SITR »

Objectif de gestion  
082001 « Données, information et services web »

*diminution*

Chap. 21880 « Projets et expérimentations dans le domaine informatique et télématique »

Année 2003 120 000,00 €

Détail 10068 « Points d'accès télématiques »

Année 2003 120 000,00 €



*in aumento*

Cap. 21885	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.1.5. Codifica regionale: 1.1.1.4.1.2.10.32. «Spese per l'attuazione delle attività nell'ambito del POA 2003, scheda di sintesi B4»
anno 2003	€ 120.000,00;
Rich. 11814	(di nuova istituzione) «Spese per l'attuazione delle attività nell'ambito del POA 2003, scheda di sintesi B4»
anno 2003	€ 120.000,00.

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione

**Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1515.**

**Liquidazione coatta amministrativa, ai sensi dell'art. 2540 del Codice civile, della Società «Piccola Società Cooperativa Mimosa a r. l.», e nomina del Dott. Massimo SCARRONE quale commissario liquidatore.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di disporre, per i motivi indicati in premessa, ai sensi dell'articolo 2540 del Codice civile, la liquidazione coatta amministrativa della Società «Piccola società cooperativa Mimosa a r.l.», in liquidazione, con sede in AOSTA, via Festaz n. 47;

2) di nominare il dott. Massimo SCARRONE (CF: SCR MSM 62B14 A326F), nato ad AOSTA il 14 febbraio 1962 e residente in SAINT-VINCENT, Via A. Ravet 4 e iscritto all'Albo dei Dottori Commercialisti dell'Ordine di AOSTA, Commissario liquidatore di detta Società cooperativa, dando atto che il compenso e il rimborso spese spettanti al medesimo, determinati con le modalità di cui al DM 23 febbraio 2001, saranno a totale carico della procedura di cui trattasi e che, qualora l'attivo realizzato sia nullo o insufficiente alla copertura integrale di dette spese, ad esse provvederà, integralmente o per la differenza necessaria, ai sensi dell'art. 24 della L.R. 27/98, l'Amministrazione regionale;

*augmentation*

Chap. 21885	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.1.5. Codification : 1.1.1.4.1.2.10.32. « Dépenses pour la réalisation des activités visées au POA 2003, fiche de synthèse B4 »
Année 2003	120 000,00 €
Détail 11814	(nouveau détail) « Dépenses pour la réalisation des activités visées au POA 2003, fiche de synthèse B4 »
Année 2003	120 000,00 €

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1515 du 22 avril 2003,**

**portant liquidation administrative forcée de la société « Piccola Società Cooperativa Mimosa a r. l. », aux termes de l'art. 2540 du Code civil, et nomination de M. Massimo SCARRONE, en qualité de liquidateur.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Il est procédé, pour les raisons indiquées au préambule, à la liquidation administrative forcée de la société « Piccola Società Cooperativa Mimosa a.r.l. », dont le siège est à AOSTE – 47, rue Festaz, aux termes de l'art. 2540 du Code civil ;

2) M. Massimo SCARRONE (CF : SCR MSM 62B14 A326F), né le 14 février 1962 à AOSTE, résidant à SAINT-VINCENT – 4, rue A. Ravet, et inscrit au tableau des conseils fiscaux de l'Ordre d'AOSTE, est nommée liquidateur de ladite société coopérative ; la rémunération et le remboursement des frais dudit liquidateur, qui sont fixés suivant les modalités visées au DM du 23 février 2001, sont imputés à la société en cause dans le cadre de la procédure de liquidation ; au cas où l'actif serait nul ou ne suffirait pas à couvrir les frais relatifs à ladite procédure, ces derniers seront pris en charge – intégralement ou pour la partie nécessaire – par l'Administration régionale, aux termes de l'art. 24 de la LR n° 27/1998 ;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana e nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

---

---

**Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1531.**

**Approvazione del contratto di programma fra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'anno 2003 per la definizione dell'attività, della gestione, degli investimenti, degli obiettivi dei risultati sanitari, di salute e gestionali necessari in rapporto ai livelli essenziali di assistenza sanitaria da assicurare con le risorse finanziarie assegnate, ai sensi dell'art. 7 della L.R. n. 5/2000.**

LA GIUNTA REGIONALE

Visti gli articoli 7 e 8 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 recante: «Norme per la razionalizzazione dell'organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale e per il miglioramento della qualità e dell'appropriatezza delle prestazioni sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziale prodotte ed erogate nella Regione»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 235 in data 27 gennaio 2003, concernente disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ai fini della definizione del contratto di programma e per la successiva adozione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2003 e per il triennio 2003/2005;

Visto lo schema di contratto di programma predisposto dalla competente struttura dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali ed il relativo piano attuativo locale 2003 presentato dall'Azienda in data 11 marzo 2003, come integrato in seguito alle indicazioni emerse durante l'incontro congiunto U.S.L./Assessorato in data 4 aprile 2003;

Dato atto che il Consiglio permanente degli enti locali, con nota prot. n. 1385/2003 in data 9 aprile 2003, ha comunicato il proprio parere favorevole sul piano attuativo locale dell'Azienda;

Ritenuto di dover procedere alla stipula del suddetto contratto di programma dando atto che alla sottoscrizione dello stesso provvederà l'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali;

Richiamata la propria deliberazione n. 5116 in data 30.12.2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione Salute dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13 - comma 1 - lett. e) e 59 - comma 2 - della legge regionale 45/1995, sulla presente deliberazione;

3) La présente délibération est publiée au journal officiel de la République italienne et au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

---

---

**Délibération n° 1531 du 22 avril 2003,**

**portant approbation du contrat de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au titre de l'an 2003 en vue de la définition de l'activité, de la gestion, des investissements, des objectifs et des résultats en matière de santé, de bien-être et de gestion nécessaires en fonction des niveaux d'assistance devant être assurés avec les ressources financières accordées, conformément à l'article 7 de la LR n° 5/2000.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu les articles 7 et 8 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 portant dispositions en vue de la rationalisation de l'organisation du service socio-sanitaire régional et de l'amélioration de la qualité et de la pertinence des prestations sanitaires et d'aide sociale fournies en Vallée d'Aoste ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régionale n° 235 du 27 janvier 2003 portant dispositions à l'intention de l'USL de la Vallée d'Aoste en vue de la définition du contrat de programme et de l'adoption du budget prévisionnel de l'année 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 ;

Vu le modèle de contrat de programme établi par la structure compétente de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales et le plan local d'application 2003 présenté par l'Agence USL le 11 mars 2003 et complété suite aux indications qui ont découlé de la rencontre entre l'USL et l'Assessorat du 4 avril 2003,

Considérant que le Conseil permanent des collectivités locales a transmis par sa lettre du 9 avril 2003, réf. n° 1385/2003, son avis favorable quant au plan local d'application présenté par l'Agence USL ;

Considérant qu'il y a lieu de procéder à la passation dudit contrat de programme qui sera signé par l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de la santé de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Su proposta dell'Assessore della Sanità, Salute e Politiche Sociali, Roberto VICQUÉRY;

Ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1) di approvare ai sensi dell'art. 7 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5, il contratto di programma tra la Regione Valle d'Aosta e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta con il relativo piano di attività aziendale 2003;

2) di dare atto che alla sottoscrizione del suddetto contratto di programma provvederà l'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali;

3) di dare atto che alla copertura della spesa di parte corrente ammontante a complessive euro 194.853.417 si provvede mediante i finanziamenti iscritti ai sottoelencati capitoli del bilancio di previsione per l'anno 2003:

- capitolo 59900 «Trasferimenti all'Unità Sanitaria Locale per il finanziamento delle spese correnti» per € 193.053.417;
- capitolo 59980 «Trasferimenti all'Unità Sanitaria Locale per prestazioni di assistenza sanitaria aggiuntive» per € 1.800.000;

4) di dare atto che alla copertura della spesa in conto capitale ammontante a € 4.612.203 si provvede mediante i finanziamenti previsti sui sottoelencati capitoli del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003:

- capitolo 60380 «Finanziamento all'Unità Sanitaria Locale per la manutenzione straordinaria e l'adeguamento tecnologico delle strutture ospedaliere posto a carico della Regione ai sensi della legge 28.02.1990 n. 38» per € 2.962.203;
- capitolo 60445 «Finanziamento all'Unità Sanitaria Locale per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie» per € 1.650.000;

5) di stabilire che si provveda alla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione della presente deliberazione e del contratto di programma.

BOZZA

CONTRATTO DI PROGRAMMA TRA LA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA E L'AZIENDA U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA PER L'ANNO 2003 PER LA DEFINIZIONE DELL'ATTIVITÀ, DELLA GESTIONE, DEGLI INVESTIMENTI, DEGLI OBIETTIVI E DEI RISULTATI SANITARI, DI SALUTE E GESTIONALI NE-

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Roberto VICQUÉRY ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvé, au sens de l'article 7 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, le contrat de programme entre la Région Vallée d'Aoste et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, ainsi que le plan d'activité 2003 y afférent ;

2) L'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales est autorisé à signer le contrat de programme susmentionné ;

3) La dépense ordinaire de 194 853 417,00 euros est couverte par les crédits inscrits aux chapitres du budget prévisionnel 2003 énumérés ci-après :

- Chapitre 59900 (Transfert de crédits en faveur de l'Unité sanitaire locale pour le financement des dépenses ordinaires), quant à 193 053 417,00 € ;
- Chapitre 59980 (Transfert de crédits en faveur de l'Unité sanitaire locale pour le financement des prestations complémentaires d'aide sanitaire), quant à 1 800 000,00 € ;

4) La dépense en capital de 4 612 203,00 € est couverte par les crédits inscrits aux chapitres du budget prévisionnel 2003 de la Région indiqués ci-après :

- Chapitre 60380 (Financement à l'Unité sanitaire locale pour l'entretien extraordinaire et la modernisation des structures hospitalières à la charge de la Région au sens de la loi n° 38 du 28 février 1990), quant à 2 962 203,00 € ;
- Chapitre 60445 (Financement en faveur de l'Unité sanitaire locale pour la modernisation de l'équipement sanitaire), quant à 1 650 000 ,00 € ;

5) La présente délibération et le contrat de programme sont publiés au Bulletin officiel de la Région.

ÉBAUCHE

CONTRAT DE PROGRAMME ENTRE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE ET L'AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE AU TITRE DE L'AN 2003 EN VUE DE LA DÉFINITION DE L'ACTIVITÉ, DE LA GESTION, DES INVESTISSEMENTS, DES OBJECTIFS ET DES RÉSULTATS EN MATIÈRE DE SANTÉ, DE

**CESSARI IN RAPPORTO AI LIVELLI ESSENZIALI DI ASSISTENZA SANITARIA DA ASSICURARE CON LE RISORSE FINANZIARIE ASSEGNATE.**

Ai sensi degli articoli 7 e 8 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 recante: «Norme per la razionalizzazione dell'organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale e per il miglioramento della qualità e dell'appropriatezza delle prestazioni sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali prodotte ed erogate nella Regione» ed in relazione a quanto disposto dalla Giunta regionale con deliberazione n. 235 in data 27 gennaio 2003, concernente disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ai fini della definizione del contratto di programma e per la successiva adozione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2003 e per il triennio 2003-2005,

con il presente atto:

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, rappresentata dall'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali, dott. Roberto VICQUÉRY, nato a BRUSSON il 15 aprile 1954, in qualità di Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali, con sede in AOSTA Via De Tillier, 30, di seguito indicata Regione, autorizzato a sottoscrivere il presente atto in forza della deliberazione della Giunta regionale n. \_\_\_\_ del \_\_\_\_

l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, rappresentata dal Direttore generale, dott.ssa Stefania RICCARDI, nata a VERCELLI il 9 luglio 1965, con sede in AOSTA Via Guido Rey, 1, di seguito indicata U.S.L.,

**PREMESSO CHE**

- con deliberazione n. 235 in data 27 gennaio 2003 la Giunta regionale ha stabilito ai sensi della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5, che l'U.S.L. deve disporre entro l'11 marzo 2003 la proposta di piano attuativo locale ed entro il 15 aprile 2003 adottare il piano attuativo locale ed il conseguente bilancio preventivo e bilancio pluriennale di previsione di cui agli articoli 4 e 5 della legge regionale 16 luglio 1996, n. 19;
- con nota prot. n. 2212 in data 14 marzo 2003 l'U.S.L. ha trasmesso all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali la proposta di piano attuativo locale;
- che in data 4 aprile 2003 l'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali ha incontrato l'USL ed ha concordato alcune modifiche ed integrazioni alla proposta di piano attuativo locale predisposto dall'USL stessa;
- la deliberazione n. 235/2003 sopracitata:
  - ha determinato un fabbisogno di spesa di parte corrente per l'U.S.L. per l'anno 2003 pari a € 207.697.329, esclusa la mobilità sanitaria interregionale così costituito:

**BIEN-ÊTRE ET DE GESTION NÉCESSAIRES EN FONCTION DES NIVEAUX D'ASSISTANCE DEVANT ÊTRE ASSURÉS AVEC LES RESSOURCES FINANCIÈRES ACCORDÉES.**

Aux termes des articles 7 et 8 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 – portant dispositions en vue de la rationalisation de l'organisation du service socio-sanitaire régional et de l'amélioration de la qualité et de la pertinence des prestations sanitaires et d'aide sociale fournies en Vallée d'Aoste – et conformément aux dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 235 du 27 janvier 2003, portant dispositions à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de la définition du contrat de programme et de l'adoption du budget prévisionnel de l'année 2003 et du budget pluriannuel 2003-2005,

par le présent acte

la Région autonome Vallée d'Aoste – ci-après dénommée Région – représentée par M. Roberto VICQUÉRY, né à BRUSSON le 15 avril 1954, assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales (AOSTE, 30, rue De Tillier), autorisé à signer le présent acte en vertu de la délibération du Gouvernement régional n° \_\_\_\_ du \_\_\_\_

et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – ci-après dénommée USL et dont le siège est à AOSTE, 1, rue Guido Rey – représentée par sa directrice générale, Mme Stefania RICCARDI, née à VERCEIL le 9 juillet 1965,

**CONSIDÉRANT**

- qu'au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, le Gouvernement régional a établi, par sa délibération n° 235 du 27 janvier 2003, que l'USL était tenue de formuler au plus tard le 11 mars 2003 sa proposition de plan local d'application et de l'adopter, ainsi que le budget annuel et le budget pluriannuel visés aux articles 4 et 5 de la loi régionale n° 19 du 16 juillet 1996, au plus tard le 15 avril 2003 ;
- que par sa lettre du 14 mars 2003, réf. n° 2212, l'USL a transmis à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociale la proposition de plan local d'application en cause ;
- que le 4 avril 2003, l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales a eu une rencontre avec l'USL et a décidé, de concert avec celle-ci, d'apporter des modifications à la proposition de plan local d'application en cause ;
- que la délibération n° 235/2003 susmentionnée :
  - a fixé les dépenses ordinaires de l'USL au titre de l'an 2003 à 207 697 329,00 €, exception faite de la mobilité sanitaire interrégionale, ainsi réparties :

- 194.853.417 da finanziare a carico del bilancio della Regione;
- 2.943.804 rimanenze;
- 2.479.711 costi capitalizzati;
- 7.420.397 derivanti da entrate proprie dell'U.S.L.

stabilendo altresì di attribuire all'U.S.L. l'80% dell'importo di euro 188.536.000 per il finanziamento dei livelli essenziali di assistenza e il 50% dell'importo di euro 6.317.417 per il finanziamento delle quote vincolate con assegnazioni periodiche rapportate alla disponibilità di cassa e di rinviare l'attribuzione dei saldi sulla base dei risultati di gestione e di attività relativa a ciascuna area organizzativa, nonché per le quote vincolate su presentazione di idonea rendicontazione;

- ha previsto un finanziamento all'U.S.L. per spese di investimento in conto capitale pari a Euro 4.612.203;
- ha individuato le aree di organizzazione dell'attività dell'U.S.L. in corrispondenza delle degenze, dell'attività territoriale-distrettuale, dell'attività di prevenzione e dell'attività tecnico-amministrativa, indicando i volumi di spesa disponibili per le prestazioni o attività ricomprese in ciascuna area;
- ha indicato gli obiettivi prioritari e generali cui ricondurre le azioni e i progetti che l'U.S.L. deve sviluppare e realizzare al fine di conseguire i risultati previsti, con particolare riguardo ad iniziative e programmi di prevenzione e promozione della salute, alla razionalizzazione delle prestazioni di ricovero ed ambulatoriali, allo sviluppo dell'attività di riabilitazione ambulatoriale, al monitoraggio della spesa farmaceutica territoriale, alla integrazione fra i servizi sanitari e socio-assistenziali nell'ambito dell'organizzazione distrettuale, all'assegnazione del budget ai medici convenzionati operanti nel distretto, all'avvio del programma qualità, al superamento della condizione di disavanzo, alla riduzione della mobilità sanitaria interregionale, all'istituzione e messa a regime di flussi informativi sanitari, alla riduzione delle liste di attesa, alla soddisfazione dell'utenza;
- ha evidenziato l'esigenza dello sviluppo di una gestione della risorsa umana, oltre la mera amministrazione del personale, operando attraverso la determinazione del fabbisogno massimo onnicomprensivo di personale necessario all'U.S.L. per l'anno 2003, la determinazione della dotazione organica, la determinazione del costo complessivo di tutto il personale in attività a vario titolo da utilizzare nell'anno 2003, l'indicazione della presenza di personale specializzando o tirocinante, la definizione del piano di aggiornamento professionale;

- 194 853 417,00 €, à la charge du budget de la Région ;
- 2 943 804,00 €, restes ;
- 2 479 711,00 €, coûts capitalisés ;
- 7 420 397,00 €, dérivant de recettes propres à l'Agence USL ;

et a établi que 80% de la somme de 188 536 000,00 € seront destinés au financement des niveaux essentiels d'assistance et 50% de la somme de 6 317 417,00 € au financement des dépenses obligatoire, par des attributions périodiques en fonction des fonds de caisse disponibles ; les soldes sont versés sur la base des résultats de la gestion et de l'activité de chaque secteur organisationnel, ainsi que, pour les sommes à destination obligatoire, sur présentation des comptes y afférents ;

- a prévu un financement en faveur de l'USL pour les dépenses d'investissement en capital se chiffrant à 4 612 203 € ;
- a groupé les activités de l'USL dans les aires organisationnelles ci-après : aire des hospitalisations, aire des activités territoriales et de district, aire de prévention et aire des activités techniques et administratives, et a fixé les plafonds de dépense pour les prestations ou activités de chacune de ces aires ;
- a indiqué les objectifs prioritaires et généraux auxquels doivent viser les actions et les projets que l'USL doit mettre en place et réaliser afin d'obtenir les résultats escomptés, notamment pour ce qui est de la prévention et de la sauvegarde de la santé, de la rationalisation des hospitalisations et des prestations ambulatoires, du développement de l'activité ambulatoire de rééducation, du suivi de la dépense pharmaceutique territoriale, de l'intégration des services sanitaires et des services d'aide sociale dans le cadre des districts, de l'attribution de budgets aux médecins conventionnés œuvrant dans le cadre des districts, de la mise en route du programme de qualité, de la réduction du déficit et des coûts relatifs à la mobilité sanitaire interrégionale, de la mise en place du système d'information en matière de santé et de son fonctionnement à un régime normal, de la réduction des temps d'attente et de la satisfaction des exigences des usagers ;
- a souligné la nécessité de procéder à une gestion des ressources humaines allant au-delà de la simple gestion du personnel, ce qui comporte l'établissement des besoins maximums globaux de l'USL en personnel au titre de l'an 2003, la détermination des effectifs et du coût global de tout le personnel en fonction à quelque titre que ce soit et du personnel qui sera utilisé au titre de l'an 2003, l'indication de la présence de candidats à la spécialisation et de stagiaires, ainsi que la définition du plan de recyclage professionnel ;

- il piano di attività aziendale proposto dall'U.S.L. risulta articolato in riferimento alle aree organizzative sopraindicate, è composto da 6 obiettivi prioritari e da 39 obiettivi generali, di cui 10 obiettivi per l'area ospedaliera, 15 obiettivi per l'area territoriale, 7 obiettivi per l'area tecnico-amministrativo-gestionale e 7 obiettivi per l'area di prevenzione, specificando per ciascun obiettivo le azioni da realizzare con indicazione di finalità, situazione attuale, attività, criticità, risorse necessarie, strutture responsabili, tempi di attuazione, risultati attesi ed indicatori di verifica;
- in particolare l'U.S.L. con tale piano:
  - evidenzia che il personale dipendente in servizio al 01.01.2003 ammonta a 1732 unità a tempo indeterminato a cui vanno aggiunte 46 unità a tempo parziale nonché n. 183 unità di personale convenzionato, n. 130 unità per incarichi provvisori e n. 170 unità con contratto di consulenza o acquisite con contratto di servizi;
  - presenta le azioni e gli obiettivi che si riconducono alle risorse finanziarie aggiuntive finanziate dalla Regione;
  - prevede un programma lavori e spese per acquisto di tecnologie e arredi per un totale di € 4.612.203;
  - prevede per ciascuna area i rapporti tra i volumi di spesa prevedibili per l'anno 2003, espressi in valori percentuali quali riferimenti necessari ai fini del dimensionamento del finanziamento di ciascuna area rapportato ai parametri nazionali e a quelli tendenziali indicati dalla Regione;
- l'U.S.L. con deliberazione n. 75 del 13 gennaio 2003, ha provveduto alla approvazione del piano di aggiornamento professionale del personale del Servizio Sanitario regionale;

#### STIPULANO E CONVENGONO QUANTO SEGUE

##### Art. 1

1. È approvato il piano di attività aziendale per l'anno 2003 presentato dall'U.S.L. ed allegato al presente contratto di programma, secondo quanto indicato dalle schede che prevedono le azioni da realizzare al fine di mantenere e sviluppare i livelli di assistenza garantiti dalla Regione, nonché di conseguire gli obiettivi ed i risultati economici e di salute previsti dalla Giunta regionale con deliberazione n. 235 in data 27 gennaio 2003;

2. in rapporto all'organizzazione dei servizi e per le esigenze di produzione ed erogazione delle prestazioni, di gestione e di funzionamento, all'U.S.L. è riconosciuto per l'anno 2003 un fabbisogno di personale dipendente corrispondente ad una dotazione organica di 2138 unità comprensiva

- que le plan d'activité proposé par l'USL comprend les aires organisationnelles susmentionnées, se compose de 6 objectifs prioritaires et 39 objectifs généraux – dont 10 objectifs concernent l'aire des hospitalisations, 15 objectifs l'aire des activités territoriales, 7 objectifs l'aire des activités techniques et administratives et 7 objectifs l'aire de prévention –, et précise, pour chaque objectif, les actions à réaliser, leurs buts, la situation de départ, les activités à mettre en œuvre et les objectifs y afférents, la situation actuelle, les problèmes à surmonter, les ressources nécessaires, les structures responsables, les délais de réalisation, les résultats devant être obtenus et les indicateurs de vérification de ces derniers ;
- que l'USL, dans son plan :
  - souligne que les effectifs de l'Agence comprennent 1732 unités de personnel sous contrat à durée indéterminée, 46 unités de personnel à temps partiel, 183 unités de personnel conventionné, 130 unités de personnel recruté en vertu d'un mandat provisoire et 170 unités de personnel recruté sur la base d'un contrat de consultation ou de prestation de services ;
  - présente les actions et les objectifs liés aux crédits complémentaires attribués par la Région ;
  - envisage, pour la réalisation des travaux et l'achat d'équipements et de mobilier, une dépense globale de 4 612 203,00 € ;
  - indique les rapports entre les dépenses pouvant être prévues dans chacune des aires susmentionnées au titre de l'an 2003 ; ces rapports, exprimés en pourcentages, représentent des points de repère aux fins de l'établissement du montant du financement relatif à chaque aire, compte tenu des paramètres nationaux et des paramètres tendanciels fixés par la Région ;
- que l'USL, par sa délibération n° 75 du 13 janvier 2003, a approuvé le plan de recyclage professionnel du personnel du Service sanitaire régional ;

#### CONVIENNENT DE CE QUI SUIV

##### Art. 1<sup>er</sup>

1. Est approuvé le plan d'activité 2003 présenté par l'USL et annexé au présent contrat de programme, suivant les indications des fiches qui prévoient les actions à réaliser aux fins du maintien et de l'amélioration des niveaux d'assistance garantis par la Région, ainsi que de la concrétisation des objectifs et des résultats en termes économiques et de santé fixés par le Gouvernement régional dans sa délibération n° 235 du 27 janvier 2003 ;

2. Compte tenu de l'organisation des services et des exigences liées à la fourniture des prestations, à la gestion et au fonctionnement de l'Agence, les besoins de l'USL en termes de personnel salarié – sous contrat à durée indéterminée ou déterminée et à temps partiel – au titre de l'an

del personale a tempo indeterminato, determinato e a part-time, dando atto che i posti vacanti devono essere quantificati nell'ambito del fabbisogno complessivo del personale a tempo indeterminato;

3. è approvato il piano di aggiornamento professionale del personale dipendente secondo le indicazioni previste il cui costo sarà sostenuto nei limiti delle risorse di parte corrente a disposizione, con un importo specifico risultante dal bilancio preventivo per l'esercizio 2003;

4. la partecipazione del personale dipendente dell'U.S.L. ad attività didattica per la formazione e l'aggiornamento professionale in materie o programmi formativi di competenza del Servizio Sanitario Nazionale, svolta nell'ambito dell'organizzazione del Servizio Sanitario Regionale, è effettuata con le modalità e secondo i compensi stabiliti dai contratti collettivi nazionali di lavoro vigenti. Ove tale attività sia effettuata al di fuori dell'organizzazione del Servizio Sanitario Regionale o in programmi formativi non di competenza del Servizio Sanitario Nazionale, la stessa è disciplinata da accordi fra l'U.S.L. e il soggetto richiedente interessato con compensi definiti dall'U.S.L., o secondo le vigenti disposizioni in materia di personale e libera professione, previa autorizzazione dell'U.S.L., ove prescritta, richiesta dal dipendente. Resta inteso che la partecipazione di personale dipendente dell'azienda a commissioni, comitati, organi o gruppi di lavoro costituiti dall'azienda o dalla regione per l'esercizio di compiti e funzioni rientranti nelle competenze attribuite costituisce compito di istituto e non dà luogo a nessun compenso connesso all'attività svolta, salvo esplicita previsione normativa o provvedimento regionale e fatti salvi, comunque, gli istituti economici e le forme di remunerazione previste dai vigenti contratti di lavoro qualora ne sussistano i presupposti;

5. l'U.S.L. si impegna ad assicurare la propria offerta di prestazioni ed attività secondo aree di organizzazione coincidenti con l'assistenza ospedaliera, con la prevenzione, con l'assistenza territoriale-distrettuale, con le funzioni tecnico-amministrative-gestionali, fornendo per ciascuna area i dati organizzativi, di attività e di gestione. Tale organizzazione dovrà sviluppare specificità organizzativo-professionali e capacità di negoziazione fra le aree, secondo logiche e modelli basati sui rapporti fra fornitori di risorse e produttori di prestazioni e/o attività;

6. l'U.S.L. si impegna ad assicurare che la ripartizione percentuale dei volumi di spesa registrati a consuntivo da ciascuna area e rilevati in base ai dati di cui al precedente punto dimostri una modificazione tendenziale dei rapporti fra i parametri relativi all'assistenza ospedaliera e all'assistenza territoriale-distrettuale, con una diminuzione percentuale relativa all'assistenza ospedaliera di almeno 2 punti rispetto ai parametri del 2002;

7. l'U.S.L. si impegna a razionalizzare l'attività di ricovero ordinario e di day hospital e le prestazioni ambulatoriali assicurando per il 2003 risultati di attività complessiva e per singola unità operativa, in valori assoluti e percentua-

2003 sont fixés à 2138 unités ; les postes vacants doivent être calculés dans le cadre des besoins globaux en personnel sous contrat à durée indéterminée ;

3. Est approuvé, suivant les indications prévues, le plan de recyclage professionnel du personnel salarié dont les coûts seront supportés dans les limites des ressources disponibles au titre des dépenses ordinaires, pour un montant qui sera indiqué au budget prévisionnel 2003 ;

4. Pour la participation du personnel salarié de l'USL à des activités pédagogiques organisées dans le cadre du Service sanitaire régional en vue de la formation et du recyclage professionnel dans des matières ou suivant des programmes de formation relevant du Service sanitaire national, il est fait application des modalités et des rémunérations fixées par les conventions collectives du travail en vigueur. Au cas où lesdites activités n'auraient pas lieu dans le cadre du Service sanitaire régional ou ne seraient pas prévues par les programmes de formation relevant du Service sanitaire national, elles sont soumises à des accords passés entre les demandeurs et l'USL, qui établit les rémunérations y afférentes, ou bien aux dispositions en vigueur en matière de personnel et d'exercice en libéral, sur autorisation de l'USL, s'il y a lieu, demandée par le salarié. La participation du personnel salarié à des commissions, comités, organes ou groupes de travail constitués par l'Agence USL ou par la Région en vue de l'exercice de fonctions ayant trait aux matières relevant de chacun représente une tâche institutionnelle et ne donne droit à aucune rémunération, sans préjudice des éventuelles dispositions législatives ou mesures régionales en la matière, ainsi que des instituts économiques et des formes de rémunération prévus par les conventions collectives en vigueur, au cas où ils seraient applicables.

5. L'USL s'engage à organiser ses prestations et ses activités en quatre aires, à savoir : l'aire des hospitalisations, l'aire de prévention, l'aire des activités territoriales et de district et l'aire des activités techniques et administratives ; elle s'engage par ailleurs à fournir les données relatives à l'organisation, aux activités et à la gestion de chacune de ces aires. Chaque aire doit avoir une spécificité organisationnelle et professionnelle et disposer de pouvoirs de négociation, suivant des logiques et des modèles fondés sur les rapports entre les prestataires et les organismes qui assurent les financements ;

6. L'USL s'engage à faire en sorte que les dépenses enregistrées pour chaque aire sur la base des données visées au point précédent, exprimées en pourcentages, témoignent d'une modification des rapports entre les paramètres relatifs à l'assistance hospitalière et à l'assistance territoriale dans le cadre des districts, avec une diminution d'au moins 2 points du pourcentage relatif à l'assistance hospitalière par rapport aux paramètres de l'an 2002 ;

7. L'USL s'engage à rationaliser les hospitalisations ordinaires et les hospitalisations de jour ainsi que les prestations ambulatoires et à assurer, au titre de l'an 2003, tant à l'échelon global qu'à celui de chaque unité opérationnelle,

li, migliorativi rispetto ai dati di tassi ed indicatori relativi all'anno 2002;

8. L'U.S.L. si impegna a fornire nei tempi e secondo le modalità indicate i dati e le informazioni previste al punto 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 235/2003, nonché ad assicurare nei tempi e con le modalità stabilite dalle vigenti normative le informazioni relative ai dati economici, finanziari, patrimoniali, di attività e strutture previste dai flussi informativi del Servizio Sanitario Nazionale, assumendo a proprio carico l'eventuale onere delle sanzioni applicate per inadempimento con conseguente corrispondente riduzione degli importi disponibili per i fondi di risultato del personale;

9. L'U.S.L. si impegna a definire con i dirigenti di ciascuna unità budgettaria il budget per l'anno 2003 con individuazione di produzioni di attività e prestazioni, di organizzazione del lavoro, di fabbisogni di beni e servizi, di fabbisogno di personale e di volumi di spesa coerenti con le volontà ed indicazioni di cui al presente accordo, assicurando il monitoraggio dell'andamento delle attività e della gestione ed adottando iniziative ed interventi tesi a garantire il costante equilibrio fra i livelli di assistenza essenziali ed appropriati richiesti, il volume delle risorse disponibili e le attività esercitate. I budgets dovranno altresì assicurare la stretta correlazione fra corresponsione della retribuzione di risultato e risultati di budget registrati, valutati in base ai dati di attività e gestionali analiticamente considerati;

10. L'U.S.L. si impegna a definire appositi accordi sindacali per l'attribuzione al personale dipendente delle risorse aggiuntive finanziate dalla Regione ammontanti per l'anno 2003 a Euro 2.065.800 secondo gli obiettivi concordati in sede di definizione del budget delle UU.BB.;

11. L'USL si impegna, inoltre, a predisporre le condizioni per rendere possibile l'effettuazione in Regione di interventi neurochirurgici d'urgenza e di elezione semplice, come riportato nella scheda «Attivazione stand-by neurochirurgico NCH».

Art. 2

1. Per la valutazione dell'attività svolta e dei risultati di gestione ottenuti dal direttore generale dell'U.S.L. per l'anno 2003 si deve fare riferimento agli obiettivi generali e prioritari individuati con deliberazione della Giunta regionale n. 235 in data 27 gennaio 2003, nonché alle indicazioni di cui al presente contratto di programma.

2. Tali attività e risultati di gestione, finalizzati alla corresponsione della quota integrativa del trattamento economico, saranno misurati in percentuale sulla base degli indicatori individuati dall'U.S.L. sul Piano attuativo locale, allegato al presente contratto di programma, come di seguito specificato:

a) Obiettivi generali n. 39 peso percentuale totale attribuito 60%

de meilleurs résultats (valeurs absolues et pourcentages) par rapport aux taux et aux indicateurs de 2002 ;

8. L'USL s'engage à fournir, suivant les modalités et dans les délais prescrits, les données et les informations prévues par le point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 235/2003 ; elle se doit par ailleurs d'assurer, dans les délais et suivant les modalités indiqués par les dispositions en vigueur, la diffusion des données économiques, financières et patrimoniales, ainsi que des données relatives aux activités et aux structures prévues par le système d'information du Service sanitaire national. Elle s'engage à prendre en charge les sanctions découlant des éventuelles inexécutions, ce qui comporte la réduction des crédits affectés aux fonds de résultat destiné au personnel d'un montant correspondant auxdites sanctions ;

9. L'USL s'engage à établir le budget 2003, de concert avec les dirigeants des unités budgétaires, et à définir les activités et les prestations à fournir, l'organisation du travail, ses besoins en termes de biens, de services et de personnels, ainsi que les dépenses y afférentes et ce, suivant les orientations et les indications du présent accord. Elle s'engage par ailleurs à assurer le suivi de ses activités et à adopter des initiatives et des actions visant à garantir l'équilibre entre les niveaux d'assistance essentiels et appropriés, les ressources disponibles et les prestations fournies. Le budget doit en outre témoigner d'une liaison étroite entre le versement du salaire de résultat et les résultats obtenus, évalués sur la base des données relatives aux activités et à la gestion, examinées analytiquement.

10. L'USL s'engage à mettre en place des accords syndicaux pour l'attribution au personnel salarié du traitement complémentaire financé par la Région – qui s'élève à 2 065 800,00 euros au titre de 2003 – selon les objectifs établis lors de la définition du budget des différentes UB.

11. Par ailleurs, l'USL s'engage à faire en sorte qu'il soit possible d'effectuer en Vallée d'Aoste des interventions neurochirurgicales d'urgence et électives, au sens de la fiche « Mise en route du *stand-by* neurochirurgical NCH ».

Art. 2

1. Aux fins de l'évaluation de l'activité exercée et des résultats de gestion obtenus par le directeur général de l'USL au titre de l'an 2003, il y a lieu de faire référence aux objectifs généraux et prioritaires fixés par la délibération du Gouvernement régional n° 235 du 27 janvier 2003, ainsi qu'aux indications du présent contrat de programme.

2. Aux fins de l'attribution du traitement complémentaire, les activités et les résultats de gestion susmentionnés sont calculés sur la base des indicateurs fixés par l'USL dans le plan local d'application annexé au présent contrat de programme, à savoir :

Objectifs généraux : 39 Valeur totale : 60 p. 100



peso percentuale per  
ciascun obiettivo 1,538%

La quota integrativa del trattamento economico derivante dal valore percentuale attribuito a ciascun obiettivo generale sarà corrisposta esclusivamente al raggiungimento dei risultati relativi alla maggioranza delle azioni comprese nell'obiettivo.

b) Obiettivi prioritari n. 6 peso percentuale totale  
attribuito 40%

peso percentuale per  
ciascun obiettivo 6,666%

La quota integrativa del trattamento economico derivante dal valore percentuale attribuito a ciascun obiettivo prioritario sarà corrisposta esclusivamente al raggiungimento di tutti i risultati indicati da ciascuna azione compresa nell'obiettivo.

### Art. 3

1. È riconosciuto un fabbisogno di spesa di parte corrente dell'U.S.L. per l'anno 2003 per un importo di euro 207.697.329, escluso gli oneri di mobilità, in corrispondenza ai ricavi complessivamente disponibili per tale esercizio così costituiti:

finanziamento della Regione euro 194.853.417

entrate proprie euro 7.420.397

rimanenze euro 2.943.804

costi capitalizzati euro 2.479.711

2. La Regione assume a proprio carico l'onere del finanziamento di euro 194.853.417 per le spese di parte corrente, il finanziamento di euro 4.612.203 per spese di investimento (conto capitale) nonché l'onere del finanziamento per la mobilità sanitaria passiva.

3. L'U.S.L. si impegna ad adottare il bilancio preventivo per l'esercizio finanziario 2003 e il bilancio pluriennale 2003/2005 in conformità alle suddette indicazioni ed a procedere ad azioni di contenimento e razionalizzazione della spesa.

In particolare l'U.S.L. si impegna, nell'ambito dei principi generali dettati dallo Stato per il contenimento della spesa degli Enti Pubblici ad assumere obiettivi di razionalizzazione in riferimento alle voci di costo relative ai consumi intermedi ed al personale.

Per quanto concerne la spesa per consumi di beni e servizi intermedi l'USL dovrà porre regole precise per la definizione di un sistema di governo della stessa, a tal fine redigerà il bilancio di previsione 2003 inserendo, a previsione, valori effettivamente rapportati al consuntivo 2001 decurtato del 10%.

Valeur de chaque objectif :  
1,538 p. 100

Le traitement complémentaire dérivant de la valeur attribuée à chaque objectif général est versé uniquement si les résultats escomptés sont obtenus pour la majorité des actions comprises dans l'objectif concerné.

Objectifs prioritaires : 6 Valeur totale :  
40 p. 100

Valeur de chaque objectif :  
6,666 p. 100

Le traitement complémentaire dérivant de la valeur attribuée à chaque objectif prioritaire est versé uniquement si les résultats escomptés sont atteints pour chacune des actions comprises dans l'objectif concerné.

### Art. 3

1. Les besoins de l'USL en termes de ressources économiques pour les dépenses ordinaires au titre de l'an 2003 sont fixés à 207 697 329,00 euros, les dépenses pour la mobilité n'étant pas comprises ; les ressources disponibles au titre de l'exercice susmentionné sont réparties comme suit :

Financement de la Région : 194 853 417,00 euros ;

Recettes propres à l'USL : 7 420 397,00 euros

Restes : 2 943 804,00 euros ;

Coûts capitalisés : 2 479 711,00 euros.

2. La Région assure le financement de 194 853 417,00 euros pour les dépenses ordinaires, de 4 612 203,00 euros pour les dépenses d'investissement (en capital), ainsi que des dépenses pour la mobilité sanitaire vers l'extérieur.

3. L'USL s'engage à adopter le budget prévisionnel 2003 et le budget pluriannuel 2003/2005, conformément aux indications susmentionnées, et à viser la réduction et la rationalisation des dépenses.

L'USL s'engage notamment, dans le cadre des principes généraux de l'État en matière de réduction des dépenses des collectivités publiques, à poursuivre des objectifs de rationalisation des dépenses relatives aux consommations intermédiaires et au personnel.

L'USL doit fixer des règles précises pour la définition d'un système de gestion des dépenses relatives à la consommation de biens et de services intermédiaires ; à cette fin, elle doit prévoir au budget prévisionnel 2003 des montants se rapportant effectivement aux comptes 2001, réduits de 10 p. 100.

I conti oggetto di riduzione ai sensi del paragrafo precedente, sono di seguito indicati:

prodotti alimentari;

materiali di guardaroba, di pulizia e di convivenza in genere;

combustibili, carburanti e lubrificanti;

supporti informatici e cancelleria;

materiali per la manutenzione di immobili e loro pertinenze;

materiale per la manutenzione di mobili e macchine;

materiale per la manutenzione di attrezzature tecnico scientifiche sanitarie;

materiale per la manutenzione di automezzi sanitari e non;

consulenze non sanitarie;

formazione esternalizzata e non;

servizio di lavanderia;

servizio di pulizia;

servizio di mensa;

servizio di riscaldamento;

servizio di elaborazione dati;

servizi trasporti non sanitari;

servizio smaltimento rifiuti;

utenze telefoniche;

altre utenze;

altri servizi;

manutenzione e riparazione agli immobili e loro pertinenze;

manutenzione e riparazione ai mobili e macchine;

manutenzione e riparazione alle attrezzature tecnico scientifiche sanitarie;

manutenzione e riparazione per la manutenzione di automezzi sanitari e non;

canoni di noleggio;

Les postes de dépense devant faire l'objet de réductions au sens du paragraphe précédent sont les suivants :

produits alimentaires ;

produits relatifs à la garde-robe, au nettoyage et à la vie en commun en général ;

combustibles, carburants et lubrifiants ;

supports informatiques et matériel de bureau ;

matériel pour l'entretien des immeubles et de leurs accessoires ;

matériel pour l'entretien du mobilier et de l'appareillage ;

matériel pour l'entretien des équipements techniques, scientifiques et sanitaires ;

matériel pour l'entretien des véhicules sanitaires et non sanitaires ;

conseils en dehors du secteur sanitaire ;

formation assurée par l'Agence ou par d'autres établissements ;

blanchisserie ;

nettoyage ;

restauration ;

chauffage ;

traitement des données ;

transports non sanitaires ;

évacuation des ordures ;

redevances téléphoniques ;

autres redevances ;

autres services ;

entretien et réparation des immeubles et de leurs accessoires ;

entretien et réparation du mobilier et de l'appareillage ;

entretien et réparation des équipements techniques, scientifiques et sanitaires ;

entretien et réparation des véhicules sanitaires et non sanitaires ;

locations ;

premi assicurazione;

spese legali.

Nell'ambito di tali conti si considera corretto per le spese di formazione, coniugare l'obiettivo di razionalizzazione con l'obbligo di garantire l'assolvimento degli obblighi ECM.

Si rende altresì necessario evidenziare, per gli altri conti, la differenza sostanziale che si realizza tra contratti di nuova stipula e i contratti pluriennali già negoziati nelle loro condizioni anche per il 2003, precedentemente a tale esercizio.

Gli stanziamenti sui conti sopra indicati dovranno corrispondere al valore desumibile dal bilancio di esercizio 2001 decurtato del 10% (nel caso di modifiche al piano dei conti aziendali, eventualmente intervenute nel corso dell'esercizio 2002 per esigenze di rilevazione contabile, l'USL procederà alle relative riconciliazioni).

Il differenziale determinato dalla decurtazione di cui al paragrafo precedente e dalle eventuali previsioni ulteriori che l'USL riterrà, nella propria autonomia previsionale, di voler indicare con riferimento ai conti in oggetto dell'elencazione di cui sopra, anche tenuto conto delle risultanze emergenti dal bilancio di esercizio 2002, verrà accantonato a specifici conti accantonamento denominati «accantonamento spese vigilate aggregato ...». I conti accantonamento corrisponderanno a quelli aggregati di costo cui afferiscono le voci di spesa di cui all'analitica elencazione sopra specificata, ovvero: «acquisti di esercizio», «manutenzione e riparazione», «acquisti di servizi da privato», «spese amministrative e generali», «godimento beni di terzi», «utenze», «servizi tecnico economici appaltati».

L'USL dovrà procedere alla predisposizione di apposita regolamentazione interna che determini in maniera puntuale le condizioni di accesso al conto accantonamento, dandone comunicazione al Collegio Sindacale dell'Azienda e all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali.

Inoltre dovrà relazionare periodicamente al Collegio sindacale sull'utilizzo dei fondi accantonati.

Rispetto alla spesa per il personale, con riferimento alle norme di principio contenute nelle disposizioni nazionali circa la razionalizzazione della spesa degli Enti Pubblici, l'USL assumerà, come obiettivo, quello di garantire il rispetto del principio dell'invarianza di spesa rispetto all'esercizio 2002. Il costo di riferimento sarà determinato dalla somma dei valori complessivamente deducibili dal bilancio di esercizio 2002 relativamente agli aggregati di spesa 31006 (personale del ruolo sanitario), 31007 (personale del ruolo professionale), 31008 (personale del ruolo tecnico), 31009 (personale del ruolo amministrativo) oltre ad un valore pari al 90% delle risultanze contabili derivanti dalla media dei costi relativi agli esercizi 1999/2001 per il perso-

primes d'assurance ;

frais légaux.

Dans le cadre desdites postes de dépense, pour ce qui est des frais de formation, il est correct d'unir l'objectif de la rationalisation avec l'obligation de respecter les dispositions en matière d'éducation continue en médecine.

En ce qui concerne les autres postes, il est nécessaire de souligner la différence substantielle entre les nouveaux contrats et les contrats pluriannuels passés avant 2003 et valables au titre dudit exercice.

Les affectations au titre des postes de dépense susmentionnés doivent correspondre aux montants découlant des comptes 2001, réduits de 10 p. 10 (en cas de modifications des comptes de l'Agence apportées au cours de l'exercice 2002 pour des exigences d'ordre comptable, l'USL pourvoit aux réajustements y afférents).

La différence dérivant de la réduction visée au paragraphe précédent et des éventuelles prévisions complémentaires que l'USL – dans le cadre de son autonomie de prévision – jugera nécessaire d'indiquer au sujet des dépenses visées à la liste ci-dessus, compte tenu également des résultats des comptes 2002, est inscrite sur des fonds spéciaux de provision dénommés « Provisions pour les dépenses contrôlées – agrégat ... ». Les fonds de provision correspondent aux agrégats auxquels se rapportent les dépenses visées à la liste ci-dessus, à savoir « achats de fonctionnement », « entretien et réparation », « achat de services fournis par des particuliers », « dépenses administratives et générales », « utilisation de biens appartenant à des tiers », « redevances » et « services techniques et d'économat adjugés ».

L'USL doit élaborer un règlement intérieur fixant d'une manière ponctuelle les conditions d'accès au fonds de provision et en donner communication au conseil de surveillance de l'Agence et à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

De plus, elle doit adresser audit conseil un rapport périodique sur l'utilisation des fonds de provision.

Pour ce qui est des dépenses relatives au personnel, compte tenu des principes énoncés par les dispositions nationales en matière de rationalisation des dépenses des collectivités publiques, l'USL doit poursuivre l'objectif de garantir le respect de l'invariabilité de la dépense par rapport à 2002. La dépense de référence est représentée par la somme des montants découlant globalement des agrégats de dépenses 31006 (Personnel de la filière sanitaire), 31007 (Personnel de la filière professionnelle), 31008 (Personnel de la filière technique), 31009 (Personnel de la filière administrative) du budget 2002. À ladite somme s'ajoute un montant équivalent à 90% des résultats comptables dérivant de la moyenne des coûts des exercices 1999/2001 pour le

nale convenzionato con rapporto di lavoro autonomo e personale dipendente a tempo determinato.

L'Assessore alla Sanità,  
Salute e Politiche sociali  
VICQUÉRY

Il Direttore Generale  
dell'Azienda U.S.L.  
RICCARDI

---

---

**Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1556.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sostituzione sciovia Gran Crot in Comune di COGNE, proposto dalla Società Funivie Gran Paradiso S.p.A. di COGNE.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Funivie Gran Paradiso S.p.A. di COGNE, di sostituzione sciovia Gran Crot in Comune di COGNE, condizionata all'osservanza delle prescrizioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura, dal Corpo Forestale della Valle d'Aosta e dall'Ente Parco Nazionale del Gran Paradiso, così come riportate in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1557.**

**Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione e straordinaria manutenzione della S.S. n. 27 tra ÉTROUBLES e l'innesto autostradale per il Traforo del G.S. Bernardo nei Comuni di ÉTROUBLES, SAINT-OYEN e SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, proposto dall'ANAS - Compartimento della Valle d'Aosta», di cui alla D.G.R. n. 569 in data 1° marzo 1999.**

personnel conventionné exerçant en libéral et pour le personnel sous contrat à durée déterminée.

L'assesseur à la santé, au bien-être  
et aux politiques sociales,  
Roberto VICQUÉRY

La directrice générale  
de l'Agence USL,  
Stefania RICCARDI

---

---

**Délibération n° 1556 du 22 avril 2003,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « Funivie Gran Paradiso SpA » de COGNE en vue du remplacement du remonte-pente Gran Crot, dans la commune de COGNE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « Funivie Gran Paradiso SpA » de COGNE en vue du remplacement du remonte-pente Gran Crot, dans la commune de COGNE. Les conditions formulées par le Comité technique de l'environnement, par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, par le Corps forestier de la Vallée d'Aoste et par l'établissement gestionnaire du Parc national du Grand-Paradis, visées au préambule de la présente délibération, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 1557 du 22 avril 2003,**

**portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement et d'entretien extraordinaire de la RN n° 27, entre ÉTROUBLES et le croisement autoroutier pour le tunnel du Grand-Saint-Bernard, dans les communes d'ÉTROUBLES, de SAINT-OYEN et de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, proposé par l'« ANAS - Compartimento della Valle d'Aosta » et visé à la délibération du Gouvernement régional n° 569 du 1<sup>er</sup> mars 1999.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione e straordinaria manutenzione della S.S. n. 27 tra ÉTROUBLES e l'innesto autostradale per il Traforo del G.S. Bernardo nei Comuni di ÉTROUBLES, SAINT-OYEN e SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, proposto dall'ANAS - Compartimento della Valle d'Aosta», di cui alla deliberazione della Giunta n. 569 in data 1 marzo 1999, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1559.**

**Comune di AYAS: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, con affinamenti, della modifica all'art. 27 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 8 del 13 febbraio 2003 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 17 marzo 2003.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica all'articolo 27 del regolamento edilizio comunale di AYAS, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 8 del 13 febbraio 2003 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 17 marzo 2003;

Preso atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota prot. n. 7077/UR del 2 aprile 2003 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 - Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 - Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP);

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement et d'entretien extraordinaire de la RN n° 27, entre ÉTROUBLES et le croisement autoroutier pour le tunnel du Grand-Saint-Bernard, dans les communes d'ÉTROUBLES, de SAINT-OYEN et de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, proposé par l'«ANAS – Compartimento della Valle d'Aosta» et visé à la délibération du Gouvernement régional n° 569 du 1<sup>er</sup> mars 1999, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 1559 du 22 avril 2003,**

**portant approbation, avec précisions, au sens du 5<sup>e</sup> et du 8<sup>e</sup> alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'article 27 du règlement de la construction de la Commune d'AYAS, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 8 du 13 février 2003 et soumise à la Région le 17 mars 2003.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification de l'article 27 du règlement de la construction de la Commune d'AYAS, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 8 du 13 février 2003 et soumise à la Région le 17 mars 2003 ;

Rappelant l'avis de la Direction de l'urbanisme visé à la lettre du 2 avril 2003, réf. n° 7077/UR, mentionnée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du 5<sup>e</sup> et du 8<sup>e</sup> alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Richiamata la propria deliberazione n. 5116 del 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della legge regionale n. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale n. 11/1998, la modifica all'articolo 27 del regolamento edilizio del Comune di AYAS, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 8 del 13 febbraio 2003 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 17 marzo 2003, con i seguenti affinamenti:

– il nuovo comma indicato come «3bis» è integrato, dopo la parola «intervento», con le parole «, nel rispetto delle norme di attuazione del PRG e delle vigenti leggi in materia di distanza dalle strade e di disciplina delle zone di tipo A»;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.».

---

---

**Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1560.**

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Non approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. n. 11/98, dell'integrazione alla cartografia degli ambiti inedificabili, relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, adottata con deliberazione consiliare n. 46 del 27.12.2002 e trasmessa alla regione per l'approvazione in data 09.01.2003.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata l'integrazione alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla individuazione e delimitazione dei terreni sedi di frane, adottata dal comune di PONT-SAINT-MARTIN con deliberazione consiliare n. 46 del 27 dicembre 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 9 gennaio 2003;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione negativa circa l'approvazione dell'integrazione alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur, M. Franco VALLET ;

À l'unanimité ;

délibère

1. Aux termes du 5<sup>e</sup> et du 8<sup>e</sup> alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est approuvée – avec les précisions indiquées ci-après – la modification de l'article 27 du règlement de la construction de la Commune d'AYAS, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 8 du 13 février 2003 et soumise à la Région le 17 mars 2003 :

– au nouvel alinéa « 3 bis », après le mot « intervention » sont ajoutés les mots « nel rispetto delle norme di attuazione del PRG e delle vigenti leggi in materia di distanza dalle strade e di disciplina delle zone di tipo A » ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 1560 du 22 avril 2003,**

**portant non-approbation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 38 de la LR n° 11/1998, du complément de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés, adopté par la délibération du Conseil communal de PONT-SAINT-MARTIN n° 46 du 27 décembre 2002 et soumise à la Région le 9 janvier 2003.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant le complément de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés, adopté par la délibération du Conseil communal de PONT-SAINT-MARTIN n° 46 du 27 décembre 2002 et soumis à la Région le 9 janvier 2003 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 11/03 du 20 mars 2003 et suivant les indications des structures compétentes, une appréciation négative quant à l'approbation du complément de la cartogra-

ai terreni sedi di frane, con decisione n. 11/03 nel corso della riunione del 20 marzo 2003;

Ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere positivo rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di non approvare - considerate le numerose carenze risultanti negli elaborati oggetto di richiesta di approvazione, che costituiscono approfondimento della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane già approvata con precedente deliberazione della Giunta regionale n. 3336 del 17 settembre 2000 - l'integrazione a tale cartografia adottata dal comune di PONT-SAINT-MARTIN con provvedimento consiliare n. 46 del 27 dicembre 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 9 gennaio 2003, composta dagli elaborati seguenti:

- Relazione

- Tav. 35/01 Carta geologica - base CTR - scala 1:5.000;
- Tav. 35/02 Carta dei dissesti - base CTR - scala 1:5.000;
- Tav. 35/03 Carta dell'uso del suolo - base CTR - scala 1:5.000;
- Tav. 35/04 Carta delle acclività - base CTR - scala 1:5.000;
- Tav. 35/05 Carta degli ambiti inedificabili per frana - base catastale e CTR - scala 1:5.000;
- Tav. 35/06 Carta degli ambiti inedificabili per frana - base catastale - scala 1:5.000;
- Tav. 35/07a Carta degli ambiti inedificabili per frana - base catastale - scala 1:2.000;
- Tav. 35/07b Carta degli ambiti inedificabili per frana - base catastale - scala 1:2.000;

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 22 aprile 2003, n. 1561.**

**Comune di ROISAN: Cartografia degli ambiti inedifica-**

phie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains ébouloux ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001, portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le responsable de la Direction de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) En raison des nombreuses lacunes des documents ayant fait l'objet de la requête d'approbation, qui représentent un approfondissement de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains ébouloux, adoptée par la délibération du Gouvernement régional n° 3336 du 17 septembre 2000, le complément de ladite cartographie, adopté par la délibération du Conseil communal de PONT-SAINT-MARTIN n° 46 du 27 décembre 2002 et soumis à la Région le 9 janvier 2003, n'est pas approuvé. Ledit complément est composé des pièces suivantes :

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 1561 du 22 avril 2003,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de**

**bili adottata con deliberazione consiliare n. 19 del 26 settembre 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 30 dicembre 2002. Approvazione, ai sensi dell'art. 38 comma 2 della L.R. n. 11/98, della delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine; approvazione con modificazioni della delimitazione dei terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni.**

Omissis

#### LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, a rischio di inondazioni e soggetti al rischio di valanghe o slavine del comune di ROISAN, adottata con deliberazione consiliare n. 19 del 26 settembre 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 30 dicembre 2002;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva circa l'approvazione della delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine e positiva condizionata circa l'approvazione della delimitazione dei terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni, con decisione n. 09/03 nel corso della riunione del 6 marzo 2003;

Ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine del comune di ROISAN, adottata con deliberazione consiliare n. 19 del 26 settembre 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 30 dicembre 2002, e composta dagli elaborati seguenti:

**l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la délimitation des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige et, avec modifications, de la délimitation des terrains éboulés et des terrains exposés au d'inondations, visées à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de ROISAN n° 19 du 26 septembre 2002 et soumise à la Région le 30 décembre 2002.**

Omissis

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de ROISAN n° 19 du 26 septembre 2002 et soumise à la Région le 30 décembre 2002 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 09/03 du 6 mars 2003 et suivant les indications des structures compétentes, un avis favorable quant à l'approbation de la délimitation des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige et un avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, quant à l'approbation de la délimitation des terrains éboulés et exposés au risque d'inondations ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le responsable de la Direction de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la délimitation des terrains exposés au risque d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige visée à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de ROISAN n° 19 du 26 septembre 2002 et soumise à la Région le 30 décembre 2002. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :



Relazione tecnica

Tav. 1 Carta delle valanghe (scala 1:10.000)

Tav. 2 Carta di sintesi su base catastale e carta tecnica (scala 1:5.000);

2) di approvare la delimitazione dei terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni del comune di ROISAN, adottata con deliberazione consiliare n. 19 del 26 settembre 2002 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 30 dicembre 2002, e composta dagli elaborati seguenti:

2) Est approuvée la délimitation des terrains ébouleux et exposés au risque d'inondations visée à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de ROISAN n° 19 du 26 septembre 2002 et soumise à la Région le 30 décembre 2002. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

Relazione tecnica

Tav. 1 Carta geologica - geomorfologica (scala 1:5.000)

Tav. 2 Carta dei dissesti relativa alla pericolosità da frana (scala 1:5.000)

Tav. 3 Carta clivometrica (scala 1:10.000)

Tav. 4 Carta dell'uso del suolo ai fini geodinamici (scala 1:10.000)

Tav. 5 Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale e carta tecnica (scala 1:5.000)

Tav. 6a Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale (scala 1:2.000)

Tav. 6b Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale (scala 1:2.000)

Relazione tecnica

Tav. 1 Carta geologica - geomorfologica (scala 1:5.000)

Tav. 2 Carta dei dissesti relativa alla pericolosità da inondazione (scala 1:5.000)

Tav. 3 Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti (scala 1:5.000)

Tav. 4 Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su base catastale e carta tecnica (scala 1:5.000)

Tav. 5a Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su base catastale (scala 1:2.000)

Tav. 5b Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su base catastale (scala 1:2.000)

con le seguenti modificazioni:

- la delimitazione dei terreni sedi di frane è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato A – tavv. 1, 2, 3 e 4 (terreni a rischio di frane - carta tecnica regionale scala 1:5.000).
- Quanto riportato a pag. 34 e 35 della Relazione tecnica in merito alle norme tecniche previste per le aree a media pericolosità F2 è sostituito con quanto previsto dai commi 2 e 3 dell'art. 35 della L.R. 11/98;
- la delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato B – tavv. 1, 2 e 3 (terreni a rischio di inondazione - carta tecnica regionale scala 1:5.000).

La Relazione tecnica è modificata secondo le indicazioni della Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse Idriche, di cui alla nota prot. 4442/DTA del 5 marzo 2003 (per quanto concerne la disciplina d'uso delle fasce A, B si deve fare riferimento esclusivamente alla L.R. 11/98 e successive modificazioni ed integrazioni, con particolare attenzione alla deliberazione di Giunta regionale n. 422/1999. Per quanto concerne la disciplina d'uso delle fasce C, compete al comune definire gli interventi ammissibili in essa e comunque non deve essere consentita la realizzazione di discariche e strutture che possano dar luogo alla dispersione di sostanze nocive. Per quanto riguarda gli edifici, deve essere attentamente valutata la realizzazione di interrati e bocche di lupo rispetto al fenomeno di inondazione; gli elaborati progettuali dovranno essere accompagnati da una specifica relazione che valuti tali pericoli per gli interrati);

3) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione,

3) La Commune est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000°

compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti urbanizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti alle strutture regionali competenti per una formale verifica;

4) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui al punto precedente, per le parti modificate rivestano valore prescrittivo le indicazioni su base CTR allegate alla presente deliberazione;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata cartografia omissis.

---

### Deliberazione 5 maggio 2003, n. 1691.

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto a presentare progetti volto a promuovere interventi per la formazione continua, Asse D, con il contributo del Fondo Sociale Europeo – Ob. 3 – Annualità 2002/2003. Impegno di spesa.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito aperto a presentare i progetti, volto a promuovere interventi per la formazione continua, Asse D, misura D1 con il contributo del FSE - Obiettivo 3 - quarta scadenza, come esposto negli allegati nn. 1, 2, 3, 4 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante;

2. di approvare, per ciascuno degli interventi indicati nell'allegato n. 4, la corrispondente spesa pubblica da impegnare, per annualità, di cui alla colonna «finanziamento pubblico», per un ammontare complessivo di Euro 198.032,02 a valere sul capitolo n. 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro – Obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. richiesta 9707;

3. di stabilire che alla copertura della spesa complessiva pubblica di Euro 198.032,02 necessaria per l'attuazione degli interventi oggetto della valutazione, suddivisi negli importi indicati per ciascun progetto nella colonna «finanziamento pubblico» per annualità e per beneficiario nella colonna «soggetto attuatore», dell'allegato n. 4 alla presente deliberazione, si provveda mediante impegno di spesa gravante sul capitolo e sul numero di riferimento del bilancio della regione, rispettivamente indicati alla colonna «capitolo» e «dettaglio» dell'allegato sopracitato;

concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000<sup>e</sup> concernant les zones habitées – au sens des dispositions susmentionnées et de la soumettre de nouveau aux structures régionales compétentes, afin que celles-ci procèdent aux contrôles y afférents, et ce, sous 60 jours de la réception de la présente délibération.

4) Dans l'attente des modifications visées au point précédent, les indications CTR annexées à la présente délibération doivent être respectées au titre des parties à modifier ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

---

### Délibération n° 1691 du 5 mai 2003,

**portant approbation des résultats de l'évaluation des projets à réaliser avec le concours du Fonds social européen, déposés suite à l'appel à projets visant à la promotion des actions pour la formation continue, Axe D – Objectif 3 – Années 2002-2003, et engagement de la dépense y afférente.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvés les résultats de l'évaluation des projets à réaliser avec le concours du Fonds social européen, déposés suite à l'appel à projets visant à la promotion des actions pour la formation continue, Axe D – Mesure D1 – Objectif 3 – quatrième échéance – au sens des annexes n° 1, 2, 3 et 4 de la présente délibération, dont elles font partie intégrante ;

2. Est approuvée, pour chacune des actions visées à l'annexe n° 4, la dépense publique à engager au titre de chaque année, visée à la colonne « Financement public », pour un montant total de 198 032,02 euros, à valoir sur le chapitre 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9707 ;

3. La dépense publique globale, s'élevant à 198 032,02 euros, nécessaire aux fins de la réalisation des actions ayant fait l'objet de l'évaluation, selon les montants relatifs à chaque projet, indiqués à la colonne « Financement public » et répartis par année et par bénéficiaire dans la colonne « Réalisateur » de l'annexe n° 4 de la présente délibération, est couverte par un engagement de dépense à valoir sur le chapitre et le détail de référence du budget régional indiqués respectivement à la colonne « Chapitre » et « Détail » de l'annexe susdite ;

4. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

## CONSIGLIO REGIONALE

**Deliberazione 2 aprile 2003, n. 3144/XI.**

**Accettazione della donazione fatta dagli eredi del Sig. Pietro GIAMPAOLI a favore dell'Amministrazione regionale della collezione medaglie di loro proprietà costituita da oggetti di particolare importanza per la cultura valdostana.**

Omissis

### IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di accettare la donazione da parte degli eredi del Sig. Pietro GIAMPAOLI alla Regione Autonoma Valle d'Aosta della collezione di medaglie di loro proprietà costituita da circa 150 oggetti che rivestono particolare importanza per la storia figurativa valdostana;

2) di stabilire, in osservanza della volontà dei donanti, quanto segue:

- «mantenere accorpata la collezione ed esporla permanentemente in uno dei locali della Biblioteca regionale»;
- «permettere che le medaglie possano essere temporaneamente prestate per esposizioni temporanee»;
- «impedire la riproduzione di copie da calco senza previa autorizzazione dei proprietari»;
- «redazione del catalogo della collezione»;
- che il pagamento di tutte le spese relative all'atto di donazione sia a carico dell'Amministrazione regionale;

3) di dare atto che la donazione è condizionata a che l'Amministrazione regionale adempia agli obblighi di cui al punto 2);

4) di dare atto che le spese relative alla formalizzazione della donazione sono a carico dell'Amministrazione regionale e di rinviare a successiva deliberazione della Giunta regionale la nomina del notaio incaricato di rogare l'atto e l'impegno della relativa spesa.

4. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

## CONSEIL RÉGIONAL

**Délibération n° 3144/XI du 2 avril 2003,**

**portant acceptation de la donation à l'Administration régionale, décidée par les héritiers de M. Pietro GIAMPAOLI, d'une collection de médailles composée de pièces revêtant une importance particulière du point de vue de la culture valdôtaine.**

Omissis

### LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est acceptée la donation, décidée par les héritiers de M. Pietro GIAMPAOLI, d'une collection de médailles composée de quelque 150 pièces revêtant une importance particulière du point de vue de l'histoire de l'art figuratif valdôtain ;

2) Dans le respect des volontés des donateurs, il est établi :

- que la collection ne sera pas démembrée et qu'elle sera exposée à titre permanent dans l'un des locaux de la Bibliothèque régionale ;
- que les médailles pourront être temporairement prêtées aux fins de la mise en place d'expositions temporaires ;
- que la reproduction de copies des médailles à partir de clichés sera interdite sans l'autorisation préalable des propriétaires ;
- que le catalogue de la collection sera réalisé ;
- que l'Administration régionale prendra en charge toutes les dépenses relatives à l'acte de donation ;

3) La donation en cause est subordonnée au respect, de la part de l'Administration régionale, des obligations visées sous 2) ;

4) Les dépenses relatives à la formalisation de l'acte de donation sont à la charge de l'Administration régionale ; la nomination du notaire chargé de rédiger ledit acte et l'engagement de la dépense y afférente sont reportés à une délibération ultérieure.

**Deliberazione 14 aprile 2003, n. 3177/XI.**

**Approvazione del programma degli acquisti immobiliari per l'anno 2003, ai sensi del 1° comma dell'articolo 9 della L.R. 12/97 e successive modificazioni.**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il programma degli acquisti immobiliari per l'anno 2003, allegato alla presente deliberazione a formare parte integrante e sostanziale ai sensi e per gli effetti del 1° comma dell'articolo 9 della L.R. 12/97 e successive modificazioni;

2) di delegare la Giunta regionale ad effettuare, ove si rendesse necessaria per il perfezionamento dell'atto di acquisizione, la precisa individuazione dei beni oggetto del programma di acquisti;

3) di dare atto che eventuali ulteriori acquisizioni di immobili, che si presentassero necessarie per sopravvenute esigenze da parte dell'Amministrazione regionale, saranno sottoposte all'approvazione del Consiglio regionale ai sensi del comma 4 dell'articolo 9 della l.r. 12/97 e successive modificazioni.

\_\_\_\_\_

**Délibération n° 3177/XI du 14 avril 2003,**

**portant approbation du plan des achats immobiliers au titre de l'an 2003, aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 9 de la LR n° 12/1997 modifiée.**

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Au sens du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 12/1997 modifiée, est approuvé le plan des achats immobiliers au titre de l'an 2003, annexé à la présente délibération dont il fait partie intégrante et substantielle ;

2) Le Gouvernement régional est chargé d'apporter audit plan les modifications relatives à la description des biens à acheter, nécessaires aux fins de la formation définitive des actes d'achat ;

3) Tous éventuels achats supplémentaires d'immeubles, nécessaires du fait d'exigences nouvelles de l'Administration régionale, sont soumis à l'approbation du Conseil régional, au sens du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 9 de la LR n° 12/1997 modifiée.

\_\_\_\_\_

Programma di interventi immobiliari 2003		
STRUTTURA PROPONENTE	COMUNE	DESCRIZIONE E DESTINAZIONE
Presidenza Regione	Lotto 1 AOSTA	Edificio delle Poste centrali sito in Via Ribitel da destinare ad uffici regionali.
	Lotto 2 *AOSTA	Locali in Piazza Arcò d'Augusto da destinare ad uffici regionali.
	Lotto 3 *COGNE	Pertinenze minerarie per valorizzazione del territorio e per il recupero funzionale del bacino minerario di Cogne.
Bilancio, Finanze e Programmazione	Lotto 4 AOSTA	Porzioni dell'immobile denominato "Lostan" a completamento della proprietà regionale.
	Lotto 5 AOSTA	Area urbana di m <sup>2</sup> 3 presso il condominio "Perrod" di Aosta, sede della tipografia, per regolarizzazione dell'occupazione per interventi effettuati dall'Amministrazione regionale di bonifica alle murature e di miglioramento dell'aerazione dei locali.
	Lotto 6 *ARNAD	Terreni di proprietà di ditte varie per la regolarizzazione dell'occupazione avvenuta per la realizzazione dello stabilimento "Balteadisk".
Sanità, Salute e Politiche Sociali	Lotto 7 GABY	Terreni a servizio dell'edificio regionale ospitante la microcomunità per anziani in località Palatz del comune di Gaby

Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche	<p>Lotto 8 VALGRISENCHE</p> <p>Lotto 9 **VALGRISENCHE</p> <p>Lotto 10 GRESSAN</p>	<p>Struttura di cabina elettrica demolita dall'Amministrazione regionale in sede di ristrutturazione dell'edificio di proprietà regionale "Foyer de Montagne.</p> <p>Terreno confinante con il lato sud del costruendo "Foyer de Montagne" al fine di dotare la struttura alberghiera di un'adeguata area verde, evitando così la costruzione di un muro di sostegno previsto in progetto.</p> <p>Terreno funzionale alla telecabina Aosta - Pila e alla tranvia Cogne - Charemoz - Plan Praz, nonché alla sistemazione terminale della pista agonistica Renato Rosa.</p>
Istruzione e Cultura	<p>Lotto 11 **AOSTA</p> <p>Lotto 12 *ARNAD</p> <p>Lotto 13 *CHATILLON</p> <p>Lotto 14 **CHATILLON</p> <p>Lotto 15 CHATILLON</p> <p>Lotto 16 QUART</p> <p>Lotto 17 *QUART</p>	<p>Immobile destinato ad essere demolito al fine di "liberare" il tratto di cinta romana all'angolo con la Torre dei Signori (bastione Nord della Porta Praetoria). La demolizione permetterà una migliore fruizione dei monumenti romani e medievali.</p> <p>Castello Inferiore e Superiore per la conservazione del patrimonio architettonico-monumentale da destinare a pubblica fruizione.</p> <p>Terreni adiacenti al Castello di Ussel di proprietà di ditte varie per consentire la realizzazione di strutture di supporto ai visitatori del monumento, migliorando l'attuale sistemazione.</p> <p>Terreno per la creazione di un parcheggio al servizio del Castello Baron Gamba di proprietà dell'Amministrazione regionale o per l'eventuale spostamento dei campi da tennis attualmente inseriti all'interno del Parco stesso.</p> <p>Fabbricato adiacente alla biblioteca comprensoriale di Châtillon.</p> <p>Due unità immobiliari adiacenti fra loro e confinanti con unità immobiliari utilizzate come uffici -archivio dell'Amministrazione regionale.</p> <p>Terreni e fabbricati limitrofi al Castello di Quart, per la valorizzazione della zona esterna al monumento.</p>

Turismo, Sport, Commercio e Trasporti	Lotto 18 **PRE-SAIN-DIDIER	Terreni per omogeneizzare ed uniformare la zona interessata dal progetto di valorizzazione delle terme già in parte di proprietà pubblica (regionale e comunale).
	Lotto 19 **SAINT-CHRISTOPHE	Terreni in località Maladière per l'ampliamento e l'adeguamento dell'aeroporto regionale "C. Gex".
Agricoltura e Risorse Naturali	Lotto 20 **ARVIER	Terreni per migliorare l'accesso ai magazzini della CO.ENFER.
	Lotto 21 *BRUSSON	Terreno nelle borgate Pasquier e La Pila di proprietà dell'omonima Consorzio per migliorare l'accesso al caseificio.
	Lotto 22 **MORGEX	Fabbricato, ottimamente inserito nell'area del "Marais" facilmente convertibile a "centro visita", evitando così l'inserimento di nuovi volumi nell'area.
	Lotto 23 **QUART	Terreni agricoli di proprietà di ditte varie per ampliamento dell'area destinata ad attività vivaistiche ed allo stesso tempo per migliorare l'accesso alla parte inferiore del vivaio.
	Lotto 24 CHAMBAVE	Terreni per la costruzione di un nuovo stabilimento produttivo a servizio della cooperativa la "Crota de Vegneron" di Chambave

\* immobili già inseriti nel "Programma degli Acquisti 2002".

\*\* immobili già inseriti nel "Programma degli Acquisti 2002" per i quali, con deliberazione della Giunta regionale, è già stata effettuata una prenotazione di spesa, ai sensi del I comma dell'art. 37 della L.R. 1/2000.

• DISPONIBILITA' FINANZIARIA RELATIVA AL CAPITOLO 35060/2003 - Rif. 623: Euro 1.160.000,00= Importo assegnato per l'anno 2003.

**Deliberazione 14 aprile 2003, n. 3178/XI.**

**Cessione al comune di VERRÈS di un'area di proprietà regionale sita nello stesso comune da destinare a spazi pubblici o ad attività collettive, a verde pubblico o a parcheggi, ai sensi dell'articolo 5 del D.M. 1444/68.**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di cedere al Comune di VERRÈS, ai sensi del D.M. 1444/68, i mappali distinti al N.C.T. dello stesso comune al Fg. 6 n. 1220 (ex 530/b) di m<sup>2</sup> 103, n. 357 (ex 357/a) di m<sup>2</sup> 1.194, n. 358 (ex 358/a) di m<sup>2</sup> 418, n. 1218 (ex 1218/a) di m<sup>2</sup>, 4.493, n. 1243 (ex strade/d) di m<sup>2</sup> 149 e n. 1215 (ex 1215/a) di m<sup>2</sup> 32 per un totale complessivo di m<sup>2</sup> 6.389 da destinare a spazi pubblici o ad attività collettive, a verde pubblico o a parcheggi;

2) di onerare il Comune di VERRÈS di tutte le spese di stipulazione, registrazione, trascrizione ed ogni altra inerente all'atto di trasferimento.

**Deliberazione 14 aprile 2003, n. 3184/XI.**

**Concessione, ai sensi della L.R. 31/1992, di un contributo a favore dell'Associazione Progetto Natura nelle spese per l'organizzazione del Festival Internazionale del Film Naturalistico «XI° Trofeo Stambecco d'Oro», in programma a COGNE dal 23 al 30 agosto 2003. Impegno di spesa.**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di concedere, ai sensi della legge regionale 24 giugno 1992, n. 31 e successive modificazioni, un contributo fino ad un massimo di euro 60.000,00 (sessantamila/00) a favore dell'Associazione Progetto Natura, con sede legale nel Comune di COGNE, Rue Grand Paradis, 66, in percentuale non superiore al 37,5% delle spese effettivamente sostenute, ammissibili a contributo e regolarmente documentate e, comunque, in misura non superiore alla differenza fra le entrate e le uscite effettive, per l'organizzazione del Festival Internazionale del Film Naturalistico «XI° Trofeo Stambecco d'Oro», in programma a COGNE dal 23 al 30 agosto 2003;

**Délibération n° 3178//XI du 14 avril 2003,**

**portant cession à la Commune de VERRÈS de terrains appartenant à la Région, situés dans ladite commune et destinés à accueillir des espaces publics ou des activités collectives, des espaces verts ou des parkings, au sens de l'art. 5 du DM n° 1444/1968.**

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes du DM n° 1444/1968, sont cédés à la Commune de VERRÈS les immeubles inscrits au nouveau cadastre des terrains de ladite commune à la F. 6, parcelles n° 1220 (ex 530/b) de 103 m<sup>2</sup>, n° 357 (ex 357/a) de 1194 m<sup>2</sup>, n° 358 (ex 358/a) de 418 m<sup>2</sup>, n° 1218 (ex 1218/a) de 4493 m<sup>2</sup>, n° 1243 (ex *strade/d*) de 149 m<sup>2</sup> et n° 1215 (ex 1215/a) de 32 m<sup>2</sup>, pour un total de 6 389 m<sup>2</sup>, destinés à accueillir des espaces publics ou des activités collectives, des espaces verts ou des parkings ;

2) Tous les frais de passation du contrat, d'enregistrement et de transcription de l'acte de cession et toutes autres dépenses y afférentes sont à la charge de la Commune de VERRÈS.

**Délibération n° 3184/XI du 14 avril 2003,**

**portant octroi, aux termes de la LR n° 31/1992, d'une subvention en faveur de l'association « Progetto Natura » en vue de l'organisation du festival international du film naturaliste dénommé « XI° Trofeo Stambecco d'Oro », qui aura lieu à COGNE du 23 au 30 août 2003, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes de la loi régionale n° 31 du 24 juin 1992 modifiée, est approuvé l'octroi à l'association « Progetto Natura », dont le siège social est à COGNE, 66, rue du Grand-Paradis, d'une subvention s'élevant à 60 000,00 euros (soixante mille euros et zéro centimes) maximum pour l'organisation du festival international du film naturaliste dénommé « XI° Trofeo Stambecco d'Oro », qui aura lieu à COGNE du 23 au 30 août 2003 ; ladite subvention ne saurait dépasser 37,5% des dépenses éligibles, réellement supportées et dûment documentées et, en tout état de cause, elle ne peut être supérieure à la différence entre les recettes et les dépenses effectives ;



2) di impegnare la spesa di euro 60.000,00 (sessantamila/00), con imputazione al cap. 64320 del bilancio preventivo della Regione per l'anno 2003 («Contributi e sussidi ad istituzioni e organismi vari per attività nel settore del turismo e del tempo libero»), riferimento dettaglio 8778, che presenta la necessaria disponibilità;

3) di dare atto che alla liquidazione del contributo di cui al punto 1) si provveda, ai sensi dell'articolo 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, anche ratealmente, nel rispetto della percentuale approvata e salvo conguaglio da effettuare a manifestazione conclusa e previa presentazione del bilancio consuntivo corredato di idonea documentazione giustificativa.

---

**Deliberazione 15 aprile 2003, n. 3188/XI.**

**Approvazione del Piano regionale di gestione dei rifiuti, ai sensi dell'articolo 22 del D.Lgs n. 22/1997 e successive modificazioni.**

Omissis

**IL CONSIGLIO REGIONALE**

Omissis

delibera

1) di approvare ai sensi dell'articolo 22 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive integrazioni e modificazioni, il Piano regionale di gestione dei rifiuti;

2) di stabilire che a favore dei Comuni nel cui territorio è prevista, in attuazione del Piano regionale approvato con la presente deliberazione, l'ubicazione di impianti di trattamento o smaltimento, sono previste incentivazioni, sotto forma di contributo a valere sulle tariffe di conferimento agli impianti, a carico dei soggetti produttori dei rifiuti;

3) di demandare alla Giunta regionale la fissazione delle modalità di determinazione e di versamento di tale contributo ai Comuni interessati da parte dei produttori dei rifiuti.

Allegato omissis.

---

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE  
E OPERE PUBBLICHE**

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Comunicazione avvio procedura d'intesa tra Comune e Regione Autonoma Valle d'Aosta ai sensi della Legge Regionale**

2) Ladite dépense de 60 000,00 euros (soixante mille euros et zéro centimes) est approuvée et engagée ; elle est imputée au chapitre 64320 («Subventions et aides à des institutions et à des organismes divers dans le secteur du tourisme et des loisirs»), détail 8778, du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;

3) La subvention visée au point 1) de la présente délibération est liquidée aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée, même en plusieurs versements, dans le respect du pourcentage approuvé ; le solde sera versé après le déroulement de la manifestation, sur présentation des comptes, assortis des pièces justificatives.

---

**Délibération n° 3188/XI du 15 avril 2003,**

**portant approbation du plan régional de gestion des déchets, aux termes de l'art. 22 du décret législatif n° 22/1997 modifié.**

Omissis

**LE CONSEIL RÉGIONAL**

Omissis

délibère

1) Au sens de l'art. 22 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, est approuvé le plan régional de gestion des déchets ;

2) Les Communes sur le territoire desquelles la mise en place d'installations de traitement ou d'évacuation des déchets est prévue, en application du plan régional approuvé par la présente délibération, peuvent bénéficier de subventions à valoir sur les tarifs pour l'apport de déchets, à la charge des producteurs de déchets ;

3) L'établissement des modalités de détermination et de paiement du concours que les producteurs de déchets doivent verser aux Communes est du ressort du Gouvernement régional.

L'annexe n'est pas publiée.

---

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999. Communication d'engagement de la procédure d'entente entre la Commune et la Région autonome Vallée**

**6 aprile 1998 n. 11, art. 29.**

1. *Amministrazione competente*: Regione Autonoma Valle d'Aosta. Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche. Direzione Opere Stradali.

2. *Oggetto del procedimento*: Avvio delle procedure relative ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 15 di Brissogne tra il sottopasso autostradale e la frazione Grand Brissogne in comune di BRISSOGNE. La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia. Avvio della procedura d'intesa che comporterà una variante al Piano Regolatore.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è la Direzione Opere Stradali dell'Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche. Il responsabile del procedimento è il Geom. Roberto LUNGHI. Il coordinatore del ciclo è il Geom. Nello CERISE.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti*: Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 11 L.R. n. 18/1999) presso gli uffici della Direzione Opere Stradali, Via Promis n. 2 AOSTA, dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: 9.00 - 12.00 e 14.30 - 16.30.

5. *Osservazioni*: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. n. 18/1999) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il Coordinatore  
del ciclo  
CERISE

---

---

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.**

**Modificazioni allo «Statuto comunale» approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 2 del 29.01.2002.**

Con deliberazione del Consiglio Comunale di RHÊMES-SAINT-GEORGES n. 16 del 18 aprile 2003, esecutiva ai sensi di legge, è stato modificato lo Statuto Comunale (approvato con deliberazione di Consiglio Comunale n. 2 del 29.01.2002) come segue:

- la lettera f) del comma 3, dell'art. 12 (competenze del Consiglio) viene abrogata;

**d'Aoste, au sens de l'art. 29 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.**

1. *Administration compétente*: Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

2. *Objet de la procédure*: Engagement de la procédure relative au réaménagement et à l'élargissement de la RR n° 15 de Brissogne, entre le passage sous l'autoroute et le hameau de Grand Brissogne, dans la commune de BRISSOGNE. La réalisation de l'ouvrage en question comporte la déclaration de l'utilité publique des travaux y afférents et l'engagement des procédures d'expropriation pour cause d'utilité publique au sens des lois en vigueur en la matière. L'engagement de la procédure d'entente entraîne une variante du plan régulateur.

3. *Structure responsable*: La structure responsable de la procédure en cause est la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Le responsable de la procédure est M. Roberto LUNGHI. Le coordinateur du cycle des travaux est M. Nello CERISE.

4. *Bureau où les projets peuvent être consultés*: Aux termes de l'art. 11 de la LR n° 18/1999, les projets peuvent être consultés dans les locaux de la Direction des ouvrages routiers, 2, rue Promis, AOSTE, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30.

5. *Remarques*: Les personnes faisant valoir des intérêts publics, privés ou diffus ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, aux termes de l'art. 10 de la LR n° 18/1999, dans un délai de quinze jours à compter de la publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Le coordinateur  
du cycle,  
Nello CERISE

---

---

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.**

**Modification des statuts communaux approuvés par la délibération du Conseil communal n° 2 du 29 janvier 2002.**

Par sa délibération n° 16 du 18 avril 2003, applicable au sens de la loi, le Conseil communal de RHÊMES-SAINT-GEORGES a modifié les statuts communaux (approuvés par la délibération n° 2 du 29 janvier 2002) comme suit:

- la lettre f) du troisième alinéa de l'art. 12 (Compétences du Conseil) est abrogée;

- 
- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• la lettera l) del comma 3, dell'art. 12 (competenze del Consiglio) che recita «la determinazione delle aliquote e detrazioni tributarie;» viene così rettificata «la determinazione delle aliquote, delle tariffe e delle detrazioni tributarie, nonché le tariffe, i canoni e le contribuzioni per la fruizione di beni e servizi»;</li><li>• la lettera i) del comma 4 dell'art. 21 (competenze della Giunta) viene abrogata;</li><li>• all'art. 21 (competenze della Giunta) comma 4, viene aggiunta la lettera m) «Assegna gli incarichi di collaborazione esterna e professionale»;</li><li>• alla lettera h) del comma 1 dell'art. 25 (competenze amministrative) vengono abrogate le parole «... e quelli di collaborazione esterna e professionali».</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• la lettre l) du troisième alinéa de l'art. 12 (Compétences du Conseil), ainsi rédigée « Taux et dégrèvements d'impôt » est modifiée comme suit : « Taux et dégrèvements d'impôt, tarifs, redevances et contributions pour l'utilisation de biens et de services » ;</li><li>• la lettre i) du quatrième alinéa de l'art. 21 (Compétences de la Junte) est abrogée ;</li><li>• au quatrième alinéa de l'art. 21 (Compétences de la Junte), est ajoutée la lettre m) « Confie les fonctions de collaborateur extérieur »;</li><li>• à la lettre h) du premier alinéa de l'art. 25 (Compétences administratives du syndic), sont abrogés les mots «et de collaborateur extérieur ».</li></ul> |
|--|--|
-